

П. В. ШИН

УЧЕБНИК
РУССКОГО ЯЗЫКА

ИЗДАТЕЛЬСТВО
МИНИСТЕРСТВА НАЦИОНАЛЬНОЙ ОБОРОНЫ КНДР
ПХЕНЬЯН 1949

HH. HH. SH

로 어 교 과 서

romzen
~~romzen~~
romzok

발 행 소

조선민주주의인민공화국 민족보위성

1949년 출판 평양

Предисловие

Настоящий учебник имеет целью дать изучающим его курсантам и военнослужащим практически навыки военных знаний на русском языке.

Затем он ставит целью так, чтобы курсанты и военнослужащие по изучении данного учебника могли пользоваться с помощью словаря военно-учебными пособиями, сделать переводы с русского языка на корейский, понимать команды и рапорты на русском языке.

Настоящий учебник со словарём составлен из области военной терминологии. Сюда входят тексты для чтения, вопросы и ответы для разговорной речи, команды и рапорты, сведения из грамматики и упражнения для письма.

Чтобы придать учебнику полное значение и смысл того или иного текста на корейском языке все слова вслед за текстом даны в той форме, в какой они были в текстах.

В конце учебника даётся словарь, который состоит примерно из 2000 слов. В переводе данного учебника принимали активное участие преподаватели русского языка, которым составитель выражает свою благодарность.

머 리 말

본교과서의 목적은 이를 연구하는 학생들이나 군무자들에게 토어에 있어서 군사지식의 실지적사용을 숙련자람에 있다.

다음으로 본교과서를 연구하는 학생들이나 군무자들이 사전의 도움을 받아 군사학습 참고서들을 리용할 수 있게하며 토어를 조선말로 번역할 수 있게하며 토어로서 구명들과 보고법들을 리해할 수 있게 할려고 한다.

사전과 함께 본 교과서는 군사술어의 범위 안에서 편찬되었다.

이에 읽음을 위한 본문과 회화를 위한 문답과 구령 보고법 문법의 지식들과 쓰기를 위한 연습 문제들을 넣었다.

교과서에는 여러본문의 완전한 의의와 의미를 조선말로 알리기 위하여 모든 단어들을 본문뒤에 그들이 본문에있는 그형태대로 기재하였다.

교과서 끝에 약 2000 개의 단어로 편찬된 사전을 첨부하였다.

본교과서의 번역에 있어서 로어 교원들이 적극적으로 참가 하여 줄에 대하여 편찬자로서 사의를 표하는 바이다.

Содержание (내 용)

1. Русский алфавит	로어 자모표	...	1
2. Звуки и буквы	소리들과 글자들	...	3
3. Слоговое чтение	음절별로 읽기	...	4
4. Чтение и развитие речи	읽기와 회화발전	...	8
5. Боевое задание	전투임무	...	27
6. Армейские подразделения	군사 구분대	...	28
7. Повестовательное предложение	서술문	...	29
8. Вопросительное предложение	의문문	...	29
9. Восклицательное предложение	감동문	...	30
10. Семейный разговор	가정회화	...	32
11. Военские звания	군사적위	...	34
12. Большие буквы	대문자들	...	36
13. Разговор	회화	...	38
14. Названия оружия	무기명칭	...	40
15. Состав слова	단어의 형성	...	41
16. В школе	학교에서	...	43
17. Военное обмундирование	군복	...	44
18. Перенос слов	단어를 옮겨 쓰는법	...	45
19. Батареи ведут огонь	포병들이 사격을 진행한다	...	47
20. Части речи	품사	...	50
21. Имя существительное	명사	...	51
22. Род существительных	명사의 성	...	52
23. Офицерская школа	군관학교	...	51
24. Строевая стойка	기본자세	...	59
25. Число существительных	명사의 수	...	57
26. Донесение разведчика	정탐병의 보고	...	61
27. Движение	동작	...	63
28. Порядок падежей с вопросами	물음과 격의 순서	...	64
29. Склонение существительных женского рода	여성명사의 격변화	...	4
30. Занятия по строевой подготовке	제식상학	...	68

31. Развёрнутый строй из текста 황대 대형 (본문에서)	70
32. Склонение существительных мужского рода 남성명사의격변화	70
33. Занятия по тактической подготовке 전술상학	73
34. Склонение существительных среднего рода 중성명사격변화	75
35. Склонение существительных на Ъ, Ь로 끝나는 명사격변화	76
36. Склонение существительных на -ий, -ия, -ие ий, -ия, -ие로 끝나는 명사의격변화	77
37. Стрельба из винтовки 보총사격	80
38. Именительный падеж 주격	83
39. Винительный падеж 대격	84
40. Родительный падеж 생격	85
41. Дательный падеж 여격	88
42. Творительный падеж 조격	89
43. Предложный падеж 전치격	90
44. Tактические занятия 전술상학	92
45. Существительные в родительном падеже с предлогами 생격에 있어서 전치사를 가진 명사들	96
46. Радиосвязь 무선통신	100
47. Существительные в дательном падеже с предлогами 여격에 있어서 전치사를 가진 명사들	102
48. Существительные в винительном падеже с предлогами 대격에 있어서 전치사를 가진 명사들	103
49. Существительные в творительном падеже с предлогами 조격에 있어서 전치사를 가진 명사들	104
50. Существительные в предложном падеже с предлогами 전치격에 있어서 전치사를 가진 명사들	104
51. Употребление предлогов с падежами существительного 명사의격과 전치사의 사용표	105
52. Служение Родине 조국에 복무	107
53. Ружейные приёмы 집총동작	109
54. Глагол 동사	110
55. Личные окончания глаголов 동사의 인칭 어미들	112

56. Забота о подчинённых	부하들에 대한 념려	115
57. Отдание чести с оружием	집총시 경헛법	117
58. Неспределённая форма глагола	동사의 불정체	117
59. На занятиях	상학에서	121
60. Настоящее время	현재	125
61. Прошедшее время	과거	125
62. Будущее время	미래시	126
63. Утренний	아침 검사	120
64. Повелительная форма глагола	동사의 명령형	132
65. Спряжение глаголов	동사 변화	134
66. Успех связного	렬락명이 성공	139
67. Развёрнутый строй	сделения 분대 횡대대형	142
68. Возвратные глаголы	재귀 동사	143
69. Ночью по азимуту	야간에 지남침에 의하여	147
70. Виды глагола	동사의 체	150
71. Образование видов глагола	동사체의 형성	153
72. Успех артиллеристов	포병들의 성공	155
73. Имя прилагательное	형용사	158
74. Род прилагательных	형용사의 성	159
75. Конец японского господства в Корее			
	조선에서 일본 통치의 종말	162
76. Склонение прилагательных	형용사 격변화	166
77. Строчной смстр роты	중대 대열 검열	169
78. Падежные окончания прилагательных	형용사들의 격어미들		172
79. Миномётчики поддерживают стрелков			
	박격포수들이 보병을 지휘하고있다	176
80. Имя числительное	수사	179
81. Героизм	영웅 주의	183
82. Походный строй	행군 대형	185
83. Согласование числительного	수사의 관계	186
84. Склонение количественных числительных	개수 수사의 격변화		188

85.	Выполнение приказа старшего начальника	
	상급장관의 명령 실행	190
86.	Склонение количественных числительных	개수사의 격변화 192
87.	Склонение порядковых числительных	순서수사의 격변화 ... 194
88.	Письмо от матери	어머니로부터의 편지 196
89.	Пулемётное отделение	기관총 분대 198
90.	Местоимение	대명사 명 198
91.	Дневальный	직일병 201
92.	Склонение личных местоимений	인칭대명사의 격변화 204
93.	Радисты в бою	싸움에서의 무선수들 207
94.	Возвратное местоимение	재귀 대명사 209
95.	Отрицательные местоимения	부정 대명사 209
96.	Притяжательные местоимения	물주 대명사 211
97.	Указательные местоимения	지시 대명사 212
98.	Определительные местоимения	확정 대명사 212
99.	Политзанятия	정치 상학 214
100.	Миномётное отделение	박격포 분대 216
101.	Наречие	부사 216
102.	Смена часовых	보초 교대 220
103.	Причастие	형동사 223
104.	Действительные причастия настоящего времени	
	현재시 능동형 동사	223
105.	Действительные причастия прошедшего времени	
	과거시 능동형 동사	224
106.	На разводе	교대에서 226
107.	Страдательные причастия настоящего времени	
	현재시 피동형 동사	230
108.	Страдательные причастия прошедшего времени	
	과거시 피동형 동사	231
109.	На огневом рубеже	화선에서 232
110.	Деспричастие	부동사 234

111. Деепричастия настоящего времени	현재시 부동사	234
112. Деепричастия прошедшего времени	과거시 부동사	235
113. Ведение огня	사격 진행	236
114. Союз	접속사	238
115. Рота атакует высоту	중대는 고지를 돌격한다	241
116. Частицы	조사	242
117. Проводная связь	유선통신	247
118. Междометие	감동사	50
119. Словарь	사전	253

조선민국의 인민공화국에
내각 부총리 김 열령각주반대

Русский алфавит 로어 자모표

Печатные буквы 인쇄체글자	Письменные буквы 필기체글자	Названия букв 글자이름	Произношения букв 글자발음	Примечания 비 고
А а	<i>А а</i>	а	아	조선어의 (아) 와 같음
Б б	<i>Б б</i>	бэ	ㅂ	조선어의 (ㅂ) 의 발음과 근사함
В в	<i>В в</i>	вэ	ㅅ + ㅂ	아래 입술과 윗기 사이에서 마찰 되어나는음으로 (ㅂ) 의 근사함
Г г	<i>Г г</i>	гэ	ㄱ	조선어의 (ㄱ) 발음과 근사함 후음
Д д	<i>Д д</i>	дэ	ㄷ	조선어의 (ㄷ) 발음과 근사함
Е е	<i>Е е</i>	е	예	조선어 (예) 와 같음
Ё ё	<i>Ё ё</i>	ё	요	조선어 (요) 와 같음
Ж ж	<i>Ж ж</i>	же	ㅅ + ㅈ	혀중부와 입천정 사이에서 마찰 되어나는 발음 (ㅈ) 와 근사함
З з	<i>З з</i>	зэ	ㅈ	조선어 (ㅈ) 와 근사하며 성대의 진동을 갖음
И и	<i>И и</i>	и	이—	조선어의 (이) 와 같음
Й й	<i>Й й</i>	и краткое	이 (반음)	조선어의 (이) 를 짧게 발음함
К к	<i>К к</i>	ка	ㅍ	조선어의 (ㅍ) 와 근사함 후음
Л л	<i>Л л</i>	эль	ㄹ	조선어 (홀러간다) 의 (ㄹ) 발음과 같음
М м	<i>М м</i>	эм	ㅁ	조선어의 (ㅁ) 와 근사함 코소리
Н н	<i>Н н</i>	эн	ㄴ	조선어 (ㄴ) 와 근사함
О о	<i>О о</i>	о	오	조선어 (오) 와 같음
П п	<i>П п</i>	пэ	ㅍ	조선어 (ㅍ) 와 같음

Печатные буквы 인쇄체글자	Письменные буквы 필기체글자	Названия букв 글자이름	Произношения 부 글자발음	Примечания 비 고
Р р	<i>Р р</i>	эр	르	조선어 (가르친다) 의 (르) 와같이 혀가굴러나는 발음
С с	<i>С с</i>	эс	쓰	조선어 (쓰) 와같음
Т т	<i>Т т</i>	тэ	띠	조선어 (띠) 와같음
У у	<i>У у</i>	у	우	조선어 (우) 와같음
Ф ф	<i>Ф ф</i>	эф	포 + 흥	В와같이 발음하되 성대진동이 있음 (포) 발음에 근사함
Х х	<i>Х х</i>	ха	흥	조선어 (흥) 와근사함 후음
Ц ц	<i>Ц ц</i>	цэ	짜	조선어 (짜) 와근사함
Ч ч	<i>Ч ч</i>	че	츄	조선어 (츄) 와근사함
Ш ш	<i>Ш ш</i>	ша	샤	혀를오구리고 발음하며 조선어 (샤) 와근사함
Щ щ	<i>Щ щ</i>	ща	샤	ш와ㅍ를연하여 발음하며 조선어 (샤) 와근사함
Ъ	<i>ъ</i>	твёрдый знак	경음부	아무음도 없으며 분리부로 사용됨
Ы	<i>ы</i>	ы	의	조선어 (의) 와같음
Ь	<i>ь</i>	мягкий знак	연음부	아무음도 없으며 연음부로 사용됨
Э э	<i>Э э</i>	э	에	조선어 (에) 와같음
Ю ю	<i>Ю ю</i>	ю	유	조선어 (유) 와같음
Я я	<i>Я я</i>	я	야	조선어 (야) 와같음

Звуки и буквы 소리 와 글자

Слова́ состоя́т из зву́ков.

단어들은 소리로써 구성된다.

Зву́ки при письме́ обозначают бу́квами.

쓸때에 소리들은 글자로써 표시한다.

В ру́сском алфави́те 33 бу́квы.

로어자모에는 33 자가 있다.

Бу́квы: а, е, ё, и, о, у, ы, э, ю, я — гла́сные.

글자 а, е, ё, и, о, у, ы, э, ю, я, 는 모음이다

Бу́квы: б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф,
х, ц, ч, ш, щ, — согла́сные.

글자 б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф,
х, ц, ч, ш, щ, 는 자음이다.

Бу́ква — й (и краткое) — полугла́сная. 글자 й 는
반모음이다.

Бу́квы — ь (твёрдый знак) и ъ (мя́гкий знак) —
безгла́сные.

글자 ь 와 ъ 는 아무러한 음도 없다. (무성음)

Вопросы: 물음들

1. Ско́лько букв в ру́сском алфави́те?

로어 자모에는 모두 몇 자가 있느냐?

2. Ка́кие бу́квы гла́сные? Назови́те их.

모음에는 어떠한 글자들이 있느냐? 그들의 명칭
을 대시오.

3. Какие буквы согласные? Сколько их.

자음에는 어떠한 글자들이 있느냐? 그들은 몇 자냐?

4. Какая буква полугласная?

반모음은 어떠한 글자냐?

5. Какие буквы безгласные?

무성음은 어떠한 글자들이냐?

Слоговое чтение 음절별로 읽기

Слова в один слог: 한 음절로 된 단어들

ай	감동사)	газ	가스 (瓦斯)	ем	먹는다
ах	(감동사)	где	어디	ел	먹었다
бой	싸움	год	해 (年)	ель	전나무
вон	저기로, 밖으로	да	네	ёж	고슴도치
вот	여기, 저기	до	...까지	шёл	갔다
вы	당신	дом	집	жар	열, 더위
же	(조사)	нет	없다	уж	(부사, 조사)
жук	갑충 (甲虫)	нож	칼	флаг	기빨
зал	강당	он	그이	фу	(감동사)
ил	감탕	от	...부터	хор	합창
йод	옥도 (沃度)	пол	마루바닥	цель	목적
ой	(감동사)	пар	증기, 김	чай	차 (茶)
эй	(감동사)	полк	련대	час	시간
ка	(조사)	рис	쌀	что	무엇
как	어떻게	раз	한번	шар	알 (球)

кто	누구	сад	정원, 뜰	шум	떠드는 소리
лес	삼림	стой	섯	щи	배채국
лёд	얼음	сон	꿈	съел	먹었다
луч	빛, 광선	сын	아들	мы	우리들
мел	백먹	там	저기	ось	축, 굴대
мир	평화, 세계	так	그렇게	эх	(감동사)
на	(전치사)	тут	여기	юг	남쪽
но	(접속사)	тыл	후방	яд	독(毒)

Слова в два слога 두 음절로 된 단어들

ал-лб	여보세요	ёл-ка	전나무	ми-на	지뢰
а-ул	부락	жа-рл	더위	мо-ре	바다
ба-ня	목욕탕	за-ём	공채권	на-бег	침입
бе-гом	뛰어서	за-кбн	법, 법률	на-до	필요하다
бо-ец	투사	за-ря	노을	на-лет	습격
ва-гон	차량	зб-на	지대	на-род	인민
во-ин	군인	иг-ра	놀이, 유희	ок-но	창문
во-да	물	из-ба	초가집	о-на	그여자
ге-рой	영웅	ка-кой	어떠한	о-но	그것
го-род	도시	ки-но	영화	о-ни	그들
де-ло	일	ку-да	어디로	о-коп	전토
до-ма	집에	ле-то	여름	па-рад	열병식
е-го	그들, 그의	ло-жа	충가목, 특별좌석	па-кет	꾸레미, 봉지
е-ще	또, 아직	ма-ло	적게, 조금	пи-ла	톱

пí-ща	음식물, 먹을 것	сю-дá	여기로	ши́-ло	종곳
по́-лө	들 (野)	та-ко́й	이와같은	щёт-ка	빚
пу́-ля	탄환	ту-дá	저기로	щёт-ка	출
ра́-но	이르게	ý-хо	귀	подъ-ём	상향, 올 라가는 것
ра́-на	상처, 부상	у-ра́	만세	вы́-был	나갔다
ре-ка́	강	фа́-за	계단	э́-та	이것
ро́-га	중대	це-на́	가격	э́-то	이것
ру-дá	광석	ци́ф-ра	수자 (數字)	э́-хо	산울림
са́-ни	설매	ча-сы́	시계	ю́н-га	소년수부 (水夫)
си́-ла	힘	ча́-ще	자주	я́с-ли	탁아소
со-ю́з	동맹, 연맹	ша́ш-ка	검	я́-ма	구멍

Слова в три слога: 세 음절로 된 단어들

áз-бу-ка	자모	от-ли́ч-но	우수하게
ар-ми-я	군대	ох-ра́-на	경비
а-та́-ка	돌격	пе-ре-хо́д	이행, 이전
бу-ма́-га	종이	по-бе́-да	승리
бо-ло́-то	습지	по-го́-да	일기
гра-на́-та	(수)류탄	по-го́-ны	견장
га-зе́-та	신문	по-ли-го́н	(포)사격장
да-лө-ко́	멀리	ро́-ди-на	조국
же-ле́-зо	쇠 (鐵)	ра-бо́-та	일, 작업
зо́-ло-то	금	се-го́д-ня	오늘

ин-же-нёр	기사	те-ле-фóн	전화
ка-зár-ма	병실	ти-ши-на	정숙
ко-лóн-на	종대	ум-ни-ца	영민한 사람
Ко-рé-я	조선	фи-гú-ра	형, 형태
лó-зун-ги	구호들	хо-ро-шó	좋게, 훌륭히
ма-шý-на	기계	ча-со-вóй	보초병
на-ци-я	민족	ши-ро-тá	위도 (緯度)
на-чá-ло	시작	эк-зá-мен	시험
не-дé-ля	주간, 주일	я-го-ды	열매, 딸기

Слова в четыре слога: 네 음절로 된 단어들

а-э-ро-плáн	비행기	о-бо-рó-на	방어
ба-тá-рé-я	포병중대	о-рú-жи-е	무기
вни-мá-ни-е	주의	пе-ре-мé-на	변경
го-су-дár-ство	국가	по-лý-ти-ка	정치, 정책
ди-ви-зи-óн	포병대대	по-бе-дý-ли	승리했다
е-же-гóд-но	매년	пе-ре-бéж-ка	약진
же-лá-ни-е	희망	ра-бó-чи-е	노동자들
за-дá-ни-е	과업	со-брá-ни-е	회의
из-да-ле-кá	멀리에서	те-чé-ни-е	흐름, 경향
ко-мáн-до-вать	지휘하다	у-чи-лý-ще	학교
лю-бо-вáть-ся	반하다	фа-мý-ли-я	성
мо-ло-тýл-ка	탈곡기	хо-ро-нý-ли	매장했다
не-хва-тá-ло	부족했다	че-рё-му-ха	구름나무
о-ко-пáл-ся	파냈다		

Слова в пять слогов и больше:

다섯 음절과 그 이상으로 되는 단어들

а-ка-дэ-ми-я	한림원 학사원)	ра-ди-о-грам-ма	무선전보
вы-пол-не-ни-е	실행	рас-пи-сá-ни-е	(시간) 표
ка-ва-лэ-ри-я	기병	тем-пе-ра-тú-ра	온도
наз-на-чé-ни-е	임명	у-да-рэ-ни-е	력점, 타격
по-ко-лэ-ни-е	세대 (世代)	ко-мáн-до-ва-ни-е	지휘
		об-мун-ди-ро-вá-ни-е	피복

Чтение и развитие речи

읽기 와 회화 발전

함께 A

Тут а́рмия.

여기 군대가 있소.

Тут авиáция.

여기 항공대가 있소.

А там авиабáза.

그리고 저기는 항공

근거지가 있소.

—Где авиабóмба?

어디 항공폭탄이 있소?

—Тут авиабóмба.

여기 항공폭탄이 있소.

—Где авиакáрта?

어디 항공지도가 있소?

—Вот авиакáрта.

여기 항공지도가 있소.

—Вы автоматчик?

당신은 기관단총수요?

—Да, я автоматчик.

네, 나는 기관단총수요.

В атаку—вперёд!

돌격 — 앞으로!

Б

—Где барабáн?

—Вот барабáн.

—Где бóмба?

—Тут бóмба.

—Где бетóн?

—Вон там.

—Вы боéц?

—Да, я боéц.

Батарéя, к бóю!

어디 북이 있소?

여기에 북이 있소.

어디 폭탄이 있소?

여기 폭탄이 있소.

어디 콘크리—트가 있소?

저기 콘크리—트가 있소.

당신은 투사요?

네, 나는 투사요.

중대(포병) 전투준비!

В

Это вагóн.

Это водорóз.

Это вагóн и водорóз.

이것은 차량이오.

이것은 물실는 차요.

이것은 차량과

물실는 차이다.

—Где взвод?

—Вот взвод.

—Где взрыв?

—Там взрыв.

—Вы кто такой?

—Я военврач.

—Это винтóвка?

—Да, это винтóвка.

어디 소대가 있소?

여기에 소대가 있소.

어테서 폭발합니까?

저기서 폭발합니다.

당신은 누구요?

나는 군의요.

이것은 보총이요?

네, 이것은 보총이요.

Воины, вперёд! Вперёд! 군인들, 앞으로, 앞으로!

Г

Это газомёр и газомёт.

이것은 가스계기와 가스 방자기이다.

Вот груз и грузовик.

여기에 화물과 화물차가 있소.

Вот горá, гóрод и грани́ца.

여기에 산, 도시, 국경이 있소.

—Вы гвардеец? 당신은 근위병이요?

—Да, гвардеец. 네, 근위병이요.

—Вы геóграф? 당신은 지리학자요?

—Нет, геóлог. 아니요, 지질학자요.

Пишите так: 이렇게 쓰시오.

А а, Б б, В в, Г г,

Шут армия. А таи авиабаза.

Вот барабан.

Это газомер и газомёт.

Я боец. Я военврач.

Я гвардеец

Д

- Это десант.
— Где десант?
— Вон там.
— Это что?
— Это дот.
— А это что?
— А это дзот.
— Вы дежурный?
Нет, дневальный.

- 이것은 상륙부대 이요.
어데에 상륙부대가 있소?
저기에 있습니다.
이것은 무엇이요?
이것은 장구화점이요.
그리고 이것은 무엇이요?
그리고 이것은 토목화점이요.
당신은 직일관이요?
아니요, 직일병입니다.

Е

- Это кто?
— Это ездовой.
— Кто вы?
— Я, ефрейтор Ем.
— Вы пехотинец?
— Да, я пехотинец
— Он европеец?
— Нет, он азиат.

- 이는 누구요?
— 이는 기마수입니다.
당신은 누구요?
나는 상등병 염입니다.
당신은 보병입니까?
네, 나는 보병입니다.
그는 구라파 사람입니까?
아니요, 그는 동양사람이요.

Ё

- Где ёж?
— Он ещё тут.

- 어데에 고슴도치가 있소?
— 그는 아직 여기에 있소.

—Отчего её всё нет? 어째서 그녀자는 없소?

—Вот она идёт. 저기 그녀자가 온다.

—Как ваше житьё—бытьё?

당신의 생활이 어떠합니까?

К победе, вперёд! 승리로, 전진!

Ж

—Это кто? 이것은 무엇이요?

—Это жук. 이것은 갑충(버리지)이요.

—Это жук и жужжание.

이것은 갑충(버리지)이고 버리지 나라가는 소리다.

—Где же нож? 어디 칼이 있느냐?

—Да вот же он. 네, 여기에 그것이 있소.

З

—Это кто? 이는 누구요?

—Это знаменосец. 이는 기수요.

—Это знамя и знаменосец.

이것은 기발과 기수요.

—Кто вы? 당신은 누구요?

—Я зенитчик. 나는 고사포병입니다.

—Где заряжающий? 어디 장탄수가 있소?

—Он здесь. 그는 여기에 있소.

—Как вас зовут?

당신은 무엇이라고 부르니까?

—Меня зовут Ким. 나를 김이라고 부릅니다.

За Побѣду! За Рóдину! Огóнь!

승리를 위하여! 조국을 위하여! 싸!

Пишите так: 이렇게 쓰세요.

Д, д, д; Е, е; Ё ё; Ж, ж; З, з.

Вы дежурный?

Я пехотинец.

Как ваше житьё-бытьё?

Где же нож?

Это знамя и знаменосец.

И

—Это кто?

이는 누구요?

—Это избиратель.

이는 선거자요.

—А это кто?

그리고 이는 누구요?

—А это историк.

그리고 이는 역사가입니다.

—Это Ким или Ли?

이는 김 이요 혹은 리 요?

—Это Ли.

이는 리 이요.

—Кто вы?

당신은 누구요?

—Я интурист.

나는 외국 유람객이요.

—Разрешите итти? 갈만합니까? 갈것을허가하십니까?

—Идите. 가세요.

Й

Да́йте мне стрельну́ть. 나에게 쏘게 해야주지요.

Дава́й, геро́й, дава́й! Па́ли! 자 영웅아! 쏘라!

Огóнь! 쏘!

На, прокля́тый, полу́чай! 저주받은 놈들이 받아라!

Иду́ в бой. 싸움으로 간다(싸우려간다)

К

—Это кто? 이 이는 누구요?

—Это Ким Ир Сен. 이 이는 김일성 이오

Ким Ир Сен-наш геро́й. 김일성은 우리의 영웅이다.

Ким Ир Сена зна́ет весь корейский наро́д.

김일성을 전조선인민은 안다.

Ким Ир Сен—глава́ корейского правитель́ства.

김일성은 조선정부의 수석이다.

Сла́ва корейскому наро́ду! 영예는조선인민에게!

Сла́ва Ким Ир Сену! 영예는 김일성에게!

Л

—Это кто? 이 이는 누구요?

—Это Ленин. 이 이는 레-닌 이요.

Ленин-наш вождь. 레-닌은 우리의 수령이다.

Ленин умер, 레-닌은 죽었다.

но дело его живёт.

그러나 그의 사업은 남아있다.

Дело Ленина продолжает Сталин.

레닌의 사업을 쓰팔린이 계승하고있다.

М

—Это кто?

이 누구요?

—Это миноёр.

이 지뢰 매설병이오.

—А это кто?

그리고 이 이는 누구요?

—А это миномётчик.

그리고 이 이는 박격포수요.

—Вы математик?

당신은 수학가요?

—Да математик.

네, 수학가요.

Миномёт на машину!

박격포 자동차에 실었!

Пишите так: 이렇게 쓰시오.

И, и; й. К, к; Л, л; М, м;

Ленин — наш вождь.

Ким Ир-сен — наш герой.

Иду в бой!

Миномёт на машину!

По командe „огонь”!

구령에 따라 „쐬”!

П

—Это кто?

이 이는 누구요?

—Это патруль..

이 이는 순찰병이요.

—А это кто?

이 이는 또 누구요?

—А это пулемётчик.

이 이는 기관총수요.

—Кто ваш отец?

당신의 아버지는 누구요?

—Мой отец партизан.

나의 아버지는 유격대원이요.

Кудá, пехотинцы?

보병들은 어디로 가느냐?

Пехотинцы на плац!

보병들은 련병장으로 간다!

Парад, смёрно!

열병, 차렷!

Р

—Это кто?

이 이는 누구요?

—Это радист.

이 이는 무선수요.

—А это кто?

이는 또 누구요?

—А это разведчик.

이는 정탐병이요.

Вот вам рапорт.

이것이 당신에게 오는

보고요.

Разведчик в разведку!

정탐병 정탐으로!

Рота, смёрно!

중대 차렷!

Пишите так: 이렇게 쓰지요

Н, н; О о; П, п; Р, р.

Это наводчик. Это наблюдатель.

Это осколочный бомба.

Это гур моторов. Это пулемётчик.

Мой отец партизан.

Вот вам рапорт.

С

—Кто это?

이 이는 누구요?

—Это Стáлин.

이 이는 썬팔린이오.

Стáлин—наш вождь. 썬팔린은 우리의 수령이다.

Стáлина знаят весь мир.

전 세계는 썬팔린을 알고 있다.

Стáлин—спаситель корейского народа.

썬팔린은 조선인민의 구성이다.

Слáва советскому народу!

썬베트 인민에게 영예를 드린다!

Слáва Советской Армии!

썬베트 군대에 영예를 드린다!

Слава великому Сталину!

위대한 스탈린에게 영예를 드린다.

Т

--Что это такое?

이것은 무엇이요?

--Это танк и танкетка.

이것은 전차와 소전차 (小) 다.

--Вы танкист?

당신은 전차병이요?

--Нет, тактик.

아니오, 전술가입니다.

—Где траншея?

전호가 어데 있소?

—Тут траншея.

전호는 여기 있소.

Вот наша территория. 이것은 우리의 령토다.

Штурмовать доты! 장구화점 습격!

У

Ура Ким!

김 만세!

—Это что?

이것은 무엇이요?

—Это устав.

이것은 규정이요.

—А это что?

그리고 이것은 무엇이요?

—А это учебник.

이것은 교과서요.

—Улица тут?

여기가 거리입니까?

—Да, она тут.

네, 여기가 거리입니다.

—Какой это пулемёт?

이것은 어떠한 기관총입니까?

—Это ручной пулемёт. 이것은 경기관총입니다.
Я учу урок. 나는 학과를 학습합니다.

Ф

—Что это такое? 이것은 무엇이요?

—Это фотография. 이것은 사진이다.

Вот фотография и фотограф.

여기에 사진과 사진사가 있다.

—Чья это фуражка? 이것은 누구의 모자요?

—Это моя фуражка. 이것은 나의 모자요.

—Чей это флаг? 이것은 누구의 기요?

—Это наш флаг. 이것은 우리들의 기요.

Тут флот, а там фронт.

여기 함대가 있고, 저기에는 전선이 있다.

Пишите так: 이렇게 쓰지요

С, с; Т, т; У, у, Ф, ф

Сталин — наш вождь.

Слава великому Сталину!

Вот наша территория.

Это наш флаг.

Х

—Что это?

이것은 무엇이요?

—Это хóхот.

이것은 큰 우쭐소리요.

—Где ход?

어디 행로가 있소?

—Да, вот ход.

네, 여기에 행로가 있소.

—Где холм?

어디 언덕이 있소?

—Тут холм.

여기 언덕이 있소.

—Где хребёт?

어디 산맥이 있소?

—Вон там.

저기에 있소.

По холма́м грохóчат пу́шки.

대포는 언덕을 사격한다.

Ц

—Где плац?

어디 열병장이 있소?

—Вот плац.

여기가 열병장이요.

—Чей это цех?

이것은 누구의 직장이요?

—Это наш цех.

이것은 우리들의 직장이요.

—Чья это ку́зница?

이것은 누구의 대장간이요?

—Это на́ша ку́зница.

이것은 우리들의 대장간이요.

—Чьи это цинóвки?

이것은 누구의 샷이요?

—Это на́ши цинóвки.

이것은 우리들의 샷이요.

Цель по́ймана!

목표를 부뜨렸다! (목표를 포착했다!)

Ч

- Что это такое?
—Это чучело.
—Кто там?
—Там часовый
—Который час?
—Без четверти час.
Будь через час.
- 이것은 무엇이에요?
이것은 창격목표요.(허주아비,
누가 저기 있소?
저기에 보초병이 있소.
몇 시요?
한시 15분 전이요.
한 시간 후에 오라.

Ш

- Что это такое?
—Это шашка.
Вот фомра: шинель, шапка, шпóры.
여기에 제복들: 외투, 모자, 拍車가 있다.
- Где шалáш?
—Вон там.
—Кто ваш брат?
—Мой брат шсфёр.
Вот наша шкóла.
Тут наш штаб.
Шаг вперёд, шаг назад. 일보전진, 일보퇴각.
- 이것은 무엇이에요?
이것은 검(칼)이요.
어디 막이 있소?
저기 있소.
당신의 형은 누구요?
나의 형은 운전수요.
여기에 우리 학교가 있소.
여기 우리 참모부가 있소.

Щ

- Что это такое?
이것은 무엇이에요?

Пишите так: 이렇게 쓰세요.

Х х, Ч, ч, Ч, ч, Ш, ш; Ш, ш; Ъ, ъ;

По холмам грохочут пушки.

Цель поймана! Будь через час.

Шаг вперёд; шаг назад.

Защищай отечество своё.

Это объявил командир.

Делегаты съехались на съезд.

Ы

- Что это такое? 이것은 무엇이요?
— Это взрывы снарядов. 이것은 포탄들의 폭발들이요.
— Ты был там? 너는 저곳에 갔었느냐?
— Да был. 네, 갔었습니다.
— Где вы? 당신은 어디 있소?
— Я тут. 나는 여기 있소.
— Откуда вы были? 당신은 어디서부터 나왔습니까?
— Я был из строя. 나는 대열에서 나왔다.
Все на выборы! 모두다 선거에로!

Ь

Вот обувь и вот ремень. 여기에 신과 여기에 띠가 있소.

Тут кровáть, постéль и шинéль.

여기 침대, 침구와 외투가 있소.

—Где у вас боль? 당신은 어디가 아프오?

—Боль у меня в ушáх. 나는 귀가 아프오.

Это бóльше, а это мéньше.

이것은 많고 이것은 적다.

Скóлько полóжено, стóлько е́сть.

예정한것만큼 먹는다.

Левéе ноль--ноль три! 좌로 0.03!

Шу

Э

—Кто это?

이것은 무엇이요?

—Это э́хо.

이것은 산울림이요.

—А кто Эм?

엄은 누구요?

—Эм—поэт.

엄은—시인이요.

—Эй, Ким!

여보 김!

Это аэроплáны.

이것은 비행기들이다.

Это нáши со́колы.

이것은 우리들의 매들이다.

—А это?

그리고 이것은?

—И это аэроплáны!

이것도 비행기들이요!

Ю

—Э́то кто?

이는 누구요?

—Э́то ю́нга.

이는 소년 수부입니다.

Где ю́г?

어테가 남쪽이요?

Вот юг.

Тут каюта.

А там юрта.

여기가 남쪽이요.

여기에 선실이 (객실) 있다.

그리고 저기에는 천막이 있다.

Я

Кто там?

Это я.

Кто вы?

Я, Ян.

Кто ваш дядя?

Мой дядя крестьянин.

Что приказал командир?

지휘관은 무엇을 명령했느냐?

Срочно взять „языка“. 즉시 포로로 할것.

Пишите так: 이렇게 쓰시요.

У, у; в, в; Э э; Ю, ю; Я, я.

Все на выборы!

Сколько положено, столько есть.

Это аэропланы.

Это наши соколы.

Мой дядя крестьянин.

Первый урок 제 1 과

ТЕКСТ 본문

БОЕВОЕ ЗАДАНИЕ 전투임무

- Курсáнт Ким! *Курсэнт 김*
- Я здесь.
- Жíво совира́йся к командíру.
- Разрешíте войтí?
- Войдíte.
- Товáрищ командíр, курсáнт Ким по вáшему приказáнию прíбыл.
- Здрáвствуйте, Ким.
- Здрáвия желáю, товáрищ командíр!
- Боевóе задáние. Немéдленно достáвьте э́тот паке́т нача́льнику шта́ба. Поня́тно?
- Так то́чно.
- Повторíte.
- Прика́зано немéдленно достáвить паке́т нача́льнику шта́ба.
- Пра́вильно.
- Разрешíте иттí?
- Идíte.

Словарь 어휘

курсáнт 강습생 (학생) разрешíте войтí 들어가도
좋습니까

я на

здесь 여기에

живо 즉히, 민즉히

собирайся 갈준비하시요

к командиру 지휘관에게

начальнику штаба

참모장에게

повторите 복창하시요

войдите 들어오시오

здравствуйте

안녕하십니까

немедленно 곧, 즉시에

доставьте 전하시요(물품을)

этот пакет 이봉지를

приказано 명령했다

Примеры рапорта: 보고법

Понятно? 알았습니까? Так точно. 들었습니다.

Разрешите идти? 돌아가도 좋습니까?

Идите. 가시오.

Товарищ командир, курсант Ким по вашему приказанию прибыл.

지휘관동무, 당신의 명령에 의하여 강습생 김 왔습니다.
Здравия желаю, товарищ командир!

지휘관동무, 건강을 축하합니다.

Армейские подразделения

отделение 분대

взвод 소대

рота(батарея)

중대 (포병중대)

батальон(дивизион)

대대(포병대대)

бригада 려단

дивизия 사단

корпус 집단군

армия 군단

полк. 련대

Грамматика 문 법

Повествовательное предложение

서술문

Война́.	전쟁
Идёт бой.	싸움이 계속되고 있다.
Враг близко́.	적은 가까이에 있다.
Мы наступа́ем.	우리들은 진공한다.
Враг отступа́ет.	적은 퇴각 한다.

Предложение, в кото́ром нет ни вопро́са, ни всклицания называ́ется повествова́тельным.

의문도 감동도 없는 문장을 서술문이라고 부른다.

На конце́ повествова́тельного предложе́ния ста́вится то́чка.

서술문 끝에는 점(.)을 찍는다.

После то́чки всегда́ пи́шутся с большо́й бу́квы.

종지점 다음에는 항상 대문자로 쓴다.

Вопросительное предложение

의문문

— Стой, кто идёт?	셋 누구냐?
— Рязводящий со смéной.	보초장이 교대왔습니다.
-- Прóпуск?	통행군호는?

Скóлько здесь вопро́сов?

여기에 몇 개의 질문이 있느냐?

Скóлько отве́тов?

대답은 몇 개냐?

А скóлько всего́ предложéний?

문장은 전체 몇 개냐?

Предложéние, в котóром задаётся вопро́с, назы-
вается вопро́сительным.

의문을주는 문장을 의문문이라고 부른다.

В конце́ вопро́сительного предложéния ста́ви-
тся вопро́сительный знак (?).

의문문 끝에는 의문부호 (?)를 찍는다.

Пóсле вопро́сительного знака начина́ют пис-
ать с большо́й бۇквы, как и пóсле тóчки.

의문부호 다음에는 종지점을찍고 다음과
같이 대문자로 쓰기시작한다.

Восклицательное предложение

감동문

О, Рóдина! О, Коре́я!

오 조국이여! 오 조선이여!

Да здравствует Нарóдная а́рмия!

인민군대 만세!

Да здравствует национальный герой
Ким Ир Сен! 민족적 영웅 김일성 만세!

Предложение, в котором заключается восклицание, называется восклицательным.

감동을 포함하고 있는 문장을 감동문이라고 부른다.
После восклицательного предложения ставится восклицательный знак (!).

감동문의 끝에는 감동부호 (!) 를 찍는다.
После восклицательного знака начинают писать с большой буквы.

감동부호 다음에도 대문자로 쓰기 시작한다.

Вопросы: 물음들

1. Какое предложение называется повествовательным? вопросительным? восклицательным?

어떠한 문장을 서술문이라고 하느냐? 의문문이란?
감동문이란?

2. Какой знак ставится на конце повествовательного предложения? в конце вопросительного? после восклицательного?

서술문 끝에는 어떠한 부호를 찍느냐? 의문문 끝에는 감동문 끝에는?

3. С какой буквы пишутся после вопросительного знака? после восклицательного?

의문부호 뒤에는 어떠한 글자로 쓰기 시작하느냐?
감동부호 뒤에는?

Второй урок 제 2 과

ТЕКСТ 본문

СЕМЕЙНЫЙ РАЗГОВОР 가정 회화

- Как вáша фамíлия?
- Моя фамíлия Ким.
- Как вáше íмя?
- Моё íмя Ир.
- Скóлько вам лет?
- Мне 23 гóда.
- Есть ли у вас родíтели?
- Да, есть отéц и мать.
- Кто ещё есть в вáшей семье?
- Ещё есть брат и сестрá.
- Скóлько лет вáшему брáту?
- Моему брáту 25 лет.
- А скóлько лет вáшей сестрé?
- Моёй сестрé 21 год.
- Где вы родíлись?
- Я родíлся в гóроде Пхеньяне.
- Кто вáши родíтели?
- Моí родíтели—рабóчие.
- Где рабóтает вáш отéц?
- Мой отéц рабóтает на завóде.
- Рабóтает ли вáша мать?
- Да, моя мать рабóтает дóма.
- А кто ещё у вас рабóтает?

—Ещё рабóтает у нас брат.

—Что дéлает вáша сестрá?

—Мой сестрá учитсá.

—А вы?

—Я тóже учúсь.

Словарь 어휘

как 어떻게

вáша фамíлия 당신의 성

мой 나의

вáше íмя 당신의 이름

есть ли 있습니까

у нас 당신에게는

родíтели 부모

да 네

оте́ц и мать

아버지와 어머니

кто 누구

ещё 또, 더욱

в вáшей семье

당신의 가족에는

брат и сестрá 형과 누이

вáшему брату

당신의 형에게

моему 나의

моё 나의

скóлько лет 몇살

вам 당신에게

мне 나에게

я родíлся 나는 탄생했다

в гóроде Пхеньяне

평양시에서

вáши родíтели 당신의부모

мой 나의

рабóчие 로동자

рабóтает 일한다

ваш отец 당신의 아버지

на заво́де 공장에서

до́ма 집에서

у нас 우리에게는

что дéлает?

무엇을 하는가?

в́ашей сестрѣ	твоя	сестра́ уч́ится
당신의 누이에게		누이는 공부한다
мсѣй 나의		а вы? 그러면 당신은?
где 어디서		я уч́усь 나는 공부한다
вы род́ились		т́оже 역시
당신은 환생했다		

Примеры рапорта: 보고 법

Вопро́сы есть?	질문이 있습니까?
Ника́к нет.	없습니다.
Де́йствуйте.	실시하십시오.
Слу́шаюсь.	들었습니다.
Товари́щ команд́ир роты. Разреши́те обрати́ться к команд́иру взвода́ Мун.	
중대장동무, 문 소대장에게 방문함을 허가하십시오.	

Воинские звания 군사 직위

Сухопу́тныѣ войска́ 육군	Воѣнно-морские́ силы 해군
Солда́ты 병사들	Матро́сы 해군병사들
Рядово́й 전사	Матро́с 해군전사
Ефре́йтор 상등병	Ста́рший матро́с 해군상등병
Сержа́нты 하사관들	Ста́ршины 해군하사관들
Мла́дший сержа́нт	Ста́ршина 2-й статьи
하사	해군하사

Сержант 중사

Старшина 1-й статьи

해군중사

Старший сержант

Главный старшина

상사

해군상사

Старшина 특무장

Мичман 해군특무장

МЛАДШИЕ ОФИЦЕРЫ 하급군관들

Младший лейтенант

Младший лейтенант

소위

해군소위

Лейтенант 중위

Лейтенант 해군중위

Старший лейтенант

Старший лейтенант

대위

해군대위

Капитан 총위

Капитан-лейтенант

해군총위

СТАРШИЕ ОФИЦЕРЫ 상급군관들

Майор

Капитан 3-го ранга

소좌

해군소좌

Подполковник

Капитан 2-го ранга

중좌

해군중좌

Полковник

Капитан 1-го ранга

대좌

해군대좌

Генералы 장령들

Адмиралы 해군장령들

Генерал-майор 소장

Контр-адмирал 해군소장

Генерал-лейтенант 중장

Вице-адмирал 해군중장

Генерал-полковник 대장

Адмирал 해군대장

Генерал армии 장대장

МАРШАЛЫ 원수들

Маршал рода войск 병종원수

Главный маршал рода войск

병종총원수

Маршал Советского Союза.

조선원수

Генералиссимус Советского

Союза 조선대원수

Адмирал флота

해군원수

Грамматика 문법

Большие буквы 대문자들

С большой буквы пишутся: 대문자로 쓰는 것은.

1. Первое слово всякого письма.

어떠한 글을 쓸때든지 첫 단어의 첫자.

2. Первое слово после точки.

종지부 다음 단어의 첫자.

3. Имя, отчество и фамилия.

사람의 이름, 부칭 그리고 성의 첫자.

4. Названия государств, городов, рек, озёр, морей и т. д.

국가, 도시, 강, 호수, 바다 등의 명칭의 첫자에
씨운다.

Например: 레를 들면

Часовой стоит на посту. 보초병은 초소에 서있다

В руках он держит винтовку.

그는, 손에 보총을 쥐고 있다.

Иосиф Виссарионович Сталин—великий друг Корейского народа.

아·브·스탈린은 조선인민의 위대한 벗이다.

Корея расположена на полуострове Азии.

조선은 아세아의 반도에 놓여있다.

Пхеньян—родной город Корейского народа.

평양은 조선인민의 혈연적 도시다.

Река Амнок впадает в Жёлтое море.

압록강은 황해로 흘러내린다.

Упражнения: 련 습

1. Напишите своё имя и фамилию.

자기의 이름과 성을 쓰시오.

2. Напишите названия крупных городов, рек, гор, Кореи.

조선의 큰 도시, 강, 산의 명칭을 쓰시오.

Вопрос: 물 음

1. Когда пишутся с большой буквы?

어느때에 대문자로 쓰느냐?

Третий урок 제 3 과

ТЕКСТ 본문

РАЗГОВОР 회화

—Ким, расскажите, кто есть в вашем подразделении?

—В нашем подразделении есть пехотинцы, автоматчики, пулемётчики, миномётчики, наводчики, снайперы, сапёры, минёры и артиллеристы.

—Пак, расскажите, что висит в учебном классе?

—В учебном классе висят плакаты, лозунги, карты и портреты.

—Тен, расскажите, что стоит в пирамидах?

—В пирамидах стоят винтовки, автоматы и пулемёты.

—А вы, Ли, расскажите, как у вас убрана казарма?

—У нас в казарме стены выбелены, пол вымыт, окна протёрты, койки однообразно расставлены, постели заправлены, простыни и наволочки всегда чистые.

Словарь 어휘

расскажите

이야기하시요

снайперы

저격수들

кто	누구가	сапёры	공병들
есть	있다	минёры	지뢰매설병들
в подразделении		артиллеристы	
구분대에		포병들	
пехотинцы	보병들	что	무엇이
автоматчики		висит	걸려있다
자동총수 (기관단총수들)		в учебном классе	
пулемётчики		교실에	
기관총수들		плакаты	포스터들
миномётчики	박격포수들	лозунги	구호들
навёдчики		у нас	우리에게는
묘준수들 (자격수)		стены	выбелены
карты	지도들	벽들을	흰칠했다
портреты	초상화들	пол	вымыт
стоит	서있다	마루를	씻어냈다
в пирамидах	총가에	окна	протёрты
винтовки	보총들	창문들을	닦았다
автоматы		койки	расставлены
기관단총들 (자동총)		침대들을	배치했다
пулемёты	기관총들	однообразно	
а вы	그러면	일정하게,	꼭같이
как	어떻게	постели	заправлены
у вас	당신에게는	침구들을	정돈했다
		простыни	и наволочки
		백포들과	벼개잇들

убрана 정돈되었다
казарма 병실

чистые 깨끗하다
всегда 언제나

Пример рапорта: 보고법

Таварищ командир полка. Командир роты Мун прибыл в ваше распоряжение для прохождения дальнейшей службы.

연대장 동무 중대장 문은 당신의 지시 밑에 앞으로 복무하기 위하여 왔습니다.

Названия оружия 무기명칭

винтовка 보총	противотанковая пушка
автомат 기관단총 (자동총)	반전차포
карабин 기병총	76-мм пушка 67mm 포
щашка 검	полковое орудие 편대포
револьвер 권총 (나간)	самоходное орудие 자동포
пистолет 자동권총	миномёт 박격포
ручной пулемёт	снаряды 포탄들
경기관총	мина 지뢰 (박격포탄)
станковый пулемёт	бомба 폭탄
중기관총	граната 수류탄
крупнокалиберный пулемёт 대구경기관총	танк 전차
противотанковое оружие 반전차총	

Морфология 형태론

Состав слова 단어의 형성

Основa слóва 어 간			Окончания
приста́вка 접두사	ко́рень 어근	суффикс 접미사	어 미
—	бег	—	á
по	бег	—	—
—	бег	ун	—
пере	бег	á	ю

Составная часть слóва, крóме окончáния, назывáется основoй.

단어의 어미 외의 부분을 어간이라고 부른다.

Изменяемая часть слóва назывáется окончáнием.

단어의 변화하는 부분을 어미라고 부른다.

Неизменяемая часть слóва назывáется ко́рнем.

변화 하지 않는 단어의 부분을 어근이라고 부른다.

Часть слóва, котóрая сто́ит позади́ ко́рня, назывáется су́ффиксом.

어근뒤에 놓여있는 단어의 부분을 접미사라고 부른다.

Часть слóва, котóрая сто́ит впереди́ ко́рня, назывáется приста́вкой.

어근 앞에 놓여있는 단어의 부분을 접두사라고 부른다.

Упражнение: 련 습

Укажіте в дáнных слова́х составны́е ча́сти: пристáвку, ко́рень, су́ффикс, оконча́ние — каки́е в них е́сть.

다음 단어들 중에서 접두사, 어근, 접미사, 어미—
어떠한 것이 있는가를 지적하십시오.

река́, сказа́, звёздочка, дли́нный, вы́стрел, побе́-
да, моря́к, вете́рок, ле́тчики, переде́лка, походи́тка,
разве́дчик, полёт, сказа́з, походи́т.

Вопросы: 물음들

1. Что назывáется осно́вой?

무엇을 어간이라고 부르느냐?

2. Как назывáется изменя́емая часть в сло́ве?

단어에 있어서 변화하는 부분을 무엇이라고
하느냐?

3. Что назывáется ко́рнем сло́ва?

무엇을 단어의 어근이라고 부르느냐?

4. Что назывáется су́ффиксом?

무엇을 접미사라고 부르느냐?

5. Что назывáется пристáвкой?

무엇을 접두사라고 부르느냐?

Четвёртый урок 제 4 과

ТЕКСТ 본문

В ШКОЛЕ 학교에서

—Вы вчера были в школе?

—Да, был.

—Какие были вчера уроки?

—Русский язык и тактика.

—Что вы делали на уроке русского языка?

—Читали и писали на доске.

—Что вы делали на уроке тактики?

—Занимались „Маскировкой бойца“.

—Вас вызывал преподаватель к доске?

—Нет, вчера не вызывал.

—А что вы читали?

—Рассказ Чехова „о Ваньке.“

—Интересный рассказ?

—Очень интересный.

—Какие завтра будут уроки?

—Завтра будут огневая и строевая подготовка.

Словарь 어휘

вчера 어제

были 있었다

какие уроки

어떠한 과목들이

тактика 전술

вызывал 불러냈다

к доске 흑판으로

рассказ Чехова „о Ваньке“

완가에 관한 체호브의

이야기

что 무엇을
 вы делали 당신은 했다
 на уроке 수업시간에
 писали 썼다
 читали 읽었다
 на доске 흑판에
 занимались 공부 했다
 маскировкой бойца
 전사의 위장
 вас 당신을

интересный рассказ.
 재미있는 이야기
 очень 대단히
 завтра 내일 (明日)
 будут 있을 것이다
 уроки 학과들
 огневая подготовка
 사격교련
 строевая подготовка
 제식교련

Примеры рапорта: 보고법

Товарищ командир роты. Прошу разрешить мне отпуск до 20 часов.

중대장동무 저에게 20시까지 외출을 허가할것을 청원합니다.

Товарищ командир роты. Рядовой Ким, уволенный до 20 часов, прибыл. Во время отпуска замечаний не имел.

중대장동무 20시까지 외출하던 전사 김 돌아 왔습니다. 외출중 사고없습니다.

Есенное обмундирование 군복

шинель 외투

подсумок 탄집

китель 상의

бинокль 쌍안경

брюки-галифэ	코부라 권총집
갈리후에바지	планшét (планшétка)
Брюки на выпуск	도면가방
나팔바지	полевáя сýмка
гимнастёрка 통상의	야용가방
сапоги 장화	свистóк 호각
боти́нки 군화 (편상화)	команди́рская линéйка
ша́пка 방한모 모자,	지휘관용자 (尺)
шурáжка 차양있는모자	пого́ны 견장들
(방한모)	звёздочка 별
плóтка 전사모자(비행사모)	пúговица 단추
ремéнь (ремня) 혁대	подворотничóк 목달개
портупé 어깨에 메는 띠	портя́нки 발싸개
ремешки́ для ша́пки	канты́ (оканто́вка)
군도띠	연뉴 (간떡)
ремешки́ для писто́лета	권총띠

Грамматика 문법

Перенос слов 단어를 옮겨 쓰는 법

1. Слова перено́сятся по слога́м:

га-зе-та, ма-ши-на.

단어는 음절에 따라 옮겨 쓴다.

га-аé-та, ма-ши-на.

2. Две одина́ковые согласо́нные разделя́ются:

гру́п-па, сýм-ма.

두개의 같은 자음은 나눈다. групп-па, сум-ма.

Упражнение 련 습

Спишіте и покажіте чѣрточками, какъ можно перенести данные слова.

다음 단어들을 어떻게 옮겨 쓸수있는가 연결선으로 표시하여 옮겨 쓰시오.

Чайник, война, кино, клуб, село, фабрика, завод, самолёт, пароход, армия, лётчик, союз, товарищ, поезд, пулемётчик, берёзка, задавать, убирать, читать, рисуйте, объявление,

Образец: 본

па-роход, паро-ход.

Пятый урок 제 5 과

ТЕКСТ 본 문

БАТАРЕЙЦЫ ВЕДУТ ОГОНЬ

포병들이 사격을 진행한다

— Хорошо видите? — спросил командир батареи.

— Так точно, — ответили наводчики.

— По—вашему, сколько метров до цели?

— Метров семьсот будет.

— Правильно. Семьсот тридцать пять.

Туда и давайте.

— Слушаюсь.

— Наводить точно. Стрелять быстро.

— Сткрывать огонь сразу, по общему сигналу, сказал командир.

— Сигнал — одна красная ракета.

— Я сам пущу. Следите.

— Слушаюсь.

— Вопросы нет? — спросил командир батареи наводчиков.

— Никак нет.

— По орудиям!

— По наступающим вражеским целям прямой наводкой — огонь!

По команде ударили все пушки. И они били без остановки.

— Вот—вот Хорошо. Ещё раз, — говорил коман-

дёр батарéи.

—А тепёрь дава́йте по отступáющим вра́жеским
целя́м — шрапне́лью. Прице́л три́дцать пять, тру́бка
три́дцать пять. Ого́нь — закрича́л командёр бата-
ре́и. Ору́дия сно́ва откры́ли ого́нь.

Словарь 어휘

хорошо	잘, 좋게	по общему сигналу
видите?	보입니까?	공통적 신호에 따라
спросил	물었다	одна красная ракета
командёр батарéи		하나의 붉은 신호탄
묘중대장		сам 자신이
так точно	그렇습나다	пушú 놓겠다
ответили	대답했다	следите 감시하십시오
навóдчики	묘준수들은	спросил навóдчиков
по—вашему	당신생각에는	묘준수에게 물었다
скóлко мéтров	몇 메토르	—По ору́диям! 위치앞으로!
до це́ли	목적까지	—По наступа́ющим вра́же-
семьсо́т	700	ским целя́м прямо́й навóд-
бу́дет	될것이다	кой—ого́нь! 진공하는
пра́вильно	옳다	적의산병선에 대하여
все	전체	직접포준으로 쏘!
		по кома́нде 구령에 의하여
		удари́ли (타격을 주었다)
		사격하였다

семьсот тридцать пушки 대포들

пять 735

туда 저기로

они 그들은

давайте 주시요

били 쏘다

слушаюсь 들었습니다

подряд 계속적으로

наводить точно

без остановки

정확히 보준할것

쉴새없이

стрелять быстро

ещё раз

빨리 사격하다

다시 한번

открывать 개지하다

говорил 말했다

сразу 단번에

—А теперь по отсту-

закричал 소리쳤다

пающим вражеским це-

орудия 포들

пям—шрапнелью

снова 다시

그리고 지금은 퇴각하

открыли 시작했다

는 적산병선에 대하여

прицел тридцать пять.

류산탄으로

포척 35

трубка тридцать пять 신관 35

Примеры рапорта: 보고법

Товарищ командир роты. Командир отделения Ким дежурство по роте сдал.

중대장동무, 분대장 김은 중대 직일근무를 넘겨 주었습니다.

Товарищ командир роты. Командир отделения

Мун дежурство по роте принял.

중대장동무, 분대장 문은 중대 직일근무를 넘겨
받았습니다.

Грамматика 문법

Части речи 품사 (品詞)

Слова по их значению делятся на две группы:
слова самостоятельные и служебные:

단어들은 그의 의미에 따라서 독립적 단어와 보조적
단어의 두가지로 나누어진다.

Как самостоятельные, так и служебные слова
называются частями речи.

독립적 단어이나 보조적 단어들을 품사라고 부른다.

Частей речи в русском языке десять:

로어에 품사가 10 개있다.

1. Имя существительное (рыба, стол, окно).

명사 (물고기, 상, 창문)

2. Имя прилагательное (новый, красный).

형용사 (새로운, 붉은)

3. Имя числительное (два, три, четыре, третий).

수사 (둘, 셋, 넷, 셋째)

4. Местоимение (я, ты, мой, твой, этот, такой).

대명사 (나, 너, 나의, 너의, 이, 이러한)

5. Глагол (работаю, несё)

동사 (일한다, 가져온다)

6. Нарéчие (быстро, медленно).

부사 (빨리, 천천히)

7. Предлог (к, от, из).

전치사 (에로, 부터, 에서)

8. Союз (и, а, если).

접속사 (그리고, 그러나, 만약에)

9. Частицы (не, ни, бы).

조사 (아니, ...도, ...)

10. Междометие (ах! ура!).

감동사 (아! 만세!)

Имя существительное, прилагательное, числительное, местоимение, глагол, наречие являются самостоятельными словами.

명사, 형용사, 수사, 대명사, 동사, 부사는 독립적 단어이다.

Предлог, союз, частица, являются служебными словами.

전치사, 접속사, 조사는 보조적 단어이다.

Имя существительное 명사

Имя существительное—часть речи, которая обозначает предмет и отвечает на вопросы кто это? или что это?

명사는 물체를 지적하며 “이것은 누구요?” 혹은

“이것은 무엇이요” 하는 물음에 대답하는 품사이다.

Например: 레를 들면

Кто это? — студэнт, герб́й, уч́ительница.

이는 누구요? — 대학생, 영웅, 녀선생.

Что это? — стол, газэ́та, тетра́дь.

이것은 무엇이요? — 상, 신문, 공책.

Род существительных

명사의 성

Существительное имеет три рода:

мужсќй, жéнсќй и срéдн́й

명사는 3 성 즉 남성, 녀성, 중성을 가지고 있다

Мужской род — согласный, ь, й. 남성 — 자음, ь, й,	Женский род — а, я, ь. 녀성 — а, я, ь	Средний род — о, е, мя. 중성 — о, е, мя.
мой: завод 공장 나의 конь 말 край 지방	моя: фабрика 제작소 나의 земля 땅 тетрадь 공책	моё: село 촌락 나의 поле 들 знамя 기말

Упражнение: 연습

Спишите данные существительные по родам.

다음 단어들을 성별로 베껴 쓰시오.

Стол, герб́й, вóйско, страна́, дивизи́я, осень

море, неприятель, время, собрание, песня, здание
озеро, бой, мишень, героизм, лошадь, нож,
вождь, враг, пушка, речь, товарищ, команда, ро-
дина, наступление, учитель, звезда, трактор, имя,
сердце, республика, знамя.

Вопросы: 물음들

1. Что такое имя существительное?

명사란 무엇이야?

2. На какой вопрос отвечает существительное?

명사는 어떠한 질문에 대답하느냐?

3. Какого рода бывают имена существительные?

명사에는 어떠한 성이 있느냐?

4. Как определить род существительных?

명사의 성을 어떻게 분간하느냐?

Шестой урок 제 6 과

ТЕКСТ 본문

ОФИЦЕРСКАЯ ШКОЛА 군관학교

Я учусь в школе. В школе мы изучаем тактику, огневое дело, специальные военные предметы, воинские уставы, историю большевистской партии, русский язык.

Мы сейчас осваиваем винтовку, автомат и пулемёт, учимся метко стрелять из оружия.

Мы вырабатываем в себе дисциплинированность, стойкость, силу, ловкость и выносливость.

В борьбе за Родину будем показывать высокое мастерство, храбрость, мужество и отвагу.

Мы будем учиться упорно и настойчиво сдавать государственные экзамены только на „хорошо“ и „отлично“.

Я хочу стать достойным офицером для служения соей Родине, своему народу, правительству и его руководителю Ким Ир Сену.

Словарь 어휘

учусь 배운다

в школе 학교에서

изучаем 연구한다

тактику 전술을

в борьбе 투쟁에서

за Родину 조국을 위한

будем (быть) 할것이다

показывать 표시하다

огневое дело 사격학
специальные военные
предметы 전문적군사
과목들

воинские уставы
군사규정들

историю большевист-
ской партии

블레비끼당 력사들
русский язык 로어
мы 우리들

сейчас 지금

осваиваем 습득한다

винтовку 보총을

автомат 기관단총

пулемёт 기관총

метко 정확하게

стрелять 사격하다

из оружия 무기로서

вырабатываем в себе

자기의것으로 만든다

дисциплинированность

규률

стойкость 불굴성

силу 힘을

ловкость 교묘성

высокое 높은

мастерство 기능, 기술

храбрость 용감성

мужество 남성다운 용감성

отвагу 대담정을

упорно 완강하게

настойчиво 꾸준히

сдавать 내놓다

государственные экзамены

국가시험

только 다만

на „хорошо“ 좋게(4점으로)

„отлично“ 우수하게(5점)

хочу 원한다

стать 되다

достойным офицером

자격있는 군관으로서

для служения

복무를 위하여

своей Родине

자기의 조국에게

своему народу

자기 인민에게

правительству

정부에게

выносливость 인내성 его руководителю

그의 지도자에게

Вопросы: 물음들

1. Где вы учитесь?

당신은 어디서 배우고 있습니까?

2. Какие предметы вы изучаете в школе?

당신들은 학교에서 어떠한 과목들을 연구합니까?

3. Какой вид оружия вы осваиваете?

당신들은 어떠한 종류의 무기들을 습득하고 있습니까?

4. Что вы вырабатываете в себе?

당신들은 무엇을 자기의 것으로 만들고 있습니까?

5. Что будете показывать в борьбе за Родину?

조국을 위한 투쟁에서 무엇을 표시하겠습니까?

6. Как вы будете учиться и сдавать государственные экзамены?

당신들은 어떻게 배울 것이며 또 국가시험을 어떻게 치겠습니까?

7. Кем вы хотите стать?

당신은 어떠한 사람이 되고 싶습니까?

Команды: 구령들

Строевая стойка

Повороты на месте

기본자세

정지간전법

„Станови́сь“ 모엿
 „Сми́рно“ 차렷
 „Во́льно“ 쉬엿
 „Спра́виться“ 정돈

„Напра́-во“ 우로·도랏
 „По́лоборота напра́-во“
 반우로·도랏
 „Нале́-во“ 좌로·도랏
 „По́лоборота нале́-во“
 반좌로·도랏
 „Кру-го́м“ 뒤로·도랏

Число существительных

명사의 수

Существи́тельное имее́т два числа́: еди́нствен-
 ное и мно́жественное.

명사는 두 개의 수 즉 단수와 복수를 가지고 있다.
 Еди́нственное число́ обознача́ет оди́н предме́т,
 това́рищ, кни́га, мо́ре.

단수는 한 개의 물질을 표시한다. 동무, 책, 바다.
 Мно́жественное число́ обознача́ет не́сколько
 предме́тов: това́рищи, кни́ги, мо́ря.

복수는 몇 개의 물체를 표시한다. 동무들, 책들,
 바다들.

Род 성	Еди́нствен- ное число́ 단수	Мно́жественное число́ 복수	Ско́рчанья 어미
Му́жской род 남성			
согласный 자음	СТОЛ 상	СТОЛЫ 상들	-Ы
-Ь	КО́НЬ 말	КО́НИ 말들	-И

- !	геро́й 영웅	геро́й 영웅들	-я
на шанящие :			
● 소음에서			
ж	но́ж 칼	но́жи 칼들	-я
ч	врач 의사	врачи 의사들	-и
ш	карандаш 연필	карандаши 연필들	-и
ш	товарищ 동무	товарищи 동무들	-я
женский род 녀 성			
-а	ро́дина 조국	ро́дины 조국들	-ы
-я	зе́мля 땅	зе́мли 땅들	-я
-ь	ло́шадь 말	ло́шади 말들	-я
с оокорой на			
어간 끝에			
г	Сума́га 종이	бума́ги 종이를	-и
к	до́ска 흑판	до́ски 흑판들	-и
х	му́ха 파리	мухи 파리들	-и
Средний род 중 성			
-о	око́но 창문	о́кна 창문들	-а
-е	по́ле 들	по́ля 들들	-я
мя	зна́мя 기	знаме́на 기들	-а

Запо́мните ударя́емые. Запо́мните оконча́ния -ья
 ● оконча́ния -а́, -я́.

력점있는 어미 -а́, -я́ 를 기억하시요. 어미 -ья 를
 기억하시요.

глаз—глаза́ 눈(들) брат—братья́ 형(들)
 бе́рег—берега́ 강변(들) муж—му́жья 남편(들)

остров—острова 섬 (들) лист—листья 잎, 나무 (들)
 вечер—вечера 저녁 (들) стул—стулья 의자 (들)
 лес—леса 삼림 (들) сын—сыновья 아들 (들)
 сорт—сорты 종류 (들) друг—друзья 벗, 친구 (들)
 город—города 도시 (들) шурин—шурья 처남 (들)
 голос—голоса 목소리 (들) дерево—деревья 나무 (들)
 поезд—поезда 기차 (들) перо—перья 펜 (들)
 доктор—доктора 의사 (들) шило—шилья 총곳 (들)
 учитель—учителя 선생 (들) крыло—крылья 날개 (들)
 край—края 지방 (들)

Упражнение: 련 습

1. Дáнные существительные поставьте во множественном числѣ; окончания подчеркните.

다음 명사들을 복수로 만들고 그 어미 밑에 줄을 그으시오.

Столица, город, республика, страна, река, гора,
 холм, карта, граната, село, трактор, танк, мино-
 мёт, лётчик, колесо, берег, дорога, дача, море,
 остров, звезда, войско, война, звено, патрон,
 цепь, край, солдат, командир, пушка, полк,
 черёмуха, шалаш, ключ, ласка, снаряд, поезд,
 лес, армия, озеро, орудие, поле,

Образец: 본 столица-столицы.

2. Существительные, данные в скобках, поста-

ВЫТЕ ВО МНОЖЕСТВЕННОМ ЧИСЛЕ. ПЕРЕВОДИТЕ ЭТОТ
ТЕКСТ.

다음 괄호안의 명사들을 복수로 만드시오. 이
문장을 번역하시오.

Наш город

Наш город растёт с каждым годом. Строят но-
вые (завод) и (фабрика). Строят новые рабочие (об-
щезитие). Построили (школа), (больница), (магазин)
и (баня). В городе есть детские (сад), (театр),
(музей), (библиотека), (клуб). Красивые (автомо-
биль) и (автобус) ездят по городу.

Вопросы: 물음 들

1. Какого числа бывает имя существительное?

명사에는 어떠한 수가 있느냐?

2. Какой предмет обозначает единственное чи-
сло?

단수는 어떠한 물체를 표시하느냐?

3. Какие окончания имеют существительные му-
жского рода? женского? среднего?

남성 명사는 어떠한 어미를 가지고 있느냐? 여
성 명사는? 중성 명사는?

Седьмой урок 제 7 과

ТЕКСТ 본문

ДОНЕСЕНИЕ РАЗВЕДЧИКА

정탐병의 보고

—Что вы там заметили?

—Подбитый танк, вкопанный в землю.

—Откуда это известно?

—По донесению разведки?

—Правильно, — быстро говорил командир.

—Сержант Ким!

—Здесь, товарищ командир, — ответил сержант Ким.

—Что это у вас там за подбитый танк на квадрате девятнадцать пять?

—Сами видели?

—Так точно, собственными глазами. Туда шли видел и на обратном пути видел.

—Так они что? Выходит, превратили его в неподвижную огневую точку.

—Так точно.

—Откуда это известно?

—Они вокруг него производят земельные работы.

—Закалывают?

—Так точно.

—А, может быть, они хотят его вывезти?

—Никак нет.

—Хорошо. Больше ничего.

—Разрешите идти?

—Идите.

Словарь 어휘

что 무엇	правильно 옳다
вы 당신	быстро 빨리
там 거기	говорил 말했다
заметили 보았다	командир 지휘관
подбитый танк	здесь 여기에
붓어진 전차	ответил 대답했다
вкопанный в землю	что это 이것이 무엇이요
땅에 묻은	у вас 당신에게
откуда это известно?	там 저곳
어테로부터 이것을	за подбитый танк
알게 되었느냐?	붓어진 전차판
по донесению 보고에	вокруг него
의하여	그의 주위에서
разведки 정찰의	производят 실시 하고 있다
на квадрате 지구에서	земельные работы 흙일
девятнадцать пять 19.5	закапывает? 과문는가?
сами видели?	а, может быть, они хо-
자신이 보았소?	тят его вывезти?
так точно 그렇습니다	그러면 그들은 그것을
собственными глазами	가져갈려고 하지 않는
자기의 두눈으로	가?

туда	저기로	никак нет	그렇지
шли (шёл)	갔다		않습니다
на обратном пути		больше ничего	
	돌아오는 길에		더 필요없습니다
так они что?	그래	разрешите идти?	
	그들은 무엇일까?	가도 좋습니까?	
выходит	나타났다	идите	가십시오
превратили	전환시켰다		
в неподвижную	огневую	точку	부동화점으로

Команды: 구령들

Движение 동작

„Шагом-Марш“	„Полный шаг“
앞으로-갓	완보로-갓
„Бегом-Марш“	„Два шага вправо (влево)
구보로-갓	шагом-Марш“
„На месте, шагом-Марш“	이보우로
답보로-갓	(좌로) 갓
„Прямо“	„Два шага вперёд (назад),
앞으로	шагом-Марш“
„Стой“	이보 앞으로 (뒤로) 갓
„Чаще шаг“	„Шире шаг“
걸음-빨리	걸음-늘컷
„Реже“	„Короче шаг“
걸음-느긋	걸음-줄컷
„Полшага“	„Кругом-Марш“
반보로갓	뒤로 돌아 갓

Грамматика 문법

Порядок падежей с вопросами следующий:

물음과 격의 순서는 다음과 같다

Падежи 격들 (格)

Вопросы 물음들

- | | | | |
|-----------------|-----|------------------|-----------------|
| 1. Именительный | 주격 | —кто? 누구가? | что? 무엇이? |
| 2. Родительный | 생격 | —кого? 누구의? | чего? 무엇이? |
| 3. Дательный | 여격 | —кому? 누구에게? | чему? 무엇에게? |
| 4. Винительный | 대격 | —кого? 누구를? | что? 무엇을? |
| 5. Творительный | 조격 | —кем? 누구로서? | чем? 무엇으로서? |
| 6. Предложный | 전치격 | —о ком? 누구에 관하여? | о чём? 무엇에 관하여? |

Таблица склонения имён существительных женского рода на -а -я.

(예) 어머니 a, я 를 가진 여성명사 격 변화표

Единственное число 단 수

Падежи	Вопросы	Образец	
격들	물음들	본	
И.	что?	шкóл-а	дерéвн-я
Р.	чего?	шкóл-ы	дерéвн-и
Д.	чему?	шкóл-е	дерéвн-е
В.	что?	шкóл-у	дерéвн-ю

Т.	чем?	шкóл-ой (-ою)	дерéвн-ей (-ею)
П.	о чём?	о шкóл-е	о дерéвн-е

Множественное число 복수

И.	что?	шкóл-ы	дерéвн-и
Р.	чего?	шкóл	дерéвень
Д.	чему?	шкóл-ам	деревн-ям
В.	что?	шкóл-ы	дерéвн-и
Т.	чем?	шкóл-ами	дерéвн-ями
П.	о чём?	о шкóл-ах	о деревн-ях

Упражнения: 연습

1. Называйте падежи слова винтовка.

단어 **винтовка** 의 격을 말하십시오.

Что у курсанта на руках?

강습생의 손에 무엇이 있느냐?

На руках у курсанта винтовка.

강습생의 손에는 보총이 있다.

Чего нет у курсанта?

강습생에게는 무엇이 없느냐?

У курсанта нет **винтовки**.

강습생에게는 보총이 없다.

К чему требуется штык?

창은 무엇에 필요하느냐?

Штык требуется к **винтовке**.

창은 보총에 필요하다.

Что я отдал курсанту?

나는 강습생에게 무엇을 주었느냐?

Я отдал курсанту винтовку.

나는 강습생에게 보총을 주었다.

Чем я доволен?

나는 무엇으로써 만족한가?

Я доволен винтовкой.

나는 보총으로써 만족한다.

О чём сейчас говорим?

지금 무엇에 관하여 말하고 있느냐?

Сейчас говорим о винтовке.

지금 보총에 관하여 말하고 있다.

2. Называйте падежи слова страна.

단어 страна 의 격을 말하십시오.

Широка́ страна́ моя́ родна́я!

나의 조국은 넓다!

Я друго́й тако́й страны́ не зна́ю,

где так во́льно ды́шит челове́к.

사람들이 이와같이 자유롭게 사는

다른 이러한 나라를 나는 모른다.

Я шлю́ привёт моёй родно́й стране́.

나는 나의 조국에 인사를 드린다.

Я люблю́ свою́ страну́.

나는 자기 조국을 사랑한다.

Я горжусь́ своёй страной́.

나는 자기의 조국을 자랑스럽다.

Я думая о своей стране.

나는 자기의 조국에 대하여 생각한다.

Восьмой урок 제 8 과

ТЕКСТ 본문

ЗАНЯТИЯ ПО СТРОЕВОЙ ПОДГОТОВКЕ

계 식 교 련 상 학

Солдаты вышли на занятия по строевой подготовке. Командир отделения командует:

—Отделение, в одну шеренгу—становись! Солдаты становятся в строй.

—Отделение — равняйся! — Солдаты равняются, поворачивая голову направо.

—Отделение—смирно! —Солдаты быстро ставят голову прямо.

—Отделение, по дороге, равнение направо, шагом—марш! —Солдаты, сохраняя равнение, чётко идут. Командир отделения наблюдает за солдатами, делает им замечания.

—Отделение—стой! —Солдаты останавливаются.

—Отделение, на первый и второй — рассчитайся!

—Солдаты, начиная с правого фланга, рассчитываются.

—Отделение, в две шеренги—стройся! —Солдаты перестраиваются в две шеренги.

—Отделение, оружие—составь! —Солдаты составляют оружие в козлы.

—Отделение—разойдись! —Солдаты расходятся.

Словарь 어휘

вышли 나아갔다
на занятия 상학에
по строевой подготов-
ке 제식교련에 대한
командует 지휘한다

Отделение, в одну ше-
рэнгу становись! 분대
일렬횡대모엿!

становятся 모인다
в строй 대열에
Отделение—равняйсь!

분대나라니!
равняются 정돈한다
поворачивая 돌리면서
голову 머리를
направо 우로
Отделение—смирно!

분대차렷!
быстро 빨리
Отделение, на первый
и второй—расчитайсь!

분대"하나"둘"번호
начиная 시작하면서

ставят 세운다
прямо 곧바로
Отделение, по дороге, ра-
внение направо, шагом—
марш! 분대 길을따라 우익
기준앞으로—갓

сохраняя 보지하면서
равнение 기준을
чётко 명확하게
идут 간다

наблюдает 살펴본다
за солдатами 전사들을
делает 한다
им 그들에게
замечания 주의

Отделение—стой! 분대 셋!
останавливаются 정지한다
в две шерэнги 이렬횡대로
Отделение, оружие-соста-
вь! 분대모엿—총!

составляют 세운다
(구성한다)
оружие 무기

с правого фланга

우익에서부터

расчитываются. 센다 (셈)

Отделение, в две шеренги стройся!

분대 이열 횡대 지엿!

Команды: 구령들

Развёрнутый строй из текста: 횡대대형

(본문에서)

Отделение, в одну шеренгу—становись!

분대 일열 횡대—모엿!

Отделение—равняйся! 분대 나라니!

Отделение—смирно! 분대 차렷!

Отделение, по дороге, равнение направо. шаг—марш! 분대 길을따라 우익기준 앞으로 갔!

Отделение—стой! 분대 섰!

Отделение, на первый и второй—расчитайся!

분대 „하나” „둘” 번호

Отделение в две шеренги—стройся!

분대 이열 횡대 지엿!

Отделение, оружие—составь! 분대 모여 총!

Отделение—разойдись! 분대 헤어 갔!

Грамматика 문법

Таблица склонения имён существительных

мужско́го ро́да на согла́ный -й -ь.

자음 й, ь 로 끝나는 남성명사 격변화표.

Еди́нственное число́ 단 수

Падежи́	Вопро́сы	Образцы́	Вопро́сы	Образцы́
격들	물음들	본	물음들	본
И.	кто?	во́ин конь	что?	заво́д бой
Р.	кого́?	во́ин-а кон-я́	чего́?	заво́д-а бо-я
Д.	кому́?	во́ин-у кон-ю́	чему́?	заво́д-у бо-ю
В.	кого́?	во́ин-а кон-я́	что?	заво́д бой
Т.	кем?	во́ин-ом кон-ём	чем?	заво́д-ом бо-ем
П.	о ком?	о во́ин-е о кон-е́	о чём?	о заво́д-е о бо-е

Мно́жественное число́ 복 수

И.	кто?	во́ин-ы ко́н-и	что?	заво́д-ы бо-и́
Р.	кого́?	во́ин-ов кон-е́й	чего́?	заво́д-ов бо-ёв
Д.	кому́?	во́ин-ам кон-я́м	чему́?	заво́д-ам бо-я́м
В.	кого́?	во́ин-ов кон-е́й	что?	заво́д-ы бо-и́
Т.	кем?	во́ин-ами кон-я́ми	чем?	заво́д-ами бо-я́ми
П.	о ком?	о во́ин-ах о кон-я́х	о чём?	о заво́д-ах о бо-я́х

Упражнения: 련 습

1. Называ́йте падежи́ сло́ва командёр и ста́вьте вопро́сы к предложéниям.

단어 코만더ёр 의 격을 말하고 문장에 질문을

세우시요.

Вот идёт командёр. 여기 지휘관이 간다.

Я был у командёра. 나는 지휘관에게 갔다 왔다.

Я даю пакёт командёру.

나는 지휘관에게 봉지를 준다.

Я вижу командёра. 나는 지휘관을 본다.

Я говорил с командёром. 나는 지휘관과 말한다.

Я думал о командёре.

나는 지휘관에 대해서 생각했다.

2. Ответьте устно на следующие вопросы:

다음 질문에 구두로 대답하시요.

Где был курсант? 장승생은 어디 갔다 왔느냐?

У кого вы были? 당신은 누구한테 갔다 왔습니까?

К кому вы ходили? 당신은 누구에게

다녀왔습니까?

Кого вы видели? 당신은 누구를 보았습니까?

С кем вы говорили? 당신은 누구하고

말했습니까?

О ком вы писали? 당신은 누구에 관하여

썼습니까?

3. Просклоняйте в единственном и множественном числе существительные: товарищ, герой, словарь,

명사 товарищ, герой, словарь 를 단수와 복수

로 격변화 시키시요.

Девятый урок 제 9 과

ТЕКСТ 본문

ЗАНЯТИЯ ПО ТАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКЕ

전술상학

Командир отделения указывает ориентиры: Первый—отдельное дерево. Второй—жёлтое пятно. Третий—левый угол дома.

Затем ставит задачу отделению:

1. „Противник“ обороняет высоту „Дорожная.“
2. Нашему отделению атаковать группу автоматчиков „противника“.
3. Справа наступают первое отделение, слева—второе.
4. Ким и Пак атаковать справа, Ли и Хван—слева, Цой и Чен—прямо. Ручным пулемётчикам Тянь и Тен во время атаки на ходу подавить „противника“ огнём.
5. Сигналы: начало наступления—красный флажок, открыть огонь—свисток, атака—синий флажок.

Словарь 어휘

указывает

지시한다

автоматчиков

ориентиры

목표

기관단총수들의

пéрвый **제일**
отдéльное дéрево

독립수

второ́й **제이**

жёлтое пятно **황색반점**

трéтий **제삼**

лéвый у́гол до́ма

집 좌편 구석

затéм **다음**

ста́вит **세운다**

зада́чу **임무를**

проти́вник **적**

оборо́няет **방어한다**

высоту́ „Доро́жная“

도로고지를

атаковáть **돌격하다**

”проти́вника“ **적의**

спра́ва **우측으로부터**

наступа́ет **진공한다**

сле́ва **좌측으로부터**

пря́мо **정면으로**

ручны́м пулемётчикам

경기관총수들에게

во вре́мя ата́ки **돌격시에**

нача́ло **개시**

наступле́ния **진공의**

красны́й флажо́к **붉은 기**

откры́ть о́гонь **사격개시**

свисто́к **호각**

ата́ка **돌격**

си́ний флажо́к **푸른 기**

гру́ппу **조를**

Вопросы: 물음들

1. Како́е назва́ние пéрвого ориентира?

제일 목표의 명칭은 무엇이나?

2. Како́е назва́ние второ́го ориентира?

제이 목표의 명칭은 무엇이나?

3. Како́е назва́ние трéтьего ориентира?

제삼 목표의 명칭은 무엇이나?

4. Что оборо́няет „проти́вник“?

적은 무엇을 방어 하고있느냐?

5. Какáя задáча нáшего отделéния?

우리 분대의 임무는 어떠한것이나?

6. Кто наступáет спрáва и слéва?

우측과 좌측으로부터는 누구가 진공하느냐?

7. Какáя задáча кáждого солдáта?

대개 전사의 임무는 어떠한것이나?

8. Какíе устанóвлены сигнáлы?

어떠한 신호들이 제정 되었느냐?

Грамматика 문법

Таблица склонéния имён существительных срéднего рóда на -о, -е, -мя.

어미 o, e, mya 를 가진 중성명사의 격변화표.

Единственное число 단수

Падежи Вопросы

Образцы

격들

물음들

분

И.

что?

дел-о

пол-е

время

Р.

чегó?

дел-а

пол-я

времени

Д.

чемú?

дел-у

пол-ю

времен-и

В.

что?

дел-о

пол-е

время

Т.

чем?

дел-ом

пол-ем

времен-ом

П.

о чём?

о дел-е

о пол-е

о времени

Мно́жественное числó ㅁ ㅈ

И.	что?	дел-а́	пол-я́	времен-а́
Р.	чего́?	дел	пол-е́й	времен
Д.	чему́?	дел-а́м	пол-я́м	времен-а́м
В.	что?	дел-а́	пол-я́	времен-а́
Т.	чем?	дел-а́ми	пол-я́м	времен-а́ми
П.	о чём?	о дел-а́х	о пол-я́х	о времен-а́х

Склонéние имён существительных жéнского рóда на -ь

어미 -ь 를 가진 여성명사의 격변화표.

Еди́нственное числó 단 수

Падежи́	Вопро́сы	Образéц	Вопро́сы	Образéц
격들	물음들	본	물음들	본
И.	кто?	лóшадь	что?	вещь
Р.	кого́?	лóшад и	чего́?	вещ-и
Д.	кому́?	лóшад-и	чему́?	вещ-и
В.	кого́?	лóшадь	что?	вещь
Т.	кем?	лóшад-ью	чем?	вещ-ью
П.	о ком?	о лóшад-и	о чём?	о вещ-и-

Мно́жественное числó 복 수

И.	кто?	лóшад-и	что?	вещ-и
Р.	кого́?	лóшад-е́й	чего́?	вещ-е́й

Д.	кому?	лошад-ям	чему?	вещ-ам
В.	кого?	лошад-ей	что?	вещ-и
Т.	кем?	лошад-ями	чем?	вещ-ами
П.	о ком?	о лошад-ях	о чём?	о вещ-ах

Склонение имён существительных на -ий, -ия, -ие.

어미 -ий, -ия, -ие 를 가진 명사의 격변화표.

Единственное число 단 수

Падежи Мужской род. Женский род. Средний род.

격들	남 성	여 성	중 성
И.	пролетарий	армия	здание
Р.	пролетария	армии	здания
Д.	пролетарию	армии	зданию
В.	пролетария	армию	зданию
Т.	пролетарием	армией (-ею)	зданием
П.	о пролетарии	об армии	о здании

Множественное число 복 수

И.	пролетарии	армии	здания
Р.	пролетариев	армий	зданий
Д.	пролетариям	армиям	зданиям
В.	пролетариев	армии	здания
Т.	пролетариями	армиями	зданиями
П.	о пролетариях	об армиях	о зданиях

Упражнения: 편 습

1. Называйте падежи слова ПИСЬМО и ставьте вопросы к предложениям.

단어 ПИСЬМО 의 격을 말하고 문장에 질문을 세우시오.

На столе лежит письмо.

책상위에 편지가 놓여있다.

На столе нет письма.

책상위에 편지가 없다.

Я рад письму.

나는 편지를 좋아한다.

Я получил письмо от товарища.

나는 동무로부터 편지를 받았다.

Я доволен письмом.

나는 편지로써 만족한다.

Я расскажу о письме отцу.

나는 아버지에게 편지에 대하여 이야기 하겠다.

2. Называйте падежи слова курсант и ставьте вопросы к предложениям.

단어 курсант 의 격을 말하고 문장에 질문을 세우시오.

Вот занимаются курсанты.

여기서 강습생들이 공부한다.

В школе много курсантов.

학교에는 강습생들이 많다.

Преподаватель объяснял курсантам.

교원은 강습생들에게 해석했다.

Преподаватель спрашивал курсантов.

교원은 강습생들을 질문했다.

Преподаватель доволен курсантами.

교원은 학생들로서 만족하고있다.

Преподаватель рассказывал о курсантах.

교원은 강습생들에 관하여 이야기했다.

Десятый урок 제 10 과

ТЕКСТ 본문

СТРЕЛЬБА ИЗ ВИНТОВКИ

보충사격

Перед стрельбой солдаты выстроились. Командир указал каждому стрелку место стрельбы. Командир поддал команду: Раздать патроны! По команде раздачик выдал стреляющей смене по четыре боевых патрона.

Старший смены доложил командиру, — Смена к стрельбе готова! По сигналу огонь! Солдаты выдвигались на огневой рубеж.

По команде командира: Лежа четырьмя патронами, заряжай! Стрелки изготóвились к стрельбе. Зарядили винтовки.

Командир проверил правильность изготóвки каждого бойца и поддал команду: — По грудной мишени, четыре, под цель — огонь!

Стрелки прицеливаясь по указанным целям, произвели по четыре выстрела.

После этого последовала команда — Разряжай! Стрелки разряжают винтовки. Затем стрелки собрали и сдали гильзы, а раздачик их принял.

Бойцы показали хороший результат стрельбы по второму упражнению.

Словарь 어휘

пéред стрельбóй	사격	по четы́ре	네개씩
하기전에		Боевы́х патро́на	실탄들을
выстроились	정렬했다	ста́рший	사격조장
указа́л	지시했다	доложи́л	보고했다
ка́ждому стрелку́		сме́на к стрельбе́	гото́ва
매개사수에게		사격조	사격준비되었
ме́сто стрельбы́	사격	습니다	
장소를		по сигна́лу	огóнь!
пода́л	주었다	사격	
주었다		신호에	따라서!
разда́ть патро́ны		выдвигáлись	전진하였다,
총알을분배할것		전진하였다,	
по кома́нде	구령에	на огнево́й	рубе́ж
의하여		화선으로	
разда́тчик	분배수	вы́стрел,	— а
вы́дал	내주었다	пóсле э́того	이다음에
стреля́ющей сме́не		последовала	계속되었다
사격주에게		разряжа́й!	퇴탄!
лёжа, четы́рьмя патро́-		разряжа́ют	퇴탄한다
нами заряжа́й!	앞드려	зате́м	그후에
탄 4 재웠!		собра́ли	모았다
изгото́вились	준비	сда́ли	바쳤다
하였다		гильзы	약통
заряди́ли	장탄하였다	при́нял	접수했다
прове́рил	검사하였다	показа́ли	나타냈다

прáвильность 정확성 хорóший результа́т 좋은
 изготóвки 준비의 성적을
 ка́ждого бойца 매개 по вторóму упражне́нию
 전사의 제고종사격에 대하여
 по грудно́й мише́ни, че- по ука́занным це́лям
 ты́ре, под цель—огóнь! 지적된 목적에 대하여
 6호 포적, 4, 하부 쏘! произвeли 실시했다
 прице́ливаясь 표준하면서

Вопросы: 물음들

1. Что указáл командёр ка́ждому стрелкú?
지휘관은 매개사수에게 무엇을 지시했느냐?
2. Какúю кома́нду по́дал командёр?
지휘관은 어떠한 구령을 주었느냐?
3. По ско́лько патрóнов вы́дал разда́чик?
환환 분배수는 총알을 몇개씩 내주었느냐?
4. О чём доложи́л ста́рший сме́ны командёр?
사격조장은 무엇에 대하여 지휘관에게 보고 하였느냐?
5. Куда́ выдвигáлись стрелкí по сигна́лу огóнь?
사격신호에 따라서 사격수들은 어디로 나아 갔느냐?
6. Какáя кома́нда была́ по́дана командёром?
어떠한 구령이 지휘관에 의하여 하달되었느냐?

7. Что сделали стрелки?
사격수들은 무엇을 하였느냐?
8. Какую команду подал командир?
지휘관은 어떠한 구령을 주었느냐?
9. По сколько выстрела произвели стрелки?
사격수들은 몇 발씩 발사하였느냐?
10. Что делают стрелки по команде—разряжай?
퇴탄구령에 따라서 사격수들은 무엇을 하느냐?
11. Какой результат стрельбы?
사격성적은 어떠한가?

Команды: 구령들

Лежа, четырьмя патронами, заряжай!

엎드려, 네알, 재웠!

По грудной мишени, четыре, под, цель—огонь!

6호 표적, 4, 하부 쏘!

Разряжай! 퇴탄!

Значение падежей 격의 의미

1. Именительный падеж 주격

Имя существительное в именительном падеже
бывает подлежащим.

명사는 주격에 있어서 주어로 된다.

Бойцы наступа́ют. 전사들은 공격한다.
 Нача́лось сраже́ние. 싸움이 시작되었다.
 Грохо́чет артилле́рия. 포성이 울린다.
 Свистят ми́ны. 박격포탄이 운다.
 Снаря́ды рвутся. 포탄들이 터진다.
 Трещáт пулемёты. 기관총이 소리친다.

2. Винительный падеж 대격

Существительное в винительном падеже́ обозна-
 ча́ет предмет, на кото́рый напра́влено де́йствие.

명사는 대격에 있어서 동작이 향하고 있는 물체를
 지시한다.

Люблю́ я Ро́дину. 나는 조국을 사랑한다.

Мы изуча́ем воённое де́ло.

우리들은 군사학을 연구한다.

Команди́р проводи́л заня́тие.

지휘관은 상학을 집행하였다.

Ездо́вой пои́л ко́ня. 기수는 말을 물먹였다.

Я встрети́л това́рища.

나는 동무를 맞이하였다.

Я купи́л кни́гу и газе́ту.

나는 책과 신문을 샀다.

Курса́нты получи́ли отлі́чные оце́нки.

강습생들은 우수한 평점을 받았다.

Мы вы́писали газе́ты и журна́лы.

우리들은 신문과 잡지를 주문했다.

Вдали я вижу самолёты.

나는 멀리에 있는 비행기를 본다.

Мы строили доты и дзоты.

우리들은 영구화점과 토목화점을 건축했다.

На вопрос — куда?

어데로? 의 물음에 대하여.

Стрелки вышли на стрельбище.

사격수들은 사격장으로 나아갔다.

Пулемётчики вышли на огневой рубеж.

기관총수들은 화선으로 나아갔다.

Артиллеристы вышли на полигон.

포병들은 포사격장으로 나아갔다.

Войска перешли в наступление.

군대는 진공으로 넘어갔다.

Воины пробивались в город.

군인들은 도시로 돌입하였다.

Войска ворвались в город.

군대는 도시로 침입했다.

Пехота бросилась в атаку.

보병들은 돌격으로 돌진했다.

3. Родительный падеж 생격

Существительное в родительном падеже обоз.

начает отсутствие предмета, количество или часть его, кому принадлежит предмет.

명사는 생격에 있어서 없는물체, 수량 혹은 그의 부분을 지시하며 물체가 누구에게 속하는가를 표시한다.

Я ещё не читал газёты.

나는 아직 신문을 읽지안았다.

Не пей сыро́й воды.

랭수를 마시지말라.

Выпей стака́н воды.

물 한잔 마셔라.

Я не ви́дел э́той карти́ны.

나는 이 그림을 보지않았다.

Пошла́ ро́та автома́тчиков.

기관단총 중대가 갔다.

Расту́т ряды́ отлі́чников.

우수분자들의 대오가 성장한다.

Вчера́ у нас не́ было за́нятий.

어제 우리에게는 상학이 없었다.

У него́ нехва́тает сме́лости.

그에게는 용감성이 부족하다.

Мы ждём отве́та.

우리들은 회답을 기다린다.

Жела́ю вам здоро́вья и успе́ха.

당신의 건강과 성공을 바랍니다.

У меня нет времени.

나에게는 시간이 없다.

Мне нехватило бумаги.

나에게는 종이가 모자랐다.

Сегодня не будет дождя.

오늘은 비가 오지 않을 것이다.

Мы читали рассказ партизана.

우리들은 빨치산의 이야기를 읽었다.

У них много детей.

그에게는 아이들이 많다.

Вдали слышен выстрел снайпера.

멀리서 저격수의 총소리가 들렸다.

Мало ли у нас людей!

우리에게는 사람들이 적은가!

Часовой стоит у входа.

보초병이 입구 곁에 서있다.

От деревни до города четыре километра.

농촌에서 도시까지 4km 이다.

Из вопроса — откуда?

어디서부터? 의 물음에 대하여

Солдат вернётся с фронта.

병사는 전선에서 돌아왔다.

Мой товарищ приехал из города.

나의 동무는 도시에서왔다.

4. Дательный падеж 여격

Существительное в дательном падеже обозначает предмет, для которого производится действие.

명사는 여격에 있어서 동작을 진행하는 대상이 되는 물체를 표시한다.

Написа́л письмо́ отцу́.

아버지에게 편지를 썼다.

Переда́й привёт товарищам.

동무들에게 인사를 전하여주세요.

Все рады́ солнцу́ и теплу́.

모두다 해와 따듯함을 좋아한다.

Команди́р отдал приказание́ бойца́м.

지휘관은 전사들에게 명령을 내리었다.

Команди́р поднёс зна́мя полку́.

지휘관은 깃대에 기를 가져왔다.

Дежу́рный подходит к нача́льнику.

직일관은 장관에게 접근한다.

Преподавателю задава́ли мно́го вопро́сов.

교원에게 많은 질문을 주었다.

Дежу́рный доложи́л команди́ру о происше́ствии.

직일관은 사고에 대하여 지휘관에게 보고했다.

Лучшим курсанта́м да́ли от́пуск домо́й.

우수한 강습생들에게 집으로 휴가를 주었다.

Пойти к начальнику с докладом.

장관에게 보고서를 가지고 갈것.

Орудие к бою готово!

포 전투준비 되었습니다!

Слава корейскому народу!

조선인민에게 영예를 드린다.

5. Творительный падеж 조격

Существительное в творительном падеже обозначает предмет (орудие), которым производится действие.

명사는 조격에 있어서 동작을 실시하는 물체 (도구)를 표시한다.

Он погиб гербом в бою.

그는 싸움에서 영웅적으로 죽었다.

Я хочу быть лётчиком.

나는 비행사가 (로서) 되기를 원한다.

Смазал винтовку маслом.

기름으로써 보총을 칠했다.

Сапёры рыли окопы лопатой.

공병들은 삽으로써 전호를 팠다.

Крестьяне пахут сохой.

농민들은 연장으로써 밭가리한다.

Дерево рубят топором.

도끼로써 나무를 찍는다.

Коре́я богáта рíсом.

조선은 쌀로써 풍부하다.

За гóродом видне́лись гóры.

도시 뒤에 산들이 보인다.

Самолёт летёл над гóродом.

비행기는 도시위를 날았다.

Под горóй сто́ит дом.

산 밑에 집이 서있다.

Он стал ма́стером своегó ору́жия.

그는 자기 무기의 능수로 되었다.

6. Предложный падеж 전치격

Существітельное в предложном падеже с предложом обозначает место, где происходит действие.

명사는 전치격에 있어서 전치사와 함께 동작이 실행되는 장소를 표시한다.

Бой продолжался на землѣ и вóздухе.

싸움은 땅에서도 공중에서도 계속되었다.

Боец рассказывал о своём командіре.

전사는 자기의 지휘관에 관하여 이야기했다.

Мы увѣрены в побѣде.

우리들은 승리에 자신이 있다.

Мы читáли рассказы о партизанах.

우리들은 빨치산에 대한 이야기를 읽었다.

Мы будем первыми в бою, в строю.

우리들은 싸움에서 대열에서 첫째로 될 것이다.

На вопрос-где?

어디?의 물음에 대하여

Мы живём в городе.

우리들은 도시에서 산다.

Рабочие работают на заводе.

노동자들은 공장에서 일한다.

Крестьяне работают в поле.

농민들은 들에서 일한다.

Я был в Москвѣ.

나는 모스크바에 있었다.

Одиннадцатый урок 제11과

ТЕКСТ 본문

ТАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

전술상학

Морбзное утро. Зенитчики занимаются по огневой подготовке.

—Орудие к бою! —подаёт командир орудия. Зенитчики бегут к пушке. Первым становится к маховикам подъёмного механизма наводчик.

Наводчик почти с хода прильнул к коллиматору. В ту же секунду заняли свои места и остальные номера.

—По самолёту, над 5, скорость 20-10, короткими, огонь! —Звучит вторая команда.

Все номера работают быстро и уверенно. Прошло несколько секунд. Первый номер успел уже повернуть орудие стволом вверх, второй — поймал цель.

Наводчики совмещают перекрестие на середине. В крестовине виден самолёт.

Наводчик докладывает: —Цель поймана! По команде „огонь” орудие обстреливает цель.

Словарь 어휘

морбзное утро

대단히 추운 아침

—По самолёту, над 5, скорость 20-10, короткими,

зенітчик-и	고사포병·들	огóнь!	미행기, 포척5, 속
занимаются	공부한다	до 20-10,	점방 쏘!
по огневóй подготовкe	사격교련을	звúчит	소리난다
—Орудіе к бою!	—Orúdie k bóyu!	вторáя командa	두번째
포전투 준비!	포전투 준비!	구령	구령
подаёт	준다	вес номерá	전체포수들
командír орудія	포장	работают	일한다
бегúт	달아간다	быстро	빨리
к пушке	포에게	уверенно	확실하게
пéрвым	첫째로써	прошлó	지났다
становится	선다	несколько секунд	몇초간
к маховикáм	돌리게	пéрвый нóмер	제일포수
들에게	들에게	успéл	성공했다
подъёмного механизма	고저치륜기의	уже	벌써
навóдчик-и	표준수·들	повернúть	돌리다
почти	거의	стволóм	포신으로써
с хóда	바퀴로부터	вверх	위로
прильнúл	접근하였다	вторóй нóмер	제 2 포수
к коллимáтору	조준경에게	поймáл	부들었다
в ту же секундy	그순간에	цель	목적
зáняли	차지했다	совмещáют	맞춘다
		перекрестіе	지표 (十字표)
		на средíну	중심에
		в крестовíне (-а)	지표
		중심에	중심에

свои места 자기 자리들을	виден 보였다
и остальные номера	по команде „огонь”
나머지 포수들도	”쐬” 구령에 의하여
докладывает 보고한다.	обстреливает 쏜다,
—Цель поймана! 목표가	퍼붓는다
잡혔습니다!	

Вопросы: 물음들

1. Чем занимаются зенитчики?
고사포병들은 무엇을 공부하느냐?
2. Какую команду подаёт командир орудия?
포장은 어떠한 구령을 주느냐?
3. Куда бегут зенитчики?
고사포병들은 어디로 달아가느냐?
4. Кто первым становится к маховикам подъёмного механизма?
누구가 첫째로 고저치륜기의 손자비에 가sett느냐?
5. Что сделали остальные номера?
나머지 포수들은 무엇을 하였느냐?
6. Какая вторая команда звучит?
두번째로 어떠한 구령이 나느냐?
7. Как работают все номера?
전체 포수들은 어떻게 일하느냐?
8. Что сделал первый номер, что сделал второй?

제일포수는 무엇을하였고 제 2 포수는 무엇을 하였느냐?

Куда наводчики совмещают перекрестие?

보준수들은 지표를 어디에 맞추느냐?

Что видно в крестовине?

지표중심에 무엇이보였느냐?

Как докладывает наводчик?

보준수는 어떻게 보고하느냐?

Что обстреливает орудие по команде „огонь“?

“쏘.” 구령에 의하여 포는 무엇을 쏘느냐?

Команды: 구령들

Орудие к бою! 포 전투준비!

По самолёту, над 5, скорость 20-10, короткими огнём! 비행기, 포척 5, 속도 20-10 짧게 쏘!

Цель поймана! 목적이 잡혔습니다.

Грамматика 문법

Падежи с предлогами

전치사물을 가진 격들

В предложении существительные могут связываться с другими словами с помощью предлогов.

문장에있어서 명사들은 전치사의 도움을 받아서 다른 단어들과 연결될수있다.

Предлоги пишутся отдельно от существительных.

전치사는 명사에서 떼서 써준다.

Например: 예를들면

Наши войска готовились к штурму.

우리부대는 습격에 준비되었다.

Наши войска одержали победу над врагом.

우리부대는 적에대하여 승리를 획득하였다.

Существительные в родительном падеже с предлогами:

전치사들을가진 생격명사

без—обозначают предметы, которые отсутствуют и отвечают на вопросы без чего? без кого?

без (없이) 는 없는물체를 표시하며 무엇없이? 누구없이? 라는 질문에 대답한다.

Например: 예를들면

Мы занимались в часы самоподготовки без преподавателя.

우리들은 복습시간에 교원없이 공부했다.

Я ходил на занятие без винтовки.

나는 보총없이 상학에 다녔다.

для—обозначают цель действия и отвечают на вопросы **для чего? для кого? зачем?**

для (위하여)는 동작의 목적을 표시하며 **무엇을 위하여? 누구를 위하여? 어째서?** 라는 질문에 대답한다.

Например: 예를들면

Для офицеров был сделан доклад.

군관들을 위하여 보고가 실시되었다.

Топливо заготовлено **для** школы.

연료는 학교를 위하여 준비되었다.

Построили новое помещение **для** казармы.

병실을 위하여 새로운 건물들을 건설하였다.

до—определяют направление, в котором движется предмет, указывают на расстояние до предмета, на срок какого—нибудь действия.

до (까지)는 물체가 움직이는 방향을 결정하며 어떠한 행동의 기한이나 물체까지의 거리를 표시한다.

Например: 예를들면

Мы едем **до** Пхеньяна.

우리들은 평양까지 간다. (타고)

До лагеря осталось пять километров.

야영까지 5km 남았다.

Мы будем учиться до весны́.

우리들은 봄까지 배울 것이다.

из—могут обозначать:

из(에서)는 다음과 같은 것을 표시할 수 있다.

1. Место, откуда предмет движется.

1. 물체가 움직이는 출발장소.

Например: 예를 들면

Курсанты шли из школы.

강습생들은 학교에서 갔다.

Войска́ наносили удары противнику из района́.

부대는 지역에서부터 적에게 타격을 주었다.

2. Матери́ал, из которого сделан предмет.

2. 재료에서 만들어진 물체.

Например: 예를 들면

Кро́вась сделана из желе́за.

침대는 쇠로 만들어졌다.

от—обознача́ют предмет, от которого удаля́ется
или отде́ляется друго́й предмет, и отвеча́ют на
вопро́сы: от ко́го? от че́го? от кúда?

от(부터)는 다른 물체가 멀어지거나 또는 떨어지는
지점이 되는 물체를 표시하며 누구로부터? 무
엇으로부터? 어디서부터? 라는 질문에 대답한다.

Например: 예를 들면

От когó вы получи́ли приказ?

당신은 누구로부터 명령을 받았습니까?

Я получи́л приказ от командира.

나는 지휘관한테 명령을 받았습니다.

Часовой не отходи́л от поста́.

보초병은 초소로부터 물러가지 않았다.

Путешество́ние нача́лось от Москвы́.

여행은 모스크바로부터 시작되었다.

у—мо́гут обозначать ме́сто и́ли принадле́жность
(у когó? и́ли у чегó? предме́т нахо́дится).

у(결, ...에게)는 장소 혹은 소속을 표시할 수 있다. (누구에게? 혹은 무엇에게, 무슨결에? 물체가 있다).

Например: 예를 들면

У та́нка стои́т водите́ль.

전차결에 운전수가 서있다.

У бойцо́в подня́лся боево́й дух.

전사들에게는 전투정신이 양양되었다.

Сего́дня я бы́л у нача́льника.

오늘 나는 장관에게 갔다왔다.

Двенадцатый урок 제 12 과

ТЕКСТ 본문

РАДИОСВЯЗЬ 무선통신

Радио—глаза и уши командира в бою. Радио является основным средством управления боем. Исключительно важное значение имеет радио для армии.

В воздухе—на самолёте, в траншеях передовых позиций, на танках, на кораблях и подводных лодках, в разведке, в глубоком тылу врага—езде в боины—радисты дают войскам непрерывную связь.

Радист принимает на слух радиogramмы, ведёт передачу на ключё, развёртывает рацию в любых условиях.

Радист вырабатывает у себя острый музыкальный слух, твёрдую руку, острый глаз, большое терпение, выдержку и находчивость.

Словарь 어휘

радио 라디오

глаза 눈들

уши 귀들

управления 관리의,

지휘의

боем 전투로써

в бою 전투에서

является ...로된다, ...이다

основным средством

기본적 기재로

радист 무선수

приимает 받는다, 접수한다

исключительно 극히,

특별히

важное значение

중대한의의를

имеет 가지고 있다

для армии 군대를위하여

в воздухе—на самолёте

공중에서—비행기

에서

в траншеях 참호속에서

передовых позиций

최전전지의

на танках 전차위에서

на кораблях 배위에서

подводных лодках

잠수함에서

в разведке 정찰에있어서

в глубоком тылу 깊은

후방에서

врага 적의

везде 어디서든지

дают 주고있다

войскам 군대에게

на слух 청각으로써

радиограммы 무선전보들을

ведёт 보낸다

передачу 송신을

на ключе 전건을 통하여

развёртывает 전개하고

있다

рацию 무선소를

в любых условиях 임의의

환경속에서

вырабатывает 만들고있다

у себя 자기의것으로

острый музыкальный слух

영리한음악적 청각을

твёрдую руку 굳은손을

острый глаз 예민한눈을

большое терпение 큰

인내성을

выдержку 지속성을

находчивость 피

воины—радисты 군인—무선

전신수들

непрерывную связь 부단한

연락을

Вопросы: 물 음 들

1. Что такое радио?
라디오란 무엇이나?
2. Чем является радио?
라디오는 무엇이 되느냐?
3. Какое значение имеет радио для армии?
군대를 위하여 라디오가 어떠한 의의를 가지고 있느냐?
4. Где воины—радисты дают непрерывную связь?
어 데서 군인—무전수들이 불단한 연락을 주느냐?
5. Что радист принимает на слух?
무전수는 무엇을 청각으로써 받느냐?
6. Что ведёт на ключё?
전건을 통하여 무엇을 보내느냐?
7. Что развёртывает?
무엇을 전개하느냐?
8. Что радист вырабатывает у себя?
무전수는 무엇을 자기의 것으로 만들고 있느냐?

Грамматика 문 법

Существительные в дательном падеже с предлогами: по—обозначают место прохождения, а с предлогом к—направление, в котором движется предмет, и отвечают на вопросы по чему? (где?), к чему?

여격에 있어서 전치사 по 를 가진 명사는 물체가 통과하는 장소를 표시하고 전치사 к 를 가진 명사는 물체의 동작방향을 표시하며 무엇을 따라서? (어디서?) 와 무엇에게? 하는 질문에 대답된다.

Например: 예를 들면

Лодка плывёт по реке.

강을 따라서 배가 떠간다.

Пулемёт готов к бою.

기관총은 전투에 준비되었다.

Существительные в винительном падеже с предлогами в, на, за, под обозначают место, к которому направляется какой-нибудь предмет, и отвечают на вопрос куда?

대격에 있어서 전치사 в, на, за, под, 를 가진 명사는 어떠한 물체가 향하고있는 장소를 표시하며 어디로? 라는 질문에 대답한다.

Например: 예를 들면

Колонна танков пошла в бой.

전차중대는 싸움으로갔다.

Офицеры ушли на собрание?

군관들은 회의에 나아갔다.

Танкист садится за рычаги управления.

전차병은 운전조종간뒤에 앉는다.

Вагон свалился под откос.

차량은 경사길으로 떠러졌다.

Существительные в творительном падеже с предлогами за, под, над, перед, между обозначают место действия или нахождения предмета и отвечают на вопрос где?

조격에 있어서 전치사 за, под, над, перед, между 를 가진 명사는 물체가 있는 장소 혹은 행동하고 있는 장소를 표시하며 어데에서? 라는 질문에 대답한다.

Например: 예를 들면

Кни́га (где?) 책은 (어 데에?)	{	под парты. 책상 밑에 있다.
		перед парты. 책상 앞에 있다.
		за парты. 책상 뒤에 있다.
		между партами. 책상 사이에 있다.

Существительные в предложном падеже с предлогами в, на обозначают место действия или нахождения предмета и отвечают на вопросы где? на чём?

전치격에 있어서 전치사 в, на 를 가진 명사는 물체가 있는 장소 혹은 행동하고 있는 장소를 표시하며 어느곳에? 와 무엇위에? 라는 질문에 대답한다.

Например: 예를 들면

Солдаты тренируются на стрельбище.

병사들은 사격장에서 훈련받고있다.

Курсанты учатся в школе.

강습생은 학교에서 배운다.

Он хорошо играет на скрипке.

그는 제금(바이올린)을 잘논다.

ТАБЛИЦА УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРЕДЛОГОВ С
ПАДЕЖАМИ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО.

명사의 격들과 련결한 전치사들의 사용일람표

Предлоги 전치사들	Падежи 격들					Примеры: 예들
	род	дат	вин	тв	пред	
без(безо)	+					Это сделано безо всякой помощи. Я сижу без шапки.
в(во)			+		+	Войска ворвались в город. Войска сражались в городе. Грестые народы жаждут мира во всем мире.
для	+					Наступил мир для народов.
до	+					Этот поезд идет до Чендина.
за			+	+		Мы стоим за мир. Я ходил за командиром.
из(изо)	+					Корейская делегация выехала из Москвы. Часовой кричал изо всех сил.
к(ко)						Он явился к командиру. Он придет ко мне.

между				+	Укрепи́лась дру́жа ме́жду наро́-
					дами.
на			+	+	Во́сны шли́ на штурм. Враг разби́т на его́ террито́рии.
над(надо)				+	Самолёт летёл над го́родом. Надо́ льдом показале́ся самолёт.
о(об)			+	+	По́мните о Ро́дине. Я уда́рился голово́й об у́гол до́ма
от	+				Го́род был очи́щен от врага́.
перед				+	Мы сто́яли перед сто́лом. Перед мной встал вопро́с.
под(подо)			+	+	Вра́жеские ча́сти попада́ли под уда́р. Вра́жеские ча́сти рассыпа́лись под уда́ром. Подо́ льдом живёт ры́бка.
по		+			Самолёт летёл по границе.
с(со)	+		+	+	Я взял кни́гу со сто́ла. Охо́тник идёт с ружьём. Гойма́л ры́бу с ру́ку.
у	+				Мы бы́ли у врача́.

Тринадцатый урок 제 13 과

ТЕКСТ 본문

СЛУЖЕНИЕ РОДИНЕ

조국에 복무

Я служу́ в Нарóдной а́рмии. Встаём мы в шесть часóв по сигнáлу. После подъя́ема мы идём на у́треннюю за́рядку. Затём мы заправля́ем ко́йки и постéли, наво́дим поря́док в ту́мбочках и в поме́щениях. После умыва́ния мы идём на у́тренний осмóтр.

На у́треннем осмóтре нас приуча́ют к постоя́нной подтя́нутости и безу́прéчной вы́правке.

За́втракаем, обе́даем и у́жинаем в столо́вой. Кóрмят нас три разá в день. Пи́ща всегда́ хоро́шая.

Я добросóвестно изуча́ю воéнное де́ло и образцо́во несú слúжбу. Стоя́ на посту́, я де́йствую стрóго по уста́ву.

Словарь 어휘

служу́ 복무한다
в наро́дной а́рмии

인민군대에서
встаём 일어난다

в шесть часóв 여섯시에

безу́прéчной вы́правке

원만한 자세에

за́втракаем 조반먹는다

обе́даем 점심먹는다

у́жинаем 저녁먹는다

по сигналу 신호에 의하여	в столовой 식당에서
после подъёма 기상후에	кормят 식사시킨다, 먹인다
идём 간다	три раза 세번
на утреннюю зарядку	в день 하루에
조기운동에	пища 음식물
затем 다음에	всегда 언제나, 항상
заправляем 장돈한다	хорошая 좋은, 좋다
коек 침대들은	одеты 입었다
постели 침구들은	обуты 신었다
наводим 수행한다	все 전부
порядок 정돈	добросовестно 성실하게
в тумбочках 탁자안에	изучаю 연구한다
в помещениях 건물안에	военное дело 군사학
после умывания 선면후에	образцово 모범적으로
на утренний осмотр	несу 집행한다
아침검사로	службу 근무를
на утреннем осмотре	стоя на посту 초소에서 서서
아침검사에서	действую 행동한다
нас 우리들을	строго 엄격하게
приучают 습관시킨다	по уставу 규정대로
к постоянной подтянутости	일상적 긴장성에

Вопросы: 물음들

1. Где вы служите?

당신은 어데 근무하십니까?

2. Во сколько подъём?

몇시에 기상하십니까?

3. Куда вы идёте после подъёма?

당신들은 기상후에 어디로 가십니까?

4. Что вы заправляете и где наводите порядок?

당신들은 무엇을 정돈하며 어느곳에 질서를 정돈하십니까?

5. Куда идёте после умывания?

선면후에 어디로 가십니까?

6. К чему вас приучают на утреннем осмóтре?

아침검사에서 당신들을 무엇에 습관시킵니까?

7. Где вы завтракаете?

당신들은 어디서 조반먹습니까?

8. Что вы изучаете?

당신은 무엇을 연구하십니까?

9. Как вы действуете на посту?

당신은 초소에서 어떻게 행동하십니까?

Команды: 구령들

Ружейные приемы 집총동작

„На ре—мёнъ” 메여—총 „Примкнۇть штык” 총창

„К но—гé” 내려—총 꽃앗

„За спí—ну” 지어—총 „Подтянۇть ремёнъ” 부력

„Курóк” 안전장치 쫘렷

„Откинۇть штык” „На рý—ку” 받들어—총

총창뽑앗

„К бою гóтовьсь” 전투준비

“Отпустить ремёнъ”

부엌느꼇

“На плечо—чо” 어깨—총

“Автомат на грудь”

걸어총

Грамматика 문법

Глагол 동사

Глаголом называется часть речи, которая обозначает действие или состояние предмета.

물체의 동작이나 상태를 표시하는 품사를 동사라고 부른다.

Слова: стучит, стреляет, бегает — обозначают действие предмета.

단어들: 두드린다, 쏜다, 달아간다 — 는 물체의 동작을 지시한다.

Слова: спит, лежит, дремлет — обозначают состояние предмета.

단어들: 잠 잔다, 누어 있다, 준다 — 는 물체의 상태를 지시한다.

Глагол отвечает на вопросы:

동사는 질문에 대답한다.

Что делает предмет?

물체가 무엇을 하느냐?

Курсант (что делает?) читает рассказ.

강습생은 (무엇을 하느냐?) 이야기를 읽고 있다.

Что дѣлается с предметом?

(물체가 어떻게 되고있느냐?)

Рассказ (что дѣлается?) читается курсантом.

이야기는 (어떻게 되느냐?) 강습생에 대하여 읽히고 있다.

Глагол имѣет три времени: настоящее, прошедшее и будущее.

동사는 세가지의 때(時) 즉 현재, 과거, 미래를 가질다.

Я служу своей Родине (настоящее время)

나는 자기 조국에 복무한다. (현재)

Солдат изучил устав. (прошедшее время)

전사는 규정을 연구했다. (과거)

Он изучит, будет изучать устав. (будущее время)

그는 연구할 것이다. (간단문), 규정을 연구할 것이다.

(복합문) (미래)

Лиц в глаголе три: первое, второе и третье.

동사에는 세가지의 인칭 즉 1 인칭, 2 인칭, 3 인칭이 있다.

Чисел в глаголе два: единственное и множественное.

동사에는 두가지 수가 있다 즉 단수와 복수이다.

1-е лицо

2-е лицо

3-е лицо

2 인칭

2 인칭

3 인칭

Я наступаю

ты наступаешь он наступает

(Ед.число)

Мы наступа́ем вы наступа́ете они наступа́ют
(Мн. число)

Личные окончания глаго́лов.

동사의 인칭 어미들

Еди́нственное число	단수	Мно́жественное число	복수
1-е лицо	-у -ю	-ем(-ём),	-им.
2-е лицо	-ешь(-ёшь), -ишь	-ете(ёте)	-ите
3-е лицо	-ет(-ёт), -ит.	-ут(-ют)	-ат(-ят)

Оконча́ния глаго́лов -ешь(-ёшь), -ет(ёт), -ем(-ём),
-ете(-ёте), -ут(ют) — это пер́вое спряже́ние.

동사의 어미들 -ешь(-ёшь), -ет(-ёт), -ем(-ём),
-ете(-ёте), -ут(ют) 는 제 1 직변화이다.

Оконча́ния глаго́лов -ишь, -ит, -им, -ите, -ат(-ят)
— это второ́е спряже́ние.

동사의 어미들 -ишь, -ит, -им, -ите, -ат(-ят) 는
제 2 직변화이다.

Запомне́те: 기억하시요.

Что де́лаю?

Что де́лаем?

무엇을 하느냐?(내가)

무엇을 하느냐?(우리가)

Я сижу́ до́ма.

Мы сиди́м до́ма.

나는 집에 앉아있다.

우리들은 집에 앉아있다.

Я слы́шу гудо́к.

Мы слы́шим гудо́к.

나는 기적을 듣는다.

Я говорю по-ру́сски.	Мы говорим по-ру́сски.
나는 로어로 말한다.	
Я смотрю ка́рту.	Мы смóтрим ка́рту.
나는 지도를 본다.	
Я иду́ в бой.	Мы идём в бой.
나는 싸움에 간다.	
Я несú слúжбу.	Мы несём слúжбу.
나는 근무를 집행한다.	
Я даю задáние.	Мы даём задáние.
나는 과업을 준다.	мы
Я пишу́ ра́порт.	Мы пишем ра́порт.
나는 보고를 쓴다.	
Я читаю газéту.	Мы читаем газéту.
나는 신문을 읽는다.	
Я спрашиваю курсáнта.	Мы спрашиваем курсáнта.
나는 강습생에게 물는다.	
Я отвечаю на вопро́с.	Мы отвечаем на вопро́с.
나는 질문에 대답한다.	
Я открывáю стрельбу́.	Мы открывáем стрельбу́.
나는 사격을 개시한다.	
Я изучáю автомáт.	Мы изучáем автомáт.
나는 기관단총을 연구한다.	
Я наступаю вперёд.	Мы наступаем вперёд.
나는 앞으로 진공한다.	

Я отступаю назад. Мы отступаем назад.

나는 뒤로 퇴각한다.

Я доношу́ сведение. Мы доносим сведение.

나는 정보를 보고한다.

Я стрелю из винтовки. Мы стреляем из винтовки.

나는 보총으로 사격한다.

Я бросаю гранату. Мы бросаем гранату.

나는 수류탄을 던진다.

Я мечу́ (метать) бомбы. Мы мечем бомбы.

나는 폭탄을 던진다.

Я ставлю задачу. Мы ставим задачу.

나는 과업을 세운다.

Вопросы: 물음들

1. Какая часть речи называется глаголом?

어떠한 품사를 동사라고 하느냐?

2. На какие вопросы отвечает глагол?

동사는 어떠한 질문에 대답하느냐?

3. Какого времени бывает глагол?

동사는 어떠한 때 (時)가 있느냐?

4. Какого числа бывает глагол?

동사에는 어떠한 수 (數)가 있느냐?

5. Сколько лиц имеет глагол?

동사에는 몇 개의 인칭을 가지고 있느냐?

Четырнадцатый урок 제 14 과

ТЕКСТ 본문

ЗАБОТА О ПОДЧИНЁННЫХ

부하들에게 대한 고려

Командёр обязан повседневно заботиться о быте своих солдат. Он обязан строго следить за внешним видом бойцов, порядком в казарме, своевременно производить ремонты обмундирования и обуви, во-время организовать баню, смену постельного и нательного белья. Он должен быть требовательным в отношении к своим подчинённым.

От солдат командёр должен требовать бережного отношения к обмундированию, оружию и другому имуществу.

Командёр должен часто беседовать с бойцами, постоянно интересуясь их бытовыми запросами и нуждами.

Вот таков долг командёра по отношению к своим подчинённым.

Словарь 어휘

обязан ...할 의무가 있다 в отношении 태도에
повседневно 매일 있어서, 대하여
заботиться 고려하다 к своим подчинённым 자기부하들에게

объёте 생활상태에 대하여
своих солдат 자기병사

들의

строго 엄격하게
следить 주시하다
за внешним видом

외모를

порядком 질서를
в казарме 병실안에
своевременно 제때에
производить 실시하다
ремонт 수리

обмундирования 피복의
обуви 신의

во-время 제때에
организовать 조직하다

баню 목욕을
смену 교환을

постельного и нательного
го белья 침구와내의의

должен быть 되어야
할것이다

Вопросы: 물음들

1. О чём командир обязан заботиться?

지휘관은 무엇에 대하여 고려할 의무가 있는냐?

от солдат 병사들로부터
должен 반드시

требовать 요구하다
бережного отношения

집중한태도로

оружию 무기에
другому имуществу

그타물자에

часто 자주

беседовать 담화하다

с бойцами 전사들과가치
постоянно 항상, 변함없이

интересуясь 흥미를
가지면서

их бытовыми запросами

그들의 생활상 요청
들로써

нуждами 요구들로서

такое 이러하다

долг 의무

требовательным 요구적
으로써

2. За чем он обязан следить?

그는 무엇을 주시할 의무가 있느냐?

3. Каким он должен быть?

그는 반드시 어떻게 되어야 하느냐?

4. Что командир должен требовать от солдат?

지휘관은 전사들로부터 반드시 무엇을 요구하여야 하느냐?

5. Что должен делать командир?

지휘관은 무엇을 반드시 하여야 하느냐?

Команды: 구령들

Отдание чести с оружием

집총시 경례법

„Для встречи справа (слева), слушай, на кра-ул”.

„들어총 우로 (좌로) 뵙”

Приёмы 조법

„Ложись” 옆드럿 „Встать” 일어섯

Грамматика 문법

Неопределённая форма глагола

동사의 불정체

Когда глагол только называет действие без указания времени, числа и лица, это будет нео-

пределённая форма глагола.

동사가 시간과 주와 인칭을 지시함이없이 다만 동작만을 말할때에 이것은 동사의 불정체가된다.

Глаголы в неопределённой форме отвечают на вопросы: что делать? что сделать?

불정체에 있어서의 동사들은 무엇을하다? 무엇을 할것이다? 이라는 질문에 대답한다

Например: 예를들면

Роди́ну на́до лю́бить!

조국을 사랑하여야한다!

Роди́ну на́до беречь!

조국을 존중히 하여야한다!

Роди́ну на́до защищать!

조국을 보위하여야한다!

Курса́нты обяза́лись повы́сить успева́емость, хорошо подгото́виться к экзамену, подня́ть дисципли́ну.

강습생들을 소화정도를 높이며 시험에 잘 준비하고 규률을 잘 제고할 의무가있다.

В э́тих приме́рах глаго́лы лю́бить, беречь, защи́щать (что де́лать?) и повы́сить, подгото́виться, подня́ть (что сде́лать?) импе́ют неопределе́нную фо́рму.

이 예를 가운데서 동사들 사랑하다, 존중히하다,

방어하다 (무엇을하다?) 와 높다, 준비하다, 제
고시키다 (무엇을할것이다?) 는 불정체를가지고있다.
Глаголы в неопределённой форме оканчиваются
на -ти, -ть, -чь, -ться, -чься.

동사들은 불정체에 있어서 -ти, -ть, -чь, -ться,
-чься 로 끝난다.

Таблица глаголов в неопределённой форме.

불정체에 있어서 동사들의 표

Окончания	어미들	Глаголы	동사들
-ть,	-ться	учить,	учиться
-чь,	-чься	беречь,	беречься
-ти,	-тись	пройти,	пройтись

Упражнение: 연습

Спишите и подчеркните неопределённую форму глагола.

배껴쓰고 동사의 불정체에 줄을 그으시오.

Воин обязан точно и быстро выполнять приказы начальников, добросовестно изучать военное дело, с честью оправдать высокое звание, свято и нерушимо соблюдать военную присягу, бережно носить одежду и обувь, строго хранить военную и государственную тайну.

Вопросы: 물음물

1. Какая форма глагола называется неопределённой?

어떠한 형태의 동사를 불정체라고 부르느냐?

2. На какие вопросы отвечают глаголы в неопределённой форме?

불정체에 있어서 동사들은 어떠한 질문에 대답하느냐?

3. На что оканчиваются глаголы в неопределённой форме?

불정체에 있어서 동사들은 무엇으로 끝나느냐?

Пятнадцатый урок 제 15 과

ТЕКСТ 本 文

НА ЗАНЯТИЯХ 상학에서

Преподаватель приходит в класс. По команде все курсанты встают и принимают положение „смирно“.

А командир взвода подходит к преподавателю и рапортует:

— Товарищ преподаватель! 1-й взвод 1-й стрелковой роты готов к занятиям. Все курсанты налицо за исключением двух больных, находящихся в санчасти, и трёх человек—в наряде. Командир взвода Ким.

После рапорта преподаватель приветствует:

— Здравствуйте, курсанты!

На приветствие преподавателя все курсанты отвечают: — Здравия желаем!

Начинается занятие. Курсанты берут книги. — Читайте, Тен! — говорит преподаватель. Тен встаёт и читает громко. Все слушают.

— Довольно, Тен, — говорит преподаватель. — Пак, читайте дальше! Пак встаёт и читает дальше. Ещё читает Ли и Эм. Затем преподаватель задаёт вопросы. Курсанты отвечают на вопросы.

Возьмите конспекты! — говорит преподаватель. Курсанты берут конспекты. Преподаватель пишет на доске. Курсанты пишут в конспектах.

Кончается занятие. Раздается звонок. Слышится команда: — Встать. Все встают. Преподаватель прощается: — До свидания курсанты! Курсанты отвечают: До свидания!

Словарь 이 휘

преподаватель	교원	в класс	교실에
приходит	들어온다	по команде	구령에 의하여
все курсанты	전체	читайте	읽으시오
	강습생들	говорит	말한다
встают	일어난다	громко	높이
принимают	취한다	слушают	듣는다
положение	자세를	довольно	만족하다
смирно	차렷	дальше	그다음에
командир	взвода 소대장	задает	준다
подходит	접근한다	возьмите	잡으시오 (취시오)
рапортует	보고한다	конспект	제강
после рапорта	보고후에	кончается	끝난다
приветствует	인사한다	раздается	울린다
на приветствие	인사에	звонок	베루 (종)
отвечают	대답한다	слышится	들린다
начинается	시작된다	прощается	리별한다
берут	잡는다, 줌다		

Примеры рапорта и приветствия:

보고와 인사 법

Товарищ преподаватель! 1-й взвод 1-й стрелко-

вой рѣты готовъ къ занятіямъ. Все курсанты налицо за исключеніемъ двухъ больныхъ, находящихся въ санчасти, и трёхъ человекъ — въ нарядѣ. Командиръ взвода Кимъ.

교원동무! 보병 제일 중대 제일 소대 상학준비되었습니다. 입원환자 2명과 근무 3명의 전원참가하였습니다. 소대장 김,

—Здравствуйте, курсанты!

강습생들, 안녕하십니까!

—Здравія желаем!

건강을 바랍니다!

—До свиданія, курсанты!

강습생들, 만날때까지!

—До свиданія!

다시 만날때까지!

Вопросы: 물음들

1. Кто приходитъ въ классъ?

누구가 교실로 들어오느냐?

2. Что дѣлаютъ курсанты по командѣ?

강습생들은 구령에의하여 무엇을 하느냐?

3. Какъ рапортуетъ командиръ взвода?

소대장은 어떻게 보고하느냐?

4. Какъ приветствуетъ преподаватель?

교원은 어떻게 인사하느냐?

5. Как отвечают курсанты?

강습생들은 어떻게 대답하느냐?

6. Что берут курсанты?

강습생들은 무엇을 쥐느냐?

7. Кто читает первый?

누가 처음 읽느냐?

8. Кто читает потом?

그다음에 누가 읽느냐?

9. Кто ещё читает?

또누구가 읽느냐?

10. Кто задаёт вопросы?

누구가 질문을 주느냐?

11. Кто отвечает на вопросы?

누구가 질문에 대답하느냐?

12. На чём пишет преподаватель?

교원은 어데에 쓰느냐?

13. Кто пишет в конспектах?

제강에누구가 쓰느냐?

14. Как прощается преподаватель с курсантами?

교원은 강습생들과 어떻게 리별하느냐?

15. Как отвечают курсанты?

강습생들은 어떻게 대답하느냐?

Грамматика 문법

Изменение глаголов по лицам и числам называется спряжением.

인칭과 수에 의한 '동사들의 변화를 동사변화라고 부른다.

Таблица спряжения глаголов

동사 변화표

Настоящее время 현재시

Настоящее время обозначает, что действие происходит сейчас, в то время, когда о нём говорят.

동사의 현재는 말하고있는 그때 현재에 동작이 진행함을 표시한다.

Единственное число		단 수		
1-е лицо	я	пиш-у́	ид-у́	стуч-у́
2-е лицо	ты	пиш-ешь	ид-ёшь	стуч-ишь
3-е лицо	он она оно	пиш-ет	ид-ёт	стуч-ат

Множественное число		복 수		
1-е лицо	мы	пиш-ем	ид-ём	стуч-им
2-е лицо	вы	пиш-ете	ид-ёте	стуч-ите
3-е лицо	они	пиш-ут	ид-ут	стуч-ат

Прошедшее время 과거시

Прошедшее время глагола обозначает, что

действие происходило до момента речи.

동사의 과거는 순간전에 진행된 동작을 지시한다.

В прошедшем времени глагол не изменяется по лицам, а изменяется по родам.

동사는 과거에 있어서 인칭에 따라서는 변화하지 않으나 성에 따라서는 변화한다.

Единственное число 단 수

я	}	писал	шёл	стучал
ты				
он				
она	}	писала	шла	стучала
он				
оно	}	писало	шло	стучало
оно				

Множественное число 복 수

мы	}	писали	шли	стучали
вы				
они				

Будущее время 미래시

Будущее время обозначает, что действие будет происходить после момента речи. Будущее время бывает простое и сложное.

동사의 미래는 말하고있는 순간후에 진행될 동작을 표시한다. 동사의 미래는 간단문과 복합문이 있다.

Еди́нственное число 단 수

1-е лицо	я	бúду	}	писа́ть, итти́, стуча́ть.
2-е лицо	ты	бúдешь		
3-е лицо	он она́ оно́	бúдет		

Мно́жественное число 복 수

1-е лицо	мы	бúдем	}	писа́ть, итти́, стуча́ть.
2-е лицо	вы	бúдете		
3-е лицо	они́	бúдут		

Запомните: 기억하십시오.

Что де́лаешь?

무엇을 하느냐? (너는)

Что де́лаете?

무엇을 하십니까?

(당신은, 당신들은)

Ты сиди́шь до́ма.

너는 집에 앉아 있다.

Вы сиди́те до́ма.

당신은 집에 앉아 있습니다.

Ты ви́дишь мишень.

너는 포적을 본다.

Вы ви́дите мишень.

Ты слы́шишь гудо́к.

너는 기적을 듣는다.

Вы слы́шите гудо́к.

Ты говори́шь по-ру́сски. Вы говори́те по-ру́сски.

너는 로어로 말한다.

Ты смóтришь ка́рту.

너는 지도를 본다.

Вы смóтрите ка́рту.

Ты идёшь в бой.

너는싸움에나간다.

Ты несёшь службу.

너는근무를집행한다.

Ты даёшь задание.

너는과업을준다.

Ты пишешь рапорт.

너는보고를쓴다.

Ты читаешь газету.

너는신문을읽는다.

Ты спрашиваешь курсанта.

너는강습생에게물는다.

Ты отвечаешь на вопрос.

너는질문에대답한다.

Ты изучаешь автомат.

너는기관단총을연구한다.

Ты наступаешь вперёд.

너는앞으로진공한다.

Ты отступаешь назад.

너는뒤로퇴각한다.

Ты доносишь сведение.

너는정보를보고한다.

Ты стреляешь из вин-

товки.

너는보총으로사격한다.

Вы идёте в бой.

Вы несёте службу.

Вы даёте задание.

Вы пишете рапорт.

Вы читаете газету.

Вы спрашиваете курсанта.

Вы отвечаете на вопрос.

Вы изучаете автомат.

Вы наступайте вперёд.

Вы отступайте назад.

Вы доноситe сведение.

Вы стреляете из винто-

вки.

Ты бросаешь гранату. Вы бросаете гранату.

너는 수류탄을 던진다.

Ты мечешь бомбы. Вы мечете бомбы.

너는 폭탄을 던진다.

Ты ставишь задачу. Вы ставите задачу.

너는 과업을 세운다.

Упражнение: 련 습

Проспрягайте письменно глаголы беру, слышу в настоящем, будущем, и прошедшем времени.

필기로서 동사 беру, слышу 를 현재, 과거, 미래로 변화시키시오.

Вопросы: 물음들

1. Что называется спряжением?

무엇을 동사변화라고 하느냐?

2. Какое действие обозначает глагол в настоящем времени? в прошедшем? в будущем?

동사는 현재에서 어떠한 동작을 지시하느냐?

과거에서는? 미래에서는?

Шестнадцатый урок 제 16 과

ТЕКСТ 본문

УТРЕННИЙ ОСМОТР 아침검사

Приготовиться к утреннему осмотру! — подаёт команду дневальный. Курсанты тщательно заправляются и ждут осмотра. Рота, в шеренгу по два становись! — командует дежурный. После построения докладывает старшине, что рота построена для утреннего осмотра.

Он осматривает чистоту тела, рук, лица, шеи, острижены ли ногти. Затем старшина начинает осмотр внешнего вида и заправку курсантов. При осмотре оказалось, что у одного курсанта нет пуговицы, а у другого грязный подворотничок.

Старшина указывает на недостатки и даёт срок для их исправления.

Словарь 어휘

Приготовиться к утреннему осмотру!	командует 지휘한다
подаёт	дежурный 직일관
команду	после построения 정렬 후에
тщательно	старшине 특무장에게
заправляюся	докладывает 보고한다
	рота 중대
	построена 정렬되었다

ждут 기다린다	для утреннего осмотра
осмотра 검사를	아침 검사를 위하여
рота, в шеренгу по два	осматривает 검사한다
становись! 중대 2열	при осмотре 검사할 때에
횡대로 모였!	оказалось 나타났다
чистоту 청결을	у одного 한 사람에게는
тела 몸의	нет 없다
рук 손의	пуговицы 단추
лица 얼굴의	у другого 다른 사람에게는
шеи 목의	грязный подворотничок
острижены ли 깎여졌는가	더러운 목달개
ногти 손톱, 발톱	указывает 지적한다
затем 다음에	на недостатки 결점을
начинает 시작한다	даёт 준다
осмотр 검사	срок 기한
внешнего вида 외모의	для их исправления 그들의
заправку 정돈을	교정을 위하여
курса́нтов 강습생들의	

Вопросы: 물음들

1. Какую команду подаёт дневальный?
 ※ 직일병은 어떠한 구령을 주느냐?
2. Что делают курсанты?
 강습생들은 무엇을 하느냐?
3. Какую команду подаёт дежурный?

직일관은 어떠한 구령을 주느냐?

4. Что дежурный докладывает старшине?

직일관은 무엇을 특무장에게 보고하느냐?

5. Что осматривает старшина?

특무장은 무엇을 검사하느냐?

6. Что оказалось при осмотре?

검사할 때에 무엇이 나타났느냐?

7. Какие замечания даёт старшина?

특무장은 어떠한 주의를 주느냐?

Примеры рапорта: 보고법

Товарищ командир полка. Во время моего дежурства никаких происшествий не случилось. Дежурный по полку командир роты Тен.

연대장동무 제가 직일근무중 아무사고 없었습니다. 연대직일관 중대장 정.

Товарищ командир взвода. Второе отделение занимается строевыми занятиями; в строю одиннадцать человек.

Командир отделения Ким.

소대장동무 제 2 분대 제식상학하고 있습니다. 대원 11명 분대장 김.

Грамматика 문법

Повелительная форма глагола.

동사의 명령형

Повелительная форма глагола выражает, прика-

Таблица спряжений глаголов

동사들의 변화표

Настоящее время

현재시

Единственное число

단수

1-е лицо	я	читаю	даю	смотрю
2-е лицо	ты	читаешь	даёшь	смотришь
	он	}	}	
3-е лицо	она			
	оно			

Множественное число

복수

1-е лицо	мы	читаем	даём	смотрим
2-е лицо	вы	читаете	даёте	смотрите
3-е лицо	они	читают	дают	смотрят

Прошедшее время

과거시

Единственное число

단수

я	}	}					
ты					читал	давал	смотрел
он							
она		читала	давала	смотрела			
оно		читало	давало	смотрело			

Множественное число

복수

мы	}	}					
вы					читали	давали	смотрели
они							

Будущее время 미래시

Единственное число 단수

1-е лицо я	буду	}	читать, давать, смотреть.
2-е лицо ты	будешь		
3-е лицо он	будет		
она			
он			

Множественное число 복수

1-е лицо мы	будем	}	читать, давать, смотреть.
2-е лицо вы	будете		
3-е лицо они	будут		

Повелительная форма глагола 동사의 명령형

Единственное число 단수

2-е лицо ты читай давай смотри

Множественное число 복수

1-е лицо мы будемте читать давать смотреть

2-е лицо вы читайте давайте смотрите

Упражнение: 연습

Проспрягайте письменно глаголы наступать, говорить в настоящем, прошедшем и будущем времени.

필기로서 동사 наступать, говорить 를 현재, 과거, 미래로 변화시키시오.

Запомните: 기억 하시오.

Что дѣлает?

무엇을 하느냐? (그가)

Он сидѣт дома.

그는 집에 앉아있다.

Он вѣдит мишень.

그는 표적을 본다.

Он слышит гудок.

그는 기적을 듣는다.

Он говорит по-русски.

그는 로어로 말한다.

Он смотрит карту.

그는 지도를 본다.

Он идет в бой.

그는 싸움에 간다.

Он даёт задание.

그는 과업을 준다.

Он пишет рапорт.

그는 보고를 쓴다.

Он читает газету.

그는 신문을 읽는다.

Он спрашивает курсанта.

그는 장수생에게 묻는다.

Он отвечает на вопрос.

그는 질문에 대답한다.

Что дѣлают?

무엇을 하느냐? (그들이)

Онѣ сидят дома.

그들은 집에 앉아있다.

Онѣ видят мишень.

Онѣ слышат гудок.

Онѣ говорят по-русски.

Онѣ смотрят карту.

Онѣ идут в бой.

Онѣ дают задание.

Онѣ пишут рапорт.

Онѣ читают газету.

Онѣ спрашивают курсанта.

Онѣ отвечают на вопрос.

Он открывáет стрельбú. Онí открывáют стрельбú.

그는 사격을 개시한다.

Он изучáет автомат. Онí изучáют автомат.

그는 기관단총을 연구한다.

Он наступáет вперёд. Онí наступáют вперёд.

그는 앞으로 진공한다.

Он отступáет назад. Онí отступáют назад.

그는 뒤로 퇴각한다.

Он доно́сит свéдение. Онí доно́сят свéдение.

그는 정보를 보고한다.

Он стреля́ет из винто́вки. Онí стреля́ют из винто́вки.

그는 보총으로 사격한다.

Он броса́ет гранáту. Онí броса́ют гранáту.

그는 수류탄을 던진다.

Он ме́чет бо́мбы. Онí ме́чут бо́мбы.

그는 폭탄을 던진다.

Он ста́вит зада́чу. Онí ста́вят зада́чу.

그는 과업을 세운다.

Упражнение: 련 습

Проспряга́йте пи́сьменно глаго́лы даю́, стою́ в
настоя́щем, прошéдшем и бúдущем вре́мени.

필기로서 동사 даю, стою 를 현재, 과거, 미래
로 변화시키시오.

Вопросы: 물음들

1. Какáя фо́рма глаго́ла назывáется повелите-

льной?

어떠한 형태의 동사를 명령형이라고 부르느냐?

2. На что оканчиваются глаголы в повелительной форме?

명령형 동사들은 무엇으로 끝나느냐?

Семнадцатый урок 제 17 과

ТЕКСТ 본문

УСПЕХ СВЯЗНОГО 련락병의성공

Командир вызвал к себе солдата и отдал ему следующее распоряжение:

— Срочно доставить донесение старшему начальнику. Он находится в пункте „Зелёная“. Кратчайший путь таков. — И командир показал солдату на карте маршрут. По этому маршруту он должен передвигаться.

— Товарищ Ким, подготовьте мотоцикл и проверьте оружие. Через несколько минут получите донесение и тронетесь в путь. Понятна задача?

— Так точно, — ответил солдат. Мотоцикл, оружие, боеприпасы и снаряжение были в порядке.

В назначенное время мотоциклист помчался вдале. Он вёз начальнику запечатанный пакет с донесением.

Путь он проехал быстро, преодолевая естественные препятствия. Через несколько минут он прибыл на командный пункт. Связной с честью выполнил боевое задание.

Словарь 어휘

вызвал 불렀다

старшему начальнику

к себе 자기에게로

상급장관에게

отдал 주었다
ему 그에게
следующее распоряжение

다음과 같은 지시를
срочно 지급히

доставить 전달할 것
донесение 보고

на карте 지도상에서
маршрут 행로 (행군로)

по этому маршруту
이 행로를 따라서

должен 반드시
передвигаться 이동하다,

전진하다
подготовьте 준비하십시오

мотоцикл 자동차전차
проверьте 검열하십시오

оружие 무기를
через 지나서

несколько минут 몇분
получите 받으시오

тронетесь 출발하십시오
в путь 길을

Понятна задача?

임무를알았느냐?
так точно 그렇습니다

находится 존재한다(있다)
в пункте „Зелёная”

„록색“지점에
кратчайший путь 가장
가까운길(최단로)

такъв 이러하다
показал 보여주었다

в назначенное время
지정 한시간에

мотоциклист 자동차전차승
помчался 급히달렸다

вдаль 멀리
вёз 가지고갔다

начальнику 장관에게
запечатанный пакет

봉인한봉서
с донесением 보고를 가지고

проёхал 통과했다
быстро 빨리

преодолевая 극복하면서
естественные препятствия

자연 장애물
прибыл 도착했다

на командный пункт

지휘처에
связной 열락병

отвѣтил	대답했다	с чѣстью выполнил	
боеприпасы	탄약	영광스럽게 수행했다	
снаряжѣние	장구 (裝具)	боевое задание	전투임무
были	있었다	в порядке	질서있게

Вопросы: 물음들

1. Какое распоряжение отдал командир?
지휘관은 어떠한 지시를 주었느냐?
2. Что на карте показal командир?
지휘관은 지도상에서 무엇을 보여주었느냐?
3. Какая задача поставлена перед товарищем Ким?
김동무 앞에는 어떠한 임무가 부과되었는가?
4. Что у солдата было в порядке?
전사에게는 무엇이 질서있게 있었느냐?
5. Что он вѣз начальнику?
그는 장관에게 무엇을 가지고 갔느냐?
6. Как он проѣхал путь?
그는 어떻게 길을 통과했느냐?
7. Куда он прибыл через несколько минут?
몇분후에 그는 어디에 도착했느냐?
8. Как было выполнено боевое задание?
전투임무는 어떻게 수행되었느냐?

Команды: 구령들

Развёрнутый строй отделения

분대 횡대 대형

“Отделёние в одну шерёнку становись”

분대 일열횡대 모엿

“Отделёние—равняйсь”

분대 나라니

“Отделёние, налёво—равняйсь”

분대 좌로—나라니

“Отделёние смёрно”

분대 차렷

“Отделёние—разойдись”

분대 헤쳐갓

“Отделёние направо (налёво), разомкнись”

분대 우로 (좌로) 벌엿

“Отделёние, направо (налёво), сомкнись”

분대 우익기준 (좌익기준), 모엿!

“Отделёние—ложись”

분대 엷드렷

“Отделёние—встать”

분대 일어섯

“Отделёние—стой”

분대 섯

“Отделёние, правое (лёвое) плечó вперед—Марш”

분대 우로 (좌로) 횡대 지여갓

„Отделёние, на пёрвый и вторóй—рассчитáйсь”

분대 하나 둘 변호

„Отделёние, по порядку—рассчитáйсь”

분대 변호

„Отделёние, в две шерёнги—стрóйся”

분대 이열횡대 지엿

„Отделёние, в одну шерёнгу-стрóйся”

분대 일열횡대 지엿

Грамматика 문법

Возерáтные глаголы обозначáют дéйствиe предмéта, обращённое на себя, и́ли совмéстное дéйствиe одногó предмéта с другóм предмéтом.

재귀동사는 자기자신에 돌아오는 물체의 동작 혹은 한물체와 다른물체와의 협동동작을 표시한다.

Сравните: 비교하시오.

Врач лéчит (кого?) больно́го.

의사는 (누구를?) 환자를 치료한다.

Больно́й (сам) лéчится.

환자는 (자신) 치료받는다.

Боéц встречáет (кого?) командíра.

투사는 (누구를?) 지휘관을 맞이한다.

Боéц встречáется (с кем?) с командíром.

투사는 지휘관과 만난다.

Таблица спряжения возвратных глаголов.

재귀동사 변화표.

Настоящее время 현재시

Единственное число 단수

1-е лицо	я	занимаюсь	учусь
2-е лицо	ты	занимаешься	учишься
3-е лицо	он	занимается	учится
	она		
	оно		

Множественное число 복수

1-е лицо	мы	занимаемся	учимся
2-е лицо	вы	занимаетесь	учитесь
3-е лицо	они	занимаются	учатся

Прошедшее время 과거

Единственное число	단수	Множественное число	복수
я	занимался учился	мы	занимались учились
ты			
он			
она	занималась училась		
оно	занималось училось		

Будущее время 미래

Единственное число 단수

1-е лицо	я	буду	заниматься учиться
2-е лицо	ты	будешь	
3-е лицо	он	будет	
	она		
	оно		

Мно́жественное Число 복수

1-е лицо	мы	будем	} занима́ться, учи́ться
2-е лицо	вы	будете	
3-е лицо	они́	будут	

Запомните: 기억하시요.

Что де́лаю?	Что де́лаешь?	Что де́лает?
무엇을하느냐?	무엇을하느냐?	무엇을하느냐?
(나는)	(너는)	(그가)

Я борю́сь.	Ты бо́решься.	Он бо́рется.
나는투쟁한다.	너는투쟁한다.	그는투쟁한다.
Я лечу́сь.	Ты ле́чишься	Он ле́чится.
나는치료받는다.	너는치료받는다.	그는치료받는다.
Я сража́юсь.	Ты сража́ешься.	Он сража́ется.
나는싸운다.	너는싸운다.	그는싸운다.

Что де́лаем?	Что де́лаете?	Что де́лают?
무엇을하느냐?	무엇을하느냐?	무엇을하느냐?
(우리가)	(당신은)	(그들은)

Мы бо́ремся.	Вы бо́ретесь.	Сни бо́рются.
우리들은투쟁한다	당신들은투쟁한다.	그들은투쟁한다.
Мы ле́чимся.	Вы ле́читесь.	Сни ле́чатся.
우리들은	당신들은	그들은
치료받는다.	치료받는다.	치료받는다.
Мы сража́емся.	Вы сража́етесь.	Они́ сража́ются
우리들은싸운다.	당신들은싸운다.	그들은싸운다.

Упражнение: 련 습

Проспрягайте письменно глаголы одеваюсь, лечусь в настоящем, прошедшем и будущем времени.

동사 одеваюсь, лечусь 를 현재, 과거, 미래시에서 변화하여 쓰시오.

Восемнадцатый урок 제 18 과

ТЕКСТ 본문

НОЧЬЮ ПО АЗИМУТУ

야간에 지남침에 의하며

Ночью курсанты вышли в поле. Руководитель занятий поставил задачу:

— Командир подразделения приказал доставить донесение в штаб части к 24,00. Срок выступления — 23 часа. Командиром отделения назначаю курсант Пак.

Пак повёл отделение по заданному маршруту. На пути встретила обрывистая сопка. Взобраться на неё было невозможно. Тогда курсанты пошли в обход.

Вот первый ориентир — высоковольтный столб и колодезь возле него. Дальнейший путь курсантов пролегал по крутым сопкам, где заросли кустарник и лес. Дорога была трудной.

Начал дождь. Но несмотря на все эти трудности, курсанты продолжали продвигаться вперёд. Первым с компасом в руках шёл курсант Пак. Остальные считали количество пройденных шагов.

Курсанты подходят к намеченному пункту, где расположился штаб.

Ровно в 24 часа донесение было вручено старшему начальнику. Курсанты успешно справились

с поставленной задачей.

Словарь 어휘

ночью 야간에
вышли 나갔다
в поле 야외에
руководитель 지도자
оставил 세웠다
задачу 임무를
командир 지휘관
подразделения 구분대의
приказал 명령했다
доставить 전달하다
донесение 보고
в штаб части 참모부에
срок 기한
выступления 출발의
отделения 분대의
назначая 지정한다
курсанта 강습생들
повёл 인솔했다
по заданному маршруту
지적한행로에따라서
на пути 길에서
встретилась 맞났다
обрывистая сопка 낭떠러지언덕
взобраться 겨오르다
на неё 그위에
было 되었다
невозможно 불가능하게
тогда 그때

высоковольтный столб 고압전주
колодезь 우물
возле него 그의옆에
дальнейший путь 그다음길
пролегал 놓였다
по крутым сопкам 험한언덕이
заросли 무성했다
кустарник 관목무대기, 숲
лес 삼림
дорога 길
трудной 곤난한
начал 시작했다
дождь 비
но несмотря 그런데도불구하고
на все эти трудности
이모든 곤난을 위에서
продолжали 계속했다
продвигаться 전진하다
вперёд 앞으로
с компасом指南침과함께(가지고)
в руках 손에
остальные 나머자들은
считали 계산했다
количество 수량
пройденных шагов 지나온발자욱의
подходят 접근한다
к намеченному пункту 지적된
지점으로

пошли 갔가
в сбхѳд 우회로로
ориентір 방위목표
расположился 배치되었다
ровно 바로
врученѳ 교부됨

успѳшно 성공적으로
справились 실시했다
с поставленной задачей
제기된 임무와 함께
старшему начальнику 상급장관에게

Вопросы: 물음들

1. Какую задачу поставил руководитель заплѳтий?
상학지도자는 어떠한 임무를 세웠느냐?
2. По чему курсант Пак повѳл отделѳние?
강습생 박은 어디로 분대를 인솔했느냐?
3. Что встрѳтилось на пути?
길에서 무엇을 맞았느냐?
4. Как пошли курсанты?
강습생들은 어떻게 갔느냐?
5. Какѳе назвѳние ориентира?
목표의 명칭은 어떠한것이냐?
6. По чему пролегал путь курсантов?
강습생들의 길은 어디로 놓였느냐?
7. Кто первым с компасом шѳл?
누가 첫째로指南침을 갖지고갔느냐?
8. Что считѳли остальные?
남어지 강습생들은 무엇을 계산했느냐?
9. Куда подходят курсанты?
강습생들은 어디로 접근하느냐?
10. Во сколько было врученѳ донесѳние?
몇시에 보고를 전달했느냐?

11. Как курсанты справились с задачей?

강습생들은 어떻게 과업을 수행했느냐?

Грамматика: 문법

Виды глагола 동사의 체

Глаголы могут быть несовершенного и совершенного вида.

동사들은 완료체 (完了体) 와 불완료체가 있다.

Глаголы несовершенного вида обозначают действие незаконченное.

불완료체의 동사들은 종결되지 않은 동작을 지시한다.

Например: 예를 들면

Грохочут пушки.

포들은 사격한다.

Трещат пулемёты.

기관총들이 울린다. (사격시)

Войска шли вперёд.

군대들은 앞으로 나간다.

Войска будут готовиться к штурму.

군대들은 습격에 준비될 것이다.

Глаголы совершенного вида обозначают действие законченное.

완료체 동사들은 종결된 동작을 지시한다.

Например: 예를 들면

Наши войска пробивались к городу.

우리군대들은 도시를 돌파했다.

Вражеские части отступили от города.

적부대들은 도시로부터 퇴각했다.

Скоро прилетят наши самолёты из рейда.

곧 우리비행기들은 공습으로부터 나라올것이다.

Глаголы грохочут, трещат, шли, будут готовиться — несовершенного вида. Действие в них не закончено.

동사들 грохочут, трещат, шли, будут, готовиться 는 불완료체이다. 그들에 있어서의 동작은 불완결한것이다.

Глаголы пробивались, отступили, прилетят — совершенного вида. В них действие закончено или будет закончено.

동사들 пробивались, отступили, прилетят 는 완료체다. 그들에 있어서의 동작은 완결된것이나 혹은 완결될것이다.

Глаголы несовершенного вида имеют все три времени—настоящее, прошедшее и будущее (сложное)—и отвечают на вопросы что делаю? что делал? что буду делать?

불완료체 동사들은 현재시, 과거시, 미래시 (복합한) 의 세때(時)를 가지고 있으며 무엇을하느냐? 무엇을했느냐? 무엇을할것인가? 의 질문에 대답된다.

Например: 예를 들면

Я читаю эту книгу. (Что делаю?)

나는 이 책을 읽는다. (무엇을 하느냐?)

Я читал эту книгу. (Что делал?)

나는 이 책을 읽고있었다. (무엇을 했느냐?)

Я буду читать эту книгу. (Что буду читать?)

나는 이 책을 읽겠다. (무엇을 할 것인가?)

Глаголы совершенного вида имеют только два времени — прошедшее и будущее (простое) — и отвечают на вопросы что делал? что сделаю?

완료체 동사들은 다만 과거시나 미래시 (간단한) 두 때 (2時) 가 있으며 무엇을 했느냐? 무엇을 하겠느냐? 의 질문에 대답한다.

Например: 예를 들면

Я уже прочитал эту книгу. (Что сделал?)

나는 이미 이 책을 읽었다. (무엇을 했느냐?)

Я прочитаю эту книгу. (Что сделаю?)

나는 이 책을 읽겠다. (무엇을 하겠느냐?)

Таблица спряжения глагола

동사 변화표

Настоящее время 현재시

Совершенный вид.

Несовершенный вид.

완료체

불완료체

Ед. число	$\left\{ \begin{array}{l} 1\text{-е лицо} \\ 2\text{-е лицо} \\ 3\text{-е лицо} \end{array} \right.$	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$	нет	решаю
				решаешь
				решает
Мн. число	$\left\{ \begin{array}{l} 1\text{-е лицо} \\ 2\text{-е лицо} \\ 3\text{-е лицо} \end{array} \right.$	$\left. \begin{array}{l} \\ \\ \end{array} \right\}$	нет	решаем
				решаете
				решают

Прошедшее время 과거시

Ед. число	{	муж. род	реши́л	реша́л
		жен. род	реши́ла	реша́ла
		сред. род	реши́ло	реша́ло
Мн. число			реши́ли	реша́ли

Будущее время 미래시

Ед. число	{	1-е лицо	решу́	бу́ду	} реша́ть
		2-е лицо	реши́шь	бу́дешь	
		3-е лицо	реши́т	бу́дет	
Мн. число	{	1-е лицо	реши́м	бу́дем	
		2-е лицо	реши́те	бу́дете	
		3-е лицо	реша́т	бу́дут	

Повелительная форма глагола

동사의 명령형

Ед. число	2-е лицо	реши́	реша́й		
Мн. число	{	1-е лицо	реши́те	бу́дем	реша́ть
		2-е лицо	реши́те	реша́йте	

Запомните: 기억하십시오.

Образование видов глагола

동사체의 형성

Совершенный вид

Несовершенный вид

완료체

불완료체

При помощи приставок: 접두사의 도움에 의하여

сделать — делать

написать — писать

При помощи друго́го глаго́ла: 다른 동사의 도움에 의하여

взять	—	брать
сказа́ть	—	говори́ть
купи́ть	—	покупа́ть
положи́ть	—	класть

При помощи су́ффиксов: 접미사의 도움에 의하여

крикну́ть	—	крича́ть
рассказа́ть	—	расска́зывать
спроси́ть	—	спра́шивать
кони́чить	—	кони́чать
породи́ть	—	порожда́ть
умере́ть	—	умира́ть
да́ть	—	дава́ть
узна́ть	—	узнава́ть

Девятнадцатый урок 제 19 과

ТЕКСТ 본문

УСПЕХ АРТИЛЛЕРИСТОВ

포병들의 성공

Шёл „жаркий бой. Колонна танков” противника атаковала огневую позицию артиллеристов с фронта. Расчёт противотанкового орудия вёл огонь по головной машине.

Наводчик сделал несколько прямых попаданий в головную машину, потом перенёс огонь по другим танкам. Каждый снаряд ложился точно в цель.

Атака танков захлебнулась. Но вот из-за бугра на полном ходу вышел ещё один танк „противника” и своим огнём обрушился на позицию артиллеристов.

В самый напряжённый момент командир орудия „убит”. Наводчик принял командование расчётом, а заряжающий работал за наводчика.

Танк двигался на орудие. Медлить было нельзя. Один за другим прогремели три выстрела. Танк остановился. Когда осмотрели макёт, наводчик все три снаряда послал точно в цель. Артиллеристы показали замечательный результат.

Словарь 이 휘

шёл 지났다

вышёл 나왔다

жаркий бой 격전
 клонеа 총대
 танков 전차들의
 „противника“ 적의
 атаквала 돌격했다
 огнёвую позицию 화력진지를
 артиллеристов 포병들의
 с фронта 전선에서
 расчёт 포수
 противтанкового орудия
 반전차포의
 вёл 감행했다
 по головной машине 선두차에
 대하여
 наводчик 요준수
 сделал 했다
 несколько 얼마간
 прёмых попаданий 명중
 потом 다음에 (이어서)
 перенёс 이전했다
 по другим танкам 다른전차들
 에 대하여
 каждый снаряд 매개포탄
 ложился 드리맞았다
 точно 정확히
 в цель 목표에
 атака 돌격
 захлебнулась 쇠퇴되었다
 из-за бугра 언덕위에서
 на полном ходу 완전한속도로

ещё 또
 своим огнём 자기의 화력으로서
 обрушился 달려들었다
 на позицию 진지에
 в самый напряжённый момент
 가장 격렬한 순간에
 командир орудия 포장
 „убит“ 죽었다
 принял 인계받았다
 командование расчётом 포수에
 대한지휘를
 заряжающей 장탄수
 работал 일했다
 за наводчика 요준수를 대신하여
 двігался 전진했다
 на орудие 포에로
 медлить 우물쭈물하다
 было нельзя 안되었다
 один за другим 련속적으로
 прогремели 울렸다
 три выстрела 세발
 остановился 정지되었다
 когда 그때에
 осмотрели 검사했다
 макет 모형
 три снаряда 세발
 послал 보냈다
 показали 표시하였다
 замечательный результат
 훌륭한 성과

Вопросы: 물음들

1. Какое действие предприняла колонна танков «противника»?

적의 전차종대는 어떠한 행동을 취했느냐?

2. По какой машине вел огонь расчёт противотанкового орудия?

반전차포수는 어떠한 기계 (전차)에 대하여 사격을 했느냐?

3. Что делал наводчик?

포준수는 무엇을 하였느냐?

4. Как ложился каждый снаряд?

매개 포탄은 어떻게 맞았느냐?

5. Чей танк ещё вышел из-за бугра и что он делал?

누구의 전차가 언덕위에서 나왔으며 그는 무엇을 하였느냐?

6. Кто «убит» в самый напряжённый момент?

가장 격렬한 순간에 누가 죽었느냐?

7. Кто принял командование расчётом?

누가 포수에 대한 지휘를 받게 받았느냐?

8. Куда двигался танк?

전차는 어디로 전진했느냐?

9. Сколько выстрелов прогремело?

몇발의 사격이 울렸느냐?

10. Каков результат стрельбы?

사격성적은 어떠한가?

11. Какой результат показали артиллеристы?

포병들은 어떠한 성적을 표시하였느냐?

Грамматика 문법

Имя прилагательное 형용사

Имя прилагательное — часть речи, которая обозначает признаки предмета и отвечает на вопросы **какой? какая? какое? чей? чья? чьё?**

형용사는 물체의 특징을 표시하는 품사이며 어떠한? 누구의? 하는 질문에 대답한다.

Например: 예를 들면

Храбрый (какой?) боец.

용감한 (어떠한?) 투사.

Стрелковая (какая?) рота.

보병 (어떠한?) 중대.

Регулярное (какое?) войско.

정규 (어떠한?) 부대.

Заячий (чей?) след.

토끼의 (누구의?) 발자국.

Лисья (чья?) нора.

여우의 (누구의?) 굴.

Волчье (чьё?) логово.

늑장의 (누구의?) 굴.

Признак предмета: 물체의 특징

цвет предмета (красное знамя),

물체의 색 (붉은기)

качество предмета (хорошая дорога),

물체의 질 (좋은 길)

величина предмета (огромная страна),

물체의 크기 (거대한 나라)

материал предмета (железная кровать),

물체의 재료 (쇠침대)

принадлежность (медвежья берлога),

부속물 (곰의 굴)

Род прилагательных 형용사의 성

Прилагательные для каждого рода имеют свои окончания.

형용사는 각각 성(性)에 따라서 자기의 어미를 가지고 있다.

Мужской род (남성) (какой?)	Женский род (여성) (какая?)	Средний род (중성) (какое?)
-ый, -ий, -ой	-ая, -ья	-ое, -ье
красный флаг	красная звезда	красное знамя
зимний день	зимняя ночь	зимнее утро
огнево́й рубе́ж		

Прилагательные множественного числа отвечают на вопрос **какие?**

형용사 복수는 어떠함? (какые?) 하는 질문에 대답한다.

В именительном падеже для всех родов они имеют окончание — **ые** (красные, огневые) или — **ие** (зимние).

형용사 복수 (복수는 남성, 여성, 중성 다같은 어미를 가진다)

주격에서는 어미 **ые** 혹은 **ие** 를 가진다.

Упражнения 련 습

1. Ответьте письменно на вопросы:

다음 질문에 필기로써 대답하시요.

а) Какой это взвод?

б) Какая это рота?

в) Какое это отделение?

2. Напишите к данным прилагательным существительные.

다음 형용사에 적합한 명사를 써넣으시오.

а) Это станковый

б) Это зенитное

в) Это ручная

г) Это боевой

3. Ставьте к каждому предложению вопрос какой? какая? какое? какие?

매개문장에 적합한 질문을 써넣으시오.

а) это пулемёт?

б) это пушка?

в) это орудие?

г) это бомбы?

4. Согласуйте поставленные в скобках прилагательные с существительными.

괄호안에 써운 형용사를 명사와 일치하게하시요.

Под Сталинградом шли (упорный, жестокий) бой.
(Вражеский) самолёты сбрасывали на город

(тяжёлая) бомбы. Но (храбрый, мужествопный) воины отстояли город.

Вспросы: 물음들

1. Что такое имя прилагательное?

형용사란 무엇이나?

2. На какой вопрос отвечает прилагательное?

형용사는 어떠한 질문에 대답하느냐?

3. Признаки каких предметов обозначает прилагательное?

형용사는 어떠한 물체의 특징을 지시하느냐?

4. Какие окончания имеют прилагательные мужского рода? женского? среднего?

남성 형용사에는 어떠한 어미가 있느냐? 여성에는? 중성에는?

Двадцатый урок 제 20 과

ТЕКСТ 본문

КОНЕЦ ЯПОНСКОГО ГОСПОДСТВА В

КОРЕЕ 조선에서 일본 통치의 종말

Почти сорок лет хозяйничали японские империалисты в Корее. Они превратили Корею в свою колонию.

Верховную власть в Корее осуществлял японский генерал-губернатор. Полиция, суд и тюрьма были орудием в осуществлении колониального режима. Корейский народ подвергался средневековым пыткам и истязаниям. Корейский народ подвергался национальному угнетению и унижению.

Японские колонизаторы старались полностью японизировать корейцев. Корейский язык преследовался. Японцы вынуждали корейцев изменять свою фамилию на японскую. Японцы запретили издавать газеты, книги, обучаться в школах на корейском языке. Больше половины корейских крестьян оказались лишёнными земли.

Корейский народ не раз восставал против своих поработителей. Партизанская война против японских захватчиков не прекращалась. Партизанские отряды во главе с национальным героем Ким Ир Сеном формировались в Маньчжурии. Эти отряды Ким Ир Сена героически вели партизанскую

борьбу за освобождение Кореи.

С приходом Советской Армии партизаны пришли на свою Родину. Героическая Советская Армия разгромила японских империалистов. Советская Армия освободила корейский народ от длительного японского ига. Она оказала корейскому народу помощь в развитии демократических преобразований.

После освобождения Кореи советской Армией в Северной Корее проведена земельная реформа, принят закон о труде рабочих и служащих, о равноправии женщин, национализированы промышленность, шахты, транспорт, связь и банки.

Создан высший законодательный орган власти — Верховное Народное Собрание Кореи. Создана своя народная республика — Корейская Народно-Демократическая Республика во главе с национальным героем Ким Ир Сеном.

Корейский народ никогда не забудет своих освободителей. Имя Сталина будет вечно жить в сердцах корейского народа.

Словаль 어휘

почти 거의	были 있었다
сорок лет 40년	орудием 무기로써
хозяйничали 주인노릇을했다	в осуществлении 실현에서
японские империалисты 일본	колониального режима 식민지
царизм 제국주의자들	феодалов 제도의
превратили 전변시켰다	средневековым пыткам 중세기적
Корею 조선을	документы 고문을

в свою колонию 자기의 식민지로
 верхнюю власть 최고정권을
 осуществлял 실현하였다
 генерал-губернатор 총독
 полиция 경찰
 суд 재판소, 법정
 тюрьма 감옥
 полностью 완전히
 японизировать 일본화하다
 корейцев 조선사람들을
 преследовался 박해당했다
 вынуждали 강제하였다
 изменять 변화시키다
 свою фамилию 자기의성을
 на японскую 일본식으로
 запретили 금지했다
 издавать 출판하다
 обучаться 배우다
 на корейском языке 조선말로
 больше 더만이, 이상
 словины 절반
 корейских крестьян 조선농민
 сказались 되었다
 лишёнными 박탈된
 земли 땅
 не раз 번번히, 수차
 восставал 봉기하였다
 против 반대하여
 своих поработителей 자기의
 ● 강제자들을
 партизанская война 유격전

истязаниям 강탈을
 подвергался 당하였다
 национальному угнетению 민족적
 압박을
 унижению 학대를
 колонизаторы 식민지주의자들
 старались 애썼다
 партизанскую борьбу 말찌산투쟁
 за освобождение 해방을위하여
 с приходом 드러옴과함께
 партизаны 유격대원들
 пришли 드러왔다
 героическая Святская Армия
 영웅적쓰레군대
 разгромила 분쇄하였다
 освободила 해방하였다
 от длительного японского йга
 장구한일본통치로부터
 оказала 표시하였다
 помощь 방조
 в развитии 발전에서
 демократических преобразований
 민주개혁의
 после освобождения 해방후에
 проведена 실시되었다
 земельная реформа 로지개혁
 принят 채택되었다
 закон 법률
 о труде 노동에대한
 рабочих и служащих 로동자와
 사무원들의

япѳнских захвѳтчиков	일본	о равноправии	평등에 대한
침략자를		женщин	여성의
не прекращалась	끝치지 않았다	национализированы	국유화되었다
партизанские отряды	유격대	промышленность	산업
по главе	수반으로	шахты	탄광들
с национальным гербом	민족적	транспорт	운수
영웅인		связь	체신
формировались	조직되었다	банки	은행들
героически	영웅적	создан	창조되었다
вели	진행했다	с национальным гербом	민족적 영웅을
высший законодательный орган		никогда	어느때나
최고립법기관		не забудет	잊지 않는다
власти	정권의	своих освободителей	자기의 해방
Верхшнсе Народное Собрание		자를	
Кореи	조선최고인민회의	вечно	영원히
своя народная республика		жить	살다
자기의인민공화국		в сердцах	심장에
К Н Д Р	조선민주주의인민공화국		

Вопросы: 물음들

1. Сколькo лет хозяйничали японские империалисты в Корее?

일본 제국주의자들은 조선에서 몇 년간이나 주인노릇을 하였느냐?

2. Во что они превратили Корею?

그들은 조선을 무엇으로 전환시켰느냐?

3. Кто осуществлял верховную власть в Корее?

조선에서 누가 최고정권을 실현하였느냐?

4. Какую роль играла полиция, суд и тюрьма?

경찰, 재판소, 감옥은 어떠한 역할을 놀았느냐?

5. Чему подвергáлся корейский народ?

조선인민은 무엇을 당하였느냐?

6. Какую политику проводили японские колонизаторы?

일본식민지주의자들은 어떠한 정책을 실행했느냐?

7. Где и кем форми́рованы партиза́нские отряды?

유격대들은 어디서 누구로하여금 조직되었느냐?

8. За что вели партиза́нскую борьбу?

무엇을위하여 팔찌산투쟁을 전개하였느냐?

9. Кто освободил корейский народ?

누구가 조선인민을 해방시켰느냐?

10. Что проделано в Северной Корее после освобождения?

해방후에 북조선에서 무엇이 실시되었느냐?

11. Чьё имя будет вечно жить в сердцах корейского народа?

조선인민의 심장에는 누구의 이름이 영원히 살아있을것인가?

Грамматика 문법

Склонение имён прилагательных

형용사 격변화

Прилагательные склоняются вместе с теми существительными, которые они определяют.

형용사는 그들을 관접하는 명사와함께 변화한다.

**Таблица твёрдого склонения имён
прилагательных на -ой, -ый, -я, -ое.**

이) -ой, -ый, -ая, -ое 를 가진 형용사의 경변화표

Единственное число 단 수

Па-дежа	Мужескй род 남성	Средний род 중성	Жёнский род 여성
И.	воёни- ЫЙ заво́д	воёни- ое де́ло	воёни- ая шко́ла
Р.	воёни- ого заво́да	воёни- ого де́ла	воёни- ой шко́лы
Д.	воёни- ому заво́ду	воёни- ому де́лу	воёни- ой шко́ле
В.	воёни- ЫЙ заво́д	воёни- ое де́ло	воёни- ую шко́лу
Т.	воёни- ЫМ заво́дом	воёни- ЫМ де́лом	воёни- ой шко́лой
П.	о воёни- ом заво́де	о воёни- ом де́ле	о воёни- ой шко́ле

Множественное число 복 수

(Для всех родов)

И.	воёни- ые заво́ды	дела́	шко́лы
Р.	воёни- ых заво́дов	дел	шко́л
Д.	воёни- ым заво́дам	дела́м	шко́лам
В.	воёни- ые заво́ды	дела́	шко́лы
Т.	воёни- ыми заво́дами	дела́ми	шко́лами
П.	о воёни- ых заво́дах	дела́х	шко́лах

Единственное число 단 수

Мужской род 남성

И.	боев- ой	ко́нь
Р.	боев- ого	ко́ня
Д.	боев- ому	ко́ню
В.	боев- ого	ко́ня
Т.	боев- ым	ко́нём
П.	о боев- ом	ко́не

Множественное число 복 수

боев- ые	ко́ни
боев- ых	ко́ней
боев- ым	ко́ням
боев- ых	ко́ней
боев- ыми	ко́нями
о боев- ых	ко́нях

Таблица мягкого склонения имён
прилагательных на -ий, -ья, -ее
어미 -ий, -ья, -ее 를 가진 형용사의 연변화표

Единственное число 단수

Па- дежи	Мужской род 남성	Средний род 중성	Женский род 여성
И.	даль-ий город	даль-ее поле	даль-тя деревня
Р.	даль-его города	даль-его поля	даль-ей деревни
Д.	даль-ему городу	даль-ему полю	даль-ей деревне
В.	даль-ий город	даль-ее поле	даль-его деревню
Т.	даль-им городом	даль-им полем	даль-ей деревней (-ею) (-ею)
П.	о даль-ем городе	о даль-ем поле	о даль-ей деревне

Множественное число 복수

(Для всех родов)

И.	даль-ие города,	поля,	деревни
Р.	даль-их городóв,	полей,	деревень
Д.	даль-им городáм,	полям,	деревням
В.	даль-ие городá,	поля,	деревни
Т.	даль-ими городáми,	полями,	деревнями
П.	о даль-их городáх,	полях,	деревнях

Упражнение: 연습

Просклоняйте прилагательные вместе с данными
существительными.

부여된 명사와 함께 형용사를 격변화하십시오.

Храбрый воин, стрелковая рота, средний ряд.

Двадцать первый урок 제 21 과

ТЕКСТ 본문

СТРОЕВОЙ СМОТР РОТЫ

중대대열 검열

В 9.00 рота была выстроена на плацу. Форма одежды летняя повседневная, офицеры с личным оружием. Строй развернутый в две шеренги, на правом фланге — барабанщик.

Когда проверяющий приблизился к строю метров на 45—50, командир роты подал команду: — Смирно, равнение на середину! Подал команду, командир роты в двух—трех шагах рапортует: — Товарищ проверяющий, 1-я рота 5 стрелкового полка для строевого осмотра построена. Командир роты Мун.

После рапорта командир вручает строевую записку. После приветствия проверяющий приступил к осмотру внешнего вида курсантов и командиров.

Дальше идет проверка состояния оружия, оборудования заправки обмундирования, усвоения курсантами Строевого устава, качества строевой подготовки.

В заключение осмотра состоялся торжественный марш. Рота проходит взводными колоннами. Вперед идет командир роты, за ним барабанщик. Не доходя 10 шагов до инспектирующего, командир четко прикладывает руку к головному убору, а

курсанты переходят на строевой шаг и берут оружие на руку. Смотр окончен.

Словарь 어휘

выстроена 정열되었다
на плацу 연병장에
форма одежды 옷모양
летняя повседневная 여름
일상용의
с личным оружием 개인무기와
함께
строй развернутый 전개된대형
в две шеренги 이열횡대로
на правом фланге 우익에
барабанщик 대고수
когда 그때
проверяющий 검열관
приблизился 접근하였다
к строю 대열로
Смирно, равнение на середину!
차렷, 가운데로봤!
подав 주고
команду 구령을
в двух-трех шагах 이, 삼보
„товарищ проверяющий, 1-я рота
5 стрелкового полка для строе-
вого осмотра построена“
소좌동무, 제 5 보병연대
제 1 중대 대열검열을위하여
정열되었습니다.

после рапорта 보고후에
вручает 드린다
строевую записку 대열명부를
после приветствия 인사후에
приступил 착수했다
к осмотру 검열에
внешнего вида 의모
далее 다음에, 계속하여
идёт - 간다
проверка 검사
состояния 상태의
оружия 무기의
однообразия 한모양의
заправки 정돈의
обмундирования 군복의
усвоения 습득의
Строевого устава 대열규정의
качества 절의
строевой подготовки 대열준비의
в заключение 최후에
осмотра 검열을
состоялся 진행되었다
до инспектирующего 검열관에까지
торжественный марш 성대한
분열행진이
чётко 명확히, 명랑히

прохóдит 지나간다
взвóдными колóннами 소대
 중대로써
впередí 앞에
за ним 그뒤에
не доходя 쉼나아가지않고

прикладывает 부친다
ру́ку 손을
к головнóму убóру 모자에
перехóдят 지나간다
на строевой шаг 정보로

Вопросы: 물음들

1. Где была выстроена рота?
어디에 중대는 정렬되었느냐?
2. Какáя фóрма одéжды?
의복의 모양은 어떠하였느냐?
3. Какой строй?
어떠한 대형이냐?
4. Какúю команду подал командёр роты?
중대장은 어떠한 구령을 주었느냐?
5. О чём рапортует командёр, подав команду?
구령을 주고 중대장은 무엇에 대하여 보고하느냐?
6. Что вручает командёр после рапорта?
보고후에 지휘관은 무엇을 드리느냐?
7. К чему приступил проверяющий?
검열관은 무엇에 착수하였느냐?
8. Какáя проверка дáльше идёт?
다음에 어떠한 검열이 계속되느냐?
9. Каким строем проходит рота?
중대가 어떠한 대형으로 지나가느냐?

Пример рапорта: 보고법

„Товарищ проверяющий, 1-я рота 5-го стрелкó-

вого полка для строевого осмотра построена. Командир роты Мун.

결렬관동무 제 5 보병연대 제 1 중대는 대열결렬을 위하여 정렬되었습니다 중대장 문.

Грамматика 문법

ПАДЕЖНЫЕ ОКОНЧАНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

형용사의 격어미

Именительный падеж 주격

Какáя бывáет артиллéрия?

포병에는 어떠한것이 있느냐?

Артиллéрия бывáет и полевáя, и зенítная, и противотáнковая и т. д.

포병에는 야포, 고사포, 그리고 반전차포등이 있다.

Винительный падеж 대격

За какúю дисципли́ну вы бо́ретесь?

당신들은 어떠한 규율을 위하여 투쟁합니까?

Мы бо́ремся за во́инскую, трудовúю, партíйную, желéзную, дисципли́ну.

우리들은 군사적, 노동, 당적, 철같은 규율을 위하여 투쟁합니다.

Родительный падеж 생격

Какóй он подгото́вки отлiчник?

그는 어떠한 훈련의 우등생이냐?

Он отлiчник боево́й и политiческой подгото́вки.

그는 전투, 정치훈련의 우등생이다.

Дательный падеж 여 격

По какой подготовке вы занима́етесь?

당신들은 어떠한 훈련에 의한 공부를합니까?

Мы занима́емся по огневой, такти́ческой, строевой, физи́ческой и полити́ческой подготовке.

우리들은 사격, 전술, 체격, 체육과 정치에 의한 공부를합니다.

Творительный падеж 조 격

Каким должён быть солда́т?

전사는 반드시 어떻게하여야 될것인가?

Он до́лжен быть че́стным, правди́вым, акура́тным, физи́чески кре́пким и выно́сливым.

그는 반드시 정직하고 정확하고 육체적으로 튼튼하고 인내성이 있어야한다.

Предложный падеж 전치격

На каком собра́нии вы бы́ли?

어떠한 회의에 당신은 갔덧습니까?

Я был на о́бщем офице́рском собра́нии.

나는 군관총회에 갔덧습니다.

Упражнение 련 습

1. Вставля́йте вме́сто вопро́сов подхо́дящие по смы́слу слова́:

질문 대신에 적당한 단어를 써넣으시오.

- а) Кре́пнет (кака́я?) дру́жба.
- б) Курса́нты изуча́ют (какие́?) уста́вы.
- в) Нача́лась (кака́я?) подгото́вка.
- г) Войска́ вступи́ли в (како́й?) бой.
- д) Бойцы́ соверше́нствуют (какую́?) вы́учку.
- е) Артилле́рия нанесла́ (какие́?) пораже́ния вра́гу.
- ё) Курса́нты занима́ются (како́й?) заря́дкой.
- ж) Охо́тник у́бил (какого́?) медведя́.
- з) Мы чита́ли (како́й?) расска́з.
- и) Оте́ц рабо́тает на (како́й?) фа́брике.

Слова́ для вста́вки: 써넣기위한 단어들

интересный, физическая, боевая, артиллерийская, советско-корейская, текстильная, белый, серьёзное, жестокий, вбинский.

2. Вставля́йте прилагáтельные вме́сте с существи́тельными в ну́жных паде́жах.

명사와함께 형용사를 필요한 격으로 변화시켜 써 넣으세요.

- а) В шко́ле я изуча́л
- б) Мы трениро́вались на
- в) Боёц получи́л
- г) Над показáлось со́лнце.
- д) У меня́ нет
- е) Вчера́ я разгово́ривал со
- ё) Ны́нче я окóнчил

Слова́ для вста́вки: 써 넣기 위한 단어들
боева́я те́хника, огнево́й рубе́ж, боева́я винто́-
вка, большо́й лес, синя́я руба́шка, ста́рый друг,
сре́дняя шко́ла.

Двадцать второй урок 제 22 과

ТЕКСТ 본문

МИНОМЕТЧИКИ ПОДДЕРЖИВАЮТ СТРЕЛКОВ

박격포수들은 보병을 지원하고있다

Командир миномётного расчёта получил приказание поддержать наступающих пехотинцев.

Противник упорно оборонял выгодный для него рубеж. Пехотинцы имели задачу овладеть одной высотой. Началось наступление. По наступающим пехотинцам с высоты ударил неприятельский пулемёт.

Наблюдатель засёк станковый пулемёт и доложил командир расчёта. Командир быстро определил до него расстояние, поддал команду:

—По пулемёту, левее отдельного дерева, ориентир два, угломер 30-00, наводить в верху, прицел 6-20.

Наводчик быстро сделал установки и навёл миномёт в цель. Заряжающий приготовил мину.

—Одной миной, огонь! Мина сделала перелёт. Командир, уменьшив прицел, поддал новую команду. Вторая мина сделала недолёт. Командир, наблюдая в бинокль, корректировал огонь. Вот послана четвертая мина.

Разрыв заволók неприятельский пулемёт. Цель была подавлена. Пехотинцы заняли рубеж для

атаки. Пехотинцы поднялись в атаку. Противник бросился в контратаку.

Расчёт снова открыл огонь по контратакующей группе. Противник, не выдержав внезапного огня миномёта, начал отступать. Пехотинцы с боем заняли высоту „Зелёная“.

Словарь 어휘

командир 지휘관	овладеть 점령하다
миномётного расчёта 박격포수의	одной высотой 한고지를
приказание 명령	началось 시작되었다
поддержать 지원하다	наступление 공격
наступающих пехотинцев	по наступающим пехотинцам
진공하는보병들을	공격하는보병에 대하여
противник 적	с высоты 고지에서부터
упорно 완강히	ударил 타격하였다
оборонял 방어하였다	неприятельский пулемёт 적기관총
выгодный рубеж 유리한화선을	наблюдатель 감시병
для него 그를위하여	засек 보았다
пехотинцы 보병들	станковый пулемёт 중기관총
имели 가졌다	положил 보고했다
задачу 임무를	в бинокль 망원경으로
быстро 빨리, 속히	корректировал 수정했다
определил 판정했다	огонь 사격을
до него 그까지	послана 보내었다
расстояние 거리	разрыв 파열
По пулёмёту, левее отдельного де-	заволок 덮었다
рева ориентир два, угломер 30-00, была	되었다
навсдить в веху, прицел 6-20. подавлена	진압
기관총, 독립수 좌측 목표 2, 방향 заняли	점령하였다
30-00, 포척 6-20, 포간에 표준. для атаки	돌격을위하여

навóдчик 묘준수
сдéлал 했다
устанóвки 배치를
навёл 묘준했다
миномёт 박격포
в цель 목표를
заряжающий 장탄수
приготóвил 준비했다
ми́ну 박격포탄을
Однóй мίνсй, огóнь!

탄 „하니“ 쏘!

перелёт 파도 (탄환이 지나가는것)
умéнгиив 축소하고
прицёл 표적
недслёт 미도 (탄환이 채가지못하는것)

поднялись 이려났다
в атаку 돌격으로
брóсился 돌진했다
в контратаку 반돌격으로
снóва 다시
по контратакующей группе
반돌격하는집단에게
не выдержав 견디지못하고
внезапно огня 불의의사격을
начал 시작하였다
отступать 퇴각하다
с боём 싸움에서
высстú „Зелённая“ „특색“ 고지물
наблюдая 감시하며

Вопросы: 물음들

1. Какóе приказáние получил командёр миномётного расчёта?

박격포반지휘관은 어떠한 명령을 받았느냐?

2. Что оборонял противник?

적은 무엇을 방어했느냐?

3. Какую задачу имели пехотинцы?

보병들은 어떠한 임무를 가졌느냐?

4. Откуда ударил неприятельский пулемёт?

적 기관총은 어디서부터 타격했느냐?

5. О чём доложил наблюдатель командиру расчёта?

잠시병은 무엇에 관하여 지휘관에게 보고하였는가?

6. Какую команду подал командир расчёта?
반 지휘관은 어떠한 구령을 주었느냐?
7. Что сделал навóчик по команде?
구령에 따라서 무엇을 하였느냐?
8. Что пригото́вил заряжа́ющий?
장탄수는 무엇을 준비하였느냐?
9. Котóрая мина сделала перелёт? недолёт?
몇번채 포탄이 과도했느냐? 미도는 (채가지 못한 것은)?
10. Котóрой миной подавлена цель?
몇번채 포탄으로 목표는 진압되었느냐?
11. Куда снова открыл расчёт?
박격포수들은 어디로 사격을 개시했느냐?
12. Что делал протíвник?
적은 무엇을 했느냐?
13. Кто занял высоту „Зелённая“?
누구가 „록색“ 고지를 점령했느냐?

Команды: 구령들

„По пулемёту, левее отдельного дёрева, ориентёр
два, угломер 30-00, наводить в веху, прицёл 6.20“
기관총, 독립수 좌측 목표 2, 방향 30-00, 포척 6.20 표간계표준
Однóй миной, огонь! 탄 „하나“ 쏘!

Грамматика 문법

Имя числительное 수사

Числительные бывают количественные и поряд-
ковые.

수사에는 개수수사들과 순서수사들이 있다.

Количественные числительные обозначают количество предметов и отвечают на вопрос **СКОЛЬКО?**

개수수사는 물체의 수량을 지시하며 몇개냐? 하는 질문에 대답한다.

Таблица имён числительных 수사표

Сколько? 몇이냐?

0	ноль	16	шестна́дцать
$\frac{1}{2}$	половина	17	семна́дцать
1	один	18	восемна́дцать
2	два	19	девятна́дцать
3	три	20	два́дцать
4	четы́ре	21	два́дцать один
5	пять	22	два́дцать два
6	шесть	30	три́дцать
7	семь	40	со́рок
8	во́семь	50	пятьдеся́т
9	де́вять	60	шестьдеся́т
10	де́сять	70	се́мьдеся́т
11	оди́ннадцать	80	во́семьдеся́т
12	двена́дцать	90	девяно́сто
13	трина́дцать	100	сто
14	четы́рнадцать	101	сто один
15	пятна́дцать	200	двэ́сти

300 **трѣста**
 400 **четырѣста**
 500 **пятьсѣт**
 600 **шестьсѣт**
 700 **семьсѣт**

800 **восемьсѣт**
 900 **девятьсѣт**
 1000 **тысяча**
 1000000 **милион**

Порядковые числительные обозначают порядок предметов при счёте и отвечают на вопросы **Который? которая? которое?**

어수사는 셈 셀때의 물체의 순서를 지시하며 몇번째? 하는 문에 대답한다.

Который? 몇번째?		Которая? 몇번째?		Которое? 몇번째?	
первый	1-й	первая	1-я	первое	1-е
второй	2-й	вторая	2-я	второе	2-е
третий	3-й	третья	3-я	третье	3-е
четвёртый	4-й	чвёртая	4-я	чвёртое	4-е
пятый	5-й	пятая	5-я	пятое	5-е
шестой	6-й	шестая	6-я	шестое	6-е
седьмой	7-й	седьмая	7-я	седьмое	7-е
восьмой	8-й	восьмая	8-я	восьмое	8-е
девятый	9-й	девятая	9-я	девятое	9-е
десятый	10-й	десятая	10-я	десятое	10-е
одиннадцатый	11-й	одиннадцатая	11-я	одиннадцатое	11-е
двенадцатый	12-й	двенадцатая	12-я	двенадцатое	12-е
двадцатый	20-й	двадцатая	20-я	двадцатое	20-е
тридцатый	30-й	тридцатая	30-я	тридцатое	30-е
сороквой	40-й	сороковая	40-я	сороковое	40-е
пятидесятый	50-й	пятидесятая	50-я	пятидесятое	50-е
шестидесятый	60-й	шестидесятая	60-я	шестидесятое	60-е
семидесятый	70-й	семидесятая	70-я	семидесятое	70-е

восьмидесяты́й	80-й	восьмидеся́тая	80-я	восьмидеся́тое	80-е
девяно́стый	90-й	девяно́стая	90-я	девяно́стое	90-е
со́тый	100-й	со́тая	100-я	со́тое	100-е
сто пе́рвый	101-й	сто пе́рвая	101-я	сто пе́рвое	101-е
ты́сячный	1000-й	ты́сячная	1000-я	ты́сячное	1000-е

Упражнения: 련 습

1. Спишите предложения. Числа пишите словами:

문장을 음겨쓰고 수자를 단어로 쓰시오.

Мы встаём в 6 часов по сигналу.

Занятия начинаются в 8 часов утра.

В нашем взводе 40 курсантов.

Каждый день мы занимаемся по 8 часов.

В нашей школе учится 564 курсанта.

2. Напишите словами следующие числа:

다음 수자들을 단어로 쓰시오.

9, 11, 13, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 50, 500, 600,
700, 900, 1000.

Вопросы: 물음들

1. Какие бывают числительные?

수자에는 어떠한 것이 있느냐?

2. Что обозначают количественные числительные?

개수사는 무엇을 지시하느냐?

3. Что обозначают порядковые числительные?

순서수사는 무엇을 지시하느냐?

Двадцать третий урок 제 23 과

ТЕКСТ 본문

ГЕРОИЗМ 영웅주의

В декабрé ты́сяча девятьсо́т со́рок пе́рвого го́да под Москво́й два́дцать во́семь гварде́йцев из отря́да генера́ла Панфи́лова оборо́няли рубе́ж.

По́сле длі́тельного, напряже́нного бо́я немцы дві́нули на гварде́йцев со́рок та́нков. Два́дцать во́семь гварде́йцев не дро́гнули—они́ вступи́ли в бо́й с та́нками.

Бо́льше часа́ на рубе́же сто́ял гро́хот ви́стрелов и взры́вов. За́тем два́дцать два та́нка отката́лись наза́д. Восемна́дцать та́нков оста́лись навсе́гда на рубе́же. Их уни́чтожили гварде́йцы.

В э́том нера́вном бо́ю поги́бли все два́дцать во́семь гварде́йцев—панфи́ловцев. Ни оді́н их не отступі́л наза́д. Отступі́ли неме́цкие та́нки.

Словарь 어휘

в декабрé 12 월에

ты́сяча 1000, 천

девяты́со́т 900, 구백

со́рок 40, 사십

пе́рвого го́да 첫 해의

под Москво́й 모스크바부근에서

два́дцать во́семь 28, 이십팔

гварде́йцев 근위병들

длі́тельного, напряже́нного бо́я

오래계속된 격전의

не́мцы 독일인들

дві́нули 달려드렸다

на гварде́йцев 근위병들에게

со́рок та́нков 40대의전차

не дро́гнули 무서워하지않았다

они́ 그들은

из отряда 부대로부터
 генерала Панфилова
 빨칠로브장령의
 обороняли 방어했다
 рубеж 경계선을
 после ...후에
 грохот 폭음
 выстрелов 사격의
 взрывов 폭발의
 затем 그뒤에, 그후에
 двадцать два танка 22 대의 전차
 откатились 격퇴당했다
 назад 뒤로
 восемнадцать танков 18 대의 전차
 остались 남아있었다
 навсегда 영원히
 их 그들을
 немецкие танки 독일전차들

вступили 들어갔다
 в бой 싸움에
 с танками 전차와함께
 больше часа 한시간이상
 стоял 계속되었다
 на рубеже 경계선에서
 уничтожили 격멸했다
 гвардейцы 근위병들
 в этом неравном бою 이불평등한
 싸움에서
 погибли 전사했다
 все двадцать восемь гвардейцев
 панфиловцев 빨칠로브의 근위병
 28 명
 не один из них 그들중에서
 한사람도
 не отступил 퇴각하지않았다

Вопросы: 물음들

1. В каком году и где обороняли рубеж двадцать восемь гвардейцев?

근위병 28 명은 어느해 어디서 경계선을 방어했느냐?

2. Сколько танков немцы двинули на гвардейцев?

몇대의 독일전차가 근위병들에게 달려들었느냐?

3. Что делали двадцать восемь гвардейцев?

근위병 28 명은 무엇을했느냐?

4. Сколько часов на рубеже стоял грохот выстрелов и взрывов?

경계선에서 몇시간이나 사격과 폭발의 폭음이 계속되었는가?

5. Скóлько тáнков откати́лось наза́д?

몇개의 전차가 뒤로 격퇴당했느냐?

6. Скóлько танков уничто́жили гварде́йцы?

근위병은 몇개의 전차를 소멸했느냐?

7. Скóлько гварде́йцев—панфи́ловцев поги́бло в
этом нера́вном бою́?

이불평등한 싸움에서 판필로브 부대의 근위병이 몇사람 전
사했느냐?

8. Отступи́ли ли гварде́йцы—панфи́ловцы и́ли не-
ме́цкие та́нки?

판필로브 근위병들이 퇴각하였느냐? 그렇지 않으면 독일전
차이냐?

Команды: 구령들

Походный строй 행군 대형

„Отделе́ние, в коло́нну по два, ша́гом—марш”.

분대 2 열 종대 지엿!

„Отделе́ние, в коло́нну по одному́, ша́гом—марш”.

분대 1 열 종대 지엿!

„Отделе́ние, за мной—марш.”

분대 앞으로!

„Отделе́ние, круго́м—марш”.

분대 뒤로 돌아가!

„Отделе́ние, смíрно, равне́ние напра́во (нале́во)”.

분대 차렷, 우로 (좌로) 봤!

„Отделе́ние, за мной—к бо́ку.”

분대 따라서 벌렷!

“Отделёние, подготовиться к атаке.”

분대 돌격준비!

“Отделёние, в атаку—вперёд.”

분대 돌격 앞으로!

Грамматика 문법

Согласование числительного

수사의 관계

Числительное **один** согласуется с существительными в роде, падеже и числе.

수사 1 은 명사의 성, 격, 수와 일치된다

Например: 예를 들면

один взвод (муж. род) 한소대 (남성)

одна рота (жен. род) 한중대 (여성)

одно отделение (ср. род) 한분대 (중성)

При числительных **два** (две), **три** **четыре** существительные ставятся в родительном падеже единственного числа.

수사 2, 3, 4 에서는 명사를 단수 생격에 놓는다.

Например: 예를 들면

один автомат	{	два	автомата
		три	автомата
		четыре	автомата

одна винтовка	{	две	винтовки
		три	винтовки
		четыре	винтовки

При числительных пять, шесть и выше существительные ставятся в родительном падеже множественного числа.

수사 5, 6 이상의 수사에서는 명사를 생격복수에 놓는다.

Например: 레를 들면

один автомат	}	пять автоматов
		шесть автоматов
одна винтовка	}	пять винтовок
		шесть винтовок

Например: 레를 들면

21 автомат, 22~24 автомата, 25 автоматов.

Порядковые числительные согласуются с существительными в роде, падеже и числе.

순서 수사는 명사의 성, 격, 수와 합치한다.

Например: 레를 들면

первый взвод	(Муж. род).	제일소대
первая рота	(Жен. род).	제일중대
первое отделение	(Ср. род).	제일분대

Таблица склонения числительных один, одно, одна.

수사 один, одно, одна 의 격변화표.

Единственное число 단 수

Мужской род. Средний род. Женский род.

И. один одно одна

Р.	одного	одной
Д.	одному	одной
В.	один, одного, одно	одну
Т.	одним	одной
П.	об одном	об одной

Множественное число 복수

(Для всех родов)

И.	одни
Р.	одних
Д.	одним
В.	как И. или Р.
Т.	одними
П.	об одних

Таблица склонения числительных два, три, четыре:

수사 2, 3, 4 의 격변화표.

И.	два	товарища	две	санитарки
Р.	двух	товарищей	двух	санитарок
Д.	двум	товарищам	двум	санитаркам
В.	двух	товарищей	двух	санитарок
Т.	двумя	товарищами	двумя	санитарками
П.	о двух	товарищах	о двух	санитарках

И.	три	тра́ктора	четы́ре	маши́ны
Р.	трёх	тра́кторов	четырёх	маши́н
Д.	трём	тра́кторам	четырёх	маши́нам
В.	три	тра́ктора	четы́ре	маши́ны
Т.	тремя́	тра́кторами	четырьмя́	маши́нами
П.	о трёх	тра́кторах	о четырёх	маши́нах

Упражнение: 련 습

Просклоняйте собирательные числительные **оба, обе, двое, трое, четверо.**

집합수사 **оба, обе, двсе, трое, четверо** 를 격변화하시요.

Двадцать четвёртый урок 제 24 과

ТЕКСТ 본 문

ВЫПОЛНЕНИЕ ПРИКАЗА СТАРШЕГО НАЧАЛЬНИКА.

상급장관의 명령 실행

Командир сапёрной роты получил приказ:

1. В своём районе обороны отрыть траншеи полного профиля.
2. Построить проволочную сеть в три ряда кольев протяжением в пятьсот метров.
3. Установить мінное поле протяжением в двести метров.
4. Для связи с тылом построить мост грузоподъёмностью в сорок тонн.

Для выполнения поставленной задачи рота взяла с собой сапёрные лопаты, плотничьи топоры, киркомотыги, поперечные пилы, противотанковые мины и другие предметы.

В первую очередь были отрыты траншеи для стрельбы стоя. В траншеях были устроены и оборудованы ячейки для стрелков, пулемётные площадки, ниши для боеприпасов и для бойцов, ходы сообщения в тыл.

Одновременно были устроены мінное поле, проволочная сеть и мост. В течение четырёх дней работа была закончена с оценкой на „отлично“.

Словарь 어휘

командир 지휘관
 сапёрной роты 공병중대의
 получил 받았다
 приказ 명령
 в своём районе 자기의구역에서
 обороны 방어의
 отрыть 파내다
 траншеи 전호들
 полного профиля 완전한윤곽의
 построить 구축하다
 проволочную сеть 철선의
 в три ряда 세줄로
 кольев 말뚝
 протяжением 연장, 거리
 в пятьсот метров 500m로
 установить 설치하다
 минное поле 지뢰밭
 в двести метров 200m로
 для связи 열락을위하여
 стоя 서서
 устроены 설치되었다
 оборудования 장비되었다
 ячейки 엄체들, 세포들
 для стрелков 사격수를위한
 пулемётные площадки 기관총
 좌지들
 ниши для боеприпасов 탄약을위한

с тылом 후방과
 мост 다리
 грузоподъёмностью 활화중, 채적량
 в сборок тонн 40 돈되누
 для выполнения 실행을위하여
 поставленной задачи 제기된과업의
 взяла 가졌다
 с собой 자기에끼
 сапёрные лопаты 공병삽들
 полстничие тспоры 목수용도끼들
 киркомстыги 십자끼이
 поперёчные пилы 횡단톱
 противотанковые мины 반전차
 지뢰들
 другие материалы 다른기재들
 в первую очередь 첫째로써
 были 있었다
 для стрельбы 사격을위한
 ходы сообщения 교통호
 в тыл 후방으로
 одновременно 동시에
 в течение 경과하는동안에
 четырёх дней 4 일
 закончена 종결되었다
 с оцёнкой 평가로서
 на „отлично“ 우수한

Вопросы: 물음들

1. Какóй приказ получил командир сапёрной

работы?

공병중대장은 어떠한 명령을 받았느냐?

2. Какие инструменты и материалы необходимы для выполнения данной работы?

해당된 작업의 실행을 위하여 어떠한 도구들과 기재들이 필요하냐?

3. Какие были оборудованы траншеи?

전호는 어떻게 구축되었느냐?

4. Что ещё сделано кроме траншей?

전호외에 무엇이 또 만드려졌느냐?

5. Как была выполнена работа?

작업은 어떻게 수행되었느냐?

Грамматика 문법

Таблица склонения числительных

40, 90, 100.

수사 40, 90, 100 의 격변화표

И.	сорок	девять	сто
Р.	сорока	девяти	ста
Д.	сорока	девяти	ста
В.	сорок	девять	сто
Т.	сорока	девяти	ста
П.	о сорока	о девяти	о ста

수사 500-900 의 격변화

Таблица склонения числительных

수사의 격변화

50, 60, 70, 80. 500, 600, 700, 800, 900.

И.	пятьдесят	пятьсѳт
Р.	пяти́десяти	пятисѳт
Д.	пяти́десяти	пятиста́м
В.	пятьдесят	пятьсѳт
Т.	пяти́десятью	пятиста́ми
П.	о пяти́десяти	о пятиста́х

Таблица склонения числительных

200, 300, 400.

수사 200, 300, 400. 의 격변화표

И.	двѳсти	три́ста	четы́реста
Р.	двухсѳт	трѳхсѳт	четырёхсѳт
Д.	двумста́м	трѳмста́м	четырёхста́м
В.	двѳсти	три́ста	четы́реста
Т.	двумяста́ми	трѳмяста́ми	четырьмяста́ми
П.	о двухста́х	о трѳхста́х	о четырёхста́х

Таблица склонения порядковых

числительных третьей

수사 3-й 의 격변화표

Единственное число 단수 Множественное число 복수.

Муж.род Ср.род Жен. род (Для всех родов.)

И.	трѳтий	трѳтье	трѳтья	трѳтьи
Р.	трѳтьего		трѳтьей	трѳтьих
Д.	трѳтьему		трѳтьей	трѳтьим
В.	как И. или Р.	трѳтье	трѳтью	как И. или Р.
Т.	трѳтьим		трѳтьей	трѳтьими
П.	о трѳтьем		о трѳтьей	о трѳтьих

**Таблица склонения порядковых
числительных первый**

수사 1-й 의 격변화표

Единственное число 단 수

Мужской род 남성	Средний род 중성	Женский род 여성
И. первый взвод	первое отделение	первая рота
Р. первого взвода	первого отделения	первой роты
Д. первому взводу	первому отделению	первой роте
В. первый взвод	первое отделение	первую роту
Т. первым взводом	первым отделением	первой ротой
П. о первом взводе	о первом отделении	о первой роте

Множественное число 복 수

(Для всех родов.)

И. первые взводы	отделения	роты
Р. первых взводсв	отделений	рот
Д. первым взводам	отделениям	ротам
В. первые взводы	отделения	роты
Т. первыми взводами	отделениями	ротами
П. о первых взводах	отделениях	рот ах

Упражнения: 련 습

1. Называйте падежи числа сорок четыре.

수 44 의 격을 말하시오.

Во взводе было сорок четыре курсантов.

Огонь был открыт из сорока четырёх орудий.

Объявлена благодарность сорока четырём курсантам.

Школа наградила сорок четырёх курсантов.

Отличные оценки получены сорока четырьмя курсантами.

Командир сообщил о сороках четырёх курсантах.

2. Напишите ответы на следующие вопросы:

다음 물음에 대한 대답을 쓰시오.

В каком году вы родились?

Сколько вам лет?

Который год вы служите в армии?

Какой год, месяц и какое число — день освобождения корейского народа?

Который год пришёл со дня этого освобождения?

Какой год, месяц и какое число совершено соглашение между Советским Союзом и Корейской Республикой.

Запомните: 기억 하시오.

Вопрос: Который час?

물음: 몇 시요?

Ответ: Первый час, второй час, третий час...

대답: 한시, 두시, 세시...

Час, два—четыре часа, пять часов...

한시, 2—4시, 5시...

5 минут первого, 10 минут пятого...

영시 5분, 4시 10분...

Без пяти час, без десяти пять...

한시 5분전, 5시 10분전...

Двадцать ГЯТЫЙ урск 제 25 과

ТЕКСТ 본 문

ПИСЬМО ОТ МАТЕРИ

어머니로부터의 편지

Курсант Хван—лучший отличник учёбы в офицёрской школе. По огневой, тактической, строевой, физической и политической подготовке он имеет круглые пятёрки.

Об успехах отличника—курсанта командир роты сообщил в письме матери курсанта Хван. На днях от матери курсанта Хван пришло командиру роты ответное письмо,

Она от всего сердца благодарит командира и всех преподавателей школы за заботу о воспитании ее любимого сына.

„Большое спасибо, сын мой,—пишет мать,—за то, что вы обрадовали меня хорошей вестью о моём сыне Хван.

А вам, дорогие офицеры—преподаватели, от всего сердца выражаю свою благодарность за хорошее учёнье, которое вы преподаёте нашим сыновьям—защитникам Родины нашей.

В этом же письме мать дала сыну наказ ещё лучше вести службу и лучше заниматься учёбой.

Словарь 어 회

лучший отличник 최우등생 благодарит 감사한다

учёбы 학습의
 в офицёрской школе 군관학교에서
 имеет 소유한다
 круглые пятёрки 전체 5 점
 об успехах 성과에 대하여
 отличника 우등생의
 сообщил 통지하였다
 в письме 편지에
 матери 어머니에게
 на днях 요지음
 пришло 왔다
 ответное письмо 답서
 от всего сердца 충심으로
 преподаёте 교수한다
 защитникам 보호자에게
 дала 주었다
 наказ 지시를
 лучше 더욱 좋게

за заботу 염려에 대하여
 о воспитании 교양에 대하여
 любимого сына 사랑하는 아들의
 большое спасибо 대단히 고맙습니다
 за то, что 그것을 위하여
 обрадовали 기쁘게 하였다
 хорошей вестью 좋은 소식을
 дорогие 고귀한
 выражаю 표현합니다
 свою благодарность 나의 감사의
 말씀을
 за хорошее учёние 훌륭한 배움에
 대하여
 нести 집행하다
 службу 복무를
 заниматься 공부하다
 учёбой 학습을

Вопросы: 물음들

1. Кто лучший отличник учёбы?

누가 학습의 최우등생이냐?

2. По каким предметам он имеет круглые пятёрки?

어떠한 과목에 대하여 그는 전체 5 점을 소유하였느냐?

3. О чём сообщил командир роты матери Хван?

중대장은 무엇에 대하여, "황"의 어머니에게 통지하였느냐?

4. От кого пришло командиру роты письмо?

누구로부터 중대장에게 편지가 왔느냐?

5. Кого и за что благодарит она?

그녀자는 누구에게 무엇때문에 감사하느냐?

6. Как пишет мать?

어머니는 어떻게 쓰느냐?

7. Кому и за что выражает благодарность мать?

어머니는 누구에게 무엇때문에 감사를 표시하느냐?

8. Какой наказ мать дала сыну?

어머니는 아들에게 어떠한 지시를 주었느냐?

Команды: 구령들

Пулемётное отделение 기관총분대

„Пулемёт — на повózку (на машину).”

기관총 차에 실었!

„Пулемёт на выóки.” 기관총 말에 실었!

„Расчёт к пулемёту.” 기관총수 위치로!

„Расчёт по местám.” 기관총수 올랐!

„Пулемёт—на катки.” 내려총

Грамматика 문법

Местоимéние—часть рéчи, котóрая употребляется вméсто íмени существítельного, прилагáтельного и числítельного.

대명사는 명사, 형용사, 수사들의 대신에 사용되는 품사이다.

Местоимение вместо имени существительного.

명사 대신의 대명사

По дорóге двíгается танк.

전차는 길을따라 전진한다.

Он принадлежит полку.

그는 연대에 속한다.

Здесь местоимение он употреблено вместо существительного танк.

여기에서 대명사 он 은 명사 танк 대신에 사용되었다.

Местоимение вместо имени прилагательного

형용사 대신의 대명사

У меня есть боевой устав

나에게는 전투규정이 있다.

Такой же устав есть у командира.

지휘관에게도 이와같은 규정이 있다.

Здесь местоимение такой употреблено вместо прилагательного боевой.

여기에서 대명사 такой 는 형용사 боевой 의 대신에 사용되었다.

Местоимение вместо имени числительного

수사 대신의 대명사

Я имéю пять наград.

나는 다섯번 상을 받았다.

Столько же имéет мой товарищ.

나의 동무도 그만큼 받았다.

Здесь местоимение столько употреблено вместо числительного пять.

여기에서 대명사 столько 는 수사 пять 대신에 사용되었다.

Упражнение: 련 습

Спишите предложения и подчеркните местоимения.

문장을 옮겨쓰고 대명사에 줄을 그으시오.

У нас Ким примерный курсант. Он отличник по боевой и политической подготовке. В его карточке поощрений несколько благодарностей. У нас некоторые отстают в учёбе. Он всячески оказывает им помощь.

Вопрос: 물 음

1. Что такое местоимение?

대명사란 어떠한 것이냐?

Двадцать шестой урок 제 26 과

ТЕКСТ 본문

ДНЕВАЛЬНЫЙ 직일병

В казарме, у входа, стоит курсант Ким. Он особенно потянут сегодня. Он дневальный и поэтому внимательно оглядывает всех, кто заходит в помещение или выходит на улицу.

Вот дневальный заметил, что идёт начальник школы. Дежурный в это время отсутствовал. — Встать! Смирно! — чётко и громко подаёт команду Ким и, сделав несколько шагов вперёд, докладывает за дежурного о состоянии дел в казарме.

— Хорошо, — говорит начальник, — подайте „вольно“ и продолжайте службу. Начальник прошёл по казарме и осмотрел её. В помещении чисто. Полы помыты, баки полны водой, на своём месте оружие.

Ким продолжал дневалить. К казарме подошёл незнакомый ему офицер. Дневальный отдаёт ему честь, а потом вежливо спрашивает: — Вы кто будете и к кому идёте? Офицер называет себя. — Предъявите ваши документы, — требует Ким. Документы в порядке Дневальный пропустил офицера к командиру роты.

Час за часом проходит время. Дневальный строго следит за выполнением распорядка дня в казарме, а сигналист в штабе своевременно подаёт команды о начале занятий и перерывах. Кончилось

суточное дежурство. Службу в этот день он нес исправно.

Словарь 어휘

в казарме 병실에서
у входа 입구옆에
стоит 서있다

он 그는

особенно 특별히

подтянут 긴장했다

сегодня 오늘

потому 그렇기때무네

внимательно 주의깊게

оглядывает 살펴본다

всех 전부들

заходит 드려온다

в помещение 건물안으로

вперёд 앞으로

докладывает 보고한다

за дежурного 직일관대신에

о состоянии 상태에대하이

дел 사업의

подайте „вольно“ „휴식“시키시오

продолжайте 계속하시요

осмотрел 결열했다

её 그를

в помещении 건물안개

чисто 깨끗하게

полы 마루바닥들

помыты 씻쳐졌다

выходит 나간다

на улицу 거리로

заметил 보았다

начальник школы 교장

в это время 이때에

дежурный 직일관

отсутствовал 없었다

встать! 이리셋!

смирно! 차렷!

чётко 명확하게

громко 소리높이

сделав ...하고

несколько шагов 몇보

вы кто будете и к кому идёте?

당신은 누구시며 누구에게 가십니까?

называет 부른다

себя 자기를

предъявите 보여주시시오

ваши документы 당신의

증명서를

требует 요구한다

в порядке 순조로히

пропустил 통과시켰다

час за часом 시간들이어

проходит 지나간다

время 시간이

баки 통들
 полны 가득찼다
 водо́й 물로써
 на своём месте 자기의 자리에
 ору́жие 무기
 пришёл 지나갔다
 по казарме 병실을 따라서
 продолжал 계속했다
 дневáлить 직일하다
 подошёл 접근했다
 незнако́мый офице́р 모르는 군관
 отдаёт 준다
 ему́ 그에게
 честь 인사
 а потом 그리고 그 후에
 вежливо 공손히
 спра́шивает 물어본다

строго 엄격히
 следит 주시한다
 за выполне́нием 실행을
 위하여
 распоря́дка дня 일과의
 сигна́лист 신호병
 в штабе 사령부의
 своевре́менно 제때에
 о начале 시작에 대하여
 занятый 상학의
 перерывах 휴식의
 кончилось 끝났다
 су́точное дежу́рство 일주야직일
 в этот день 이날에
 нес 집행했다
 исправно 성실하게

Вопросы: 물음들

1. Где сто́ит дневáльный?
 직일병은 어디 서 있느냐?
2. Как несёт слúжбу дневáльный?
 직일병은 어떻게 근무를 집행하느냐?
3. Кто идёт?
 누구가 오느냐?
4. О чём докла́дывает за дежу́рного дневáль-
 ный?
 직일관대신에 직일병은 무엇에 대하여 보고하느냐?
5. В како́м состоя́нии была́ казарма при осмо́-

тре начальником?

장관의 점열시에 병실은 어떠한 상태로 되어있었느냐?

6. Как дневальный обращается к незнакомому офицеру?

직일병은 모르는 군관에게 어떻게 대하였는가?

7. Как дневальный нес службу в этот день?

직일병은 이날에 어떻게 근무를 집행했느냐?

Грамматика 문법

Таблица склонения личных местоимений

Я, ты, он, она, оно

인칭대명사 я, ты, он, она, оно, 의 격변화표

Личные местоимения отвечают на вопросы **кто?**
или **что?**

인칭대명사는 누구냐? 또는 무엇이냐? 하는 질문에 대답한다.

Единственное число 단수

И.	я	ты	он оно	она
Р.	меня	тебя	его	её
Д.	мне	тебе	ему	ей
В.	меня	тебя	его	её
Т.	мною(-ою), тобой(-ою)		им	ей, ей
П.	обо мне	о тебе	о нём	о ней

Множественное число 복수

И.	мы	вы	они
Р.	нас	вас	их

Д.	нам	вам	им
В.	нас	вас	их
Т	нами	вами	ими
П.	о нас	о вас	о них

Упражнения: 련 습

1. Называйте падежи слов **я, ты.**

대명사 я, ты 의 격을 말하십시오.

Я служу Родине.

У меня к вам дело.

Мне нужно товарища Ким.

Меня стали звать другом.

Преподаватель разговаривал со мной.

Все заботятся обо мне.

Ты держи крепче винтовку.

У тебя нет такого учебника?

Тебе приказано явиться в штаб.

Я тебя видел вчера в кино.

Давно хотел с тобой повидаться.

Вчера твой друг спрашивал о тебе.

2. Ставьте в нужных падежах указанные в скобках местоимения:

관호안에 지적된 대명사들을 필요한 격에 놓으십시오.

Я надеялся на (он), на (она), на (они).

Я пришёл к (он), к (она), к (они).

Он говорил с (он), с (она), с (они).

Я говорю о (он), о (она), о (они).

Я идё за (он), за (она), за (они).

Мы были у (он), у (она), у (они).

Вы читали при (он), при (она), при (они).

Ты узнал от (он), от (она) от (они).

Вопрос: 물음

На какие вопросы отвечают личные местоимения?

인칭대명사는 어떠한 질문에 대답하느냐?

Двадцать седьмой урок 제 27 과

ТЕКСТ 본문

РАДИСТЫ В БОЮ

전투에서 무선수들

Враг закрепи́лся на высоте́ ме́жду двумя́ озёра-ми. Команди́р получи́л боеву́ю зада́чу—сбить про-тивника с э́того рубежа́. Он реши́л применить́ обхо́дный манёвр. Предсто́ял трудо́ный путь че́рез лесны́е ча́ши и ска́лы.

Ради́сты должны́ бы́ли обеспе́чивать связь в э́тих сло́жных усло́виях.

Пе́ред ни́ми вста́л вопро́с: как дать команди́ру ча́сти надёжную́ связь, не заде́рживая темп прод-виже́ния?

И они́ нашли́ вы́ход: подобра́ли шест длино́й 2,5 ме́тра, прикрепи́ли к нему́ кусо́к полево́го ка́беля и понесли́ шест вме́сто штыря́. А ко́нec его́ подсоедини́ли к клемме́ приёмопередат́чика.

Анте́нна ста́ла вы́ше и прочне́е, связь—устой-чивее. В результа́те команди́ры своевре́менно полу-ча́ли все донесе́ния и передава́ли приказáния. Ради́-сты в срок вы́полнили боеву́ю зада́чу.

Словарь 어휘

враг 적

закрепи́лся 공고히 하였다

сбить 격퇴하다

проти́вника 적을

на высоте 고지에서
между двумя озёрами 두 호수
사이
получил 받았다
боевую задачу 전투임무를
трудный путь 곤란한길이
через 건너서
лесные чащи 삼림덤부리를
скалы 바위들
должны были 있어서야할것이다
обеспечивать 보장하다
связь 열락을
в этих сложных условиях
이복잡한조건에서
перед ними 그들앞에
встал 제기되었다
вопрос 문제가
как 어떻게
дать 주다
части 부대의
надёжную связь 확실한열락을
не задерживая 늦어지지않으며
темп 속도가
продвижения 전진의
нашли 얻었다
выход 출구를
подобрали 선택했다
шесть 장대
длиной 기로서
прикрепили 잡아맸다

с этого рубежа 이경계선에서부터
решил 결심했다
применить 리용하다
обходный манёвр 우회기동을
предстоял 앞에놓였다
к нему 그에게
кусок 토막, 조각
полевого кабеля 야용피복선의
понесли 가지고갔다
вместо 대신에
штыря 안테나의
конец 끝
подсоединили 뗐었다
к клемме 고정암나사
приёмпередатчика 송수신수
антенна 안테나
стала 되었다
выше 더욱높이
прочнее 더욱공고히
устойчивее 더욱완강히
в результате 결과에
своевременно 제때에
пслучали 받았다
донесения 보고를
передавали 전하였다
приказания 명령들을
в срок 기한내에
выполнили 실행하였다
боевую задачу 전투과업을

Грамматика 문법

Укажіте падежі даних ніже местоименій.

아래에 준 대명사의 격을 지적하십시오.

Возвратное местоимение себя.

재귀대명사 себя.

Он себя не обі́дит.

그는 자기를 욕하지 않는다.

Мы поставили себе́ цель.

우리들은 자기에게 목적을 세웠다.

Ка́ждый отвечает за себя́.

각자는 자신을 책임진다.

Он взял с собою́ кни́гу.

그는 책을 자신이 가지고 있다.

Мы заботились о себе́ са́ми.

우리들은 자신이 자기에 대하여 염려했다.

Отрицательные местоимения никто́, ничто́,
не́кого, не́чего.

부정대명사 никто, ничто, некого, нечего.

Никто́ не зна́ет.

아무도 모른다.

Никого́ нет.

아무도 없다.

Это никому́ не извѣстно.

이것은 아무게에도 알려지지 않았다.

Я никого́ не ви́дел.

나는 아무도 보지 못하였다.

Я ни с кем не встрѣтился.

나는 아무개하고도 만나지않었다.

Ни о ком не спрашивал.

아무사람에게 대하여서도 묻지않었다.

Ничто не трогало его.

아무것도 그를 다치지않었다.

Из этого не выйдет ничего.

이것은 아무것도 되지않을것이다.

Это ни к чему не приводят.

이것은 아무것에도 쓸데없다.

Ни на что он не обращал внимания.

그는 아무것에도 주의를 돌리지않았다.

Сегодня он ничем не занят.

그는 오늘 아무일도 분주하지않다.

Ни о чем не думать.

아무것에 대하여서도 생각지않을것이다.

Некого спросить.

아무도 물을사람이없다.

Это дело некому поручить.

이일은 아무에게도 위탁할 사람이없다.

Некем заменить его.

아무게로써도 그를 교대할 사람이없다.

Дальше нечего рассказывать.

더 말할 필요가없다.

Так душно, что нечем дышать.

호흡조차 못하게 무더웠다.

Нечему удивляться.

놀래것은 아무것에도없다.

Не о чём жалеть.

아무것에 대하여도 유감할것이없다.

Об этом и думать нечего.

이에 대하여서는 생각할 필요도없다.

Притяжательные местоимения мой, наш.

물주대명사 мой, наш.

Вот мой товарищ пришёл.

여기 나의 동무가왔다.

У моего товарища был вечер.

저녁에 나의 동무에게 갔었다.

Моему товарищу исполнилось 21 год.

나의 동무는 21 세이다.

Моего товарища взяли на службу.

나의 동무를 취직시켰다.

Я доволен моим товарищем.

나는 나의 동무로써 만족하다.

Я рассказывал о моём товарище.

나는 나의 동무에 대하여 이야기했다.

Вот наши войска двинулись.

여기를 우리군대가 전진했다.

Сила наших войск неисчислима.

우리군대의 병력은 무한하다.

Слава героическим нашим войскам

영웅적 우리군대에게 영예를 드린다.

Наши войска вездé за победу славят.

어간곳마다 우리군대를 승리에 대하여 찬양한다.

Вражеские части пленены нашими войсками.

적부대들은 우리군대로써 포로되었다.
Мы читали рассказ о наших войсках.
우리들은 우리군대들에 대한 이야기를 읽었다.

Указательные местоимения этот, тот
지시대명사 это, тот

Этот стол мой.

이책상은 나의 것이다.

У вас не было этого стола.

당신에게는 이책상이 없었다.

Он подошёл к этому столу.

그는 이책상에 접근했다.

Я привёз этот стол.

나는 이책상을 가져왔다.

Над этим столом висит лампа.

이책상위에 전등이 걸려있다.

На этом столе лежит книга.

이책상위에 책이 놓여있다.

У того города протекает вода.

그도시 옆에 물이 흘러간다.

За тем городом виднеются деревни.

그도시 뒤에 촌락이 보인다.

В том городе много фабрик.

이도시에는 제작소가 많다.

Определительные местоимения весь.

확정대명사 весь.

Весь день я был занят.

종일 나는 분주하였다.

Дождь шёл всю ночь.

온밤동안 비가 왔다.

Всё пальто сторело.

외투는 다 랐다.

Все люди налицо.

전원 다 있습니다.

Двадцать восьмой урок 제 28 과

ТЕКСТ 본문

ПОЛИТЗАНЯТИЯ 정치상학

Мы упорно и настойчиво занимаемся по политподготовке. На этих занятиях мы внимательно слушаем лекцию и коротко делаем для себя нужные записи.

В часы самоподготовки мы всегда прочитываем весь рекомендованный материал. На классно групповых занятиях часто нас спрашивает преподаватель и ставит нам оценки: „отлично“, „хорошо“, „посредственно“ и реже „плохо“.

На политзанятиях мы глубоко изучали биографию Ленина и Сталина. Ленин и Сталин — вожди советского народа и трудящихся всего мира. Лениным и Сталиным была создана Красная Армия.

Героическая Советская Армия навсегда освободила корейский народ от японских империалистов.

Народ Северной Кореи под руководством национального героя Ким Ир Сена осуществил великие демократические преобразования.

Словарь 어휘

упорно 완강히

настойчиво 꾸준히

занимаемся 공부한다

по политподготовке 정치과목을

на этих занятиях 이상학에서

„отлично“ 우수하다 (5점)

внимательно 주의깊이
 слушаем 듣는다
 лекцию 강의를
 коротко 간단히
 записываем 기록한다
 главные вопросы 중요한문제들
 в конспект 제강에
 в часы самоподготовки 복습시간에
 всегда 항상
 прочитываем 읽는다
 весь рекомендованный материал
 모든소개된제료를
 на классно-групповых занятиях
 분조적교실상학에서
 часто 종종, 가끔
 спрашивает 질문한다

„хорошо“ 좋다 (4점)
 „посредственно“ 보통이다 (3점)
 глубоко 깊이
 изучали 연구했다
 биографию 이력을
 вожди Советского Союза и тру-
 дящихся всего мира 스탈린
 동맹과 전세계근로대중의수명들
 создана 창설되었다
 навсегда 영원히
 освободила 해방시켰다
 под руководством 영도밑에서
 осуществил 실현하였다
 великие демократические преобра-
 зования 위대한민주주의적개혁들
 ставит 준다

Вопросы: 물음들

1. Как вы занимаетесь?

당신은 어떻게 공부합니까?

2. Что вы делаете на занятиях?

상학에서 당신은 무엇을합니까?

3. Что вы делаете в часы самоподготовки?

복습시간에 당신은 무엇을합니까?

4. Какие оценки ставит преподаватель?

교원은 어떠한 평점들을 줍니까?

5. Чью биографию вы изучали?

당신은 누구의 이력을 연구하였습니까?

6. Кто такие Ленин и Сталин?

해—년과 쓰팔린은누구나?

7. Кем была создана Красная Армия?

붉은군대는 누구로써 창설되었느냐?

8. Кто освободил корейский народ от японских империалистов?

누구가 일본제국주의로부터 조선인민을 해방시켰느냐?

9. Под чьим руководством и что осуществил народ Северной Кореи?

북조선인민은 누구의 영도하에 무엇을 실현하였느냐?

Команды: 구령들

Миномётное отделение

박격포분대

„Миномёт—на выюки”

지엿포

„Снять выюки”

내텃포

„Миномёт—на катки”

포차에마쳤

„Миномёт—на машину (на повозку)”

포차(마차)에질엇

„Расчёт—к миномёту”

포수위치로

„Расчёт—по местам”

포수을탕

Грамматика 문법

Наречие 부사

Наречие — неизменяемая часть речи, которая обозначает признак действия.

부사는 동작의 특징을 지적하는 변화하지않는 품사이다.

Например: 레를 들면

Полк сто́ит (где?) здесь.

연대는 서있다 (어디?) 여기.

Офице́р ушёл (куда?) домо́й.

장교는 갔다 (어디로) 집으로.

Я встал (когда?) ра́но.

나는 기상했다 (어느때?) 일찍이.

Они́ рабо́тают (как?) дру́жно.

그들은 일한다 (어떻게?) 협동하여!

Наре́чие отвеча́ет на вопро́сы: где? куда? ког-
да? как?

부사는 어디? 어디로? 어느때? 어떻게? 하는 질문에 대답한다!

На вопро́с—как?

질문 어떻게?

Нужно де́йствовать решите́льно и энерги́чно.

결정적으로 그리고 힘차게 행동하는것이 필요하다.

Команди́р громко и чётко подаёт кома́нду.

지휘관은 높이 그리고 명량하게 구령을 준다.

Он героически сража́лся за Ро́дину.

그는 조국을 위하여 영웅적으로 투쟁하였다.

Он чёстно наро́ду служи́л.

그는 인민에게 성실하게 복무하였다.

Развѣдчик остро́жно пробира́лся в куста́х.

정탐병은 숲속에서 주의깊이 숨어들어갔다.

На вопро́с—Когда?

질문 어느때?

Рáно мы трóнулись в путь.

우리들은 일찍이 길을 출발하였다.

Рáно ўтром поднялись мы на самолёте.

우리들은 아침 일찍이 비행기를 타고 올라갔다.

Я давнó не был на Рóдине.

나는 오래동안 조국에 있지않았다.

Из гóрода мы в́ехали в́ечером.

우리들은 저녁에 도시에서 떠났다. (타고)

Сегóдня—П́рвое мáя.

오늘은 5.1절이다.

На вопрóс—кудá?

질문 어디로?

Нáши тáнки дв́игались в глубь.

우리전차들은 깊은곳으로 전진했다.

Смéло шли мы вперед.

우리들은 용감히 앞으로 나아갔다.

Войскá в́тянулись вдóль шос сé.

부대는 도로앞으로 퍼졌다.

Шли мы из шкóлы домóй.

우리들은 학교에서 집으로 왔다.

Часовóй зóрко всмáтривается в даль.

보초병은 먼데를 예리하게 본다.

На вопрóс—где?

질문 어디? 예대하여

Сзáди слышался гул ору́дий.

배후에서 포성이 들린다.

Впередя́ шёл командёр отря́да.

부대장은 앞에 갔다.

Всюду развеваются красные флаги.

어디든지 붉은 기들은 펄럭다.

Вдали виднелись горы.

먼곳에 산들이 보인다.

Там и здесь хорошие дома.

저기와 여기에는 좋은 집들이 있다.

На вопрос—**откуда?**

질문 어디서부터?

Звук неслись **издалека**.

멀리에서 소리가 들려 왔다.

Издали доносился гул моторов.

모—타 소리가 멀리에서 들렸다.

Вопросы: 물음들

1. Какáя часть рéчи—нарéчие?

부사란 어떠한 품사이냐?

2. Что обозначáет нарéчие?

부사는 무엇을 지시하느냐?

3. На какие вопросы отвечает нарéчие?

부사는 어떠한 질문에 대답하느냐?

Двадцать Девятый урок 제 29 과

ТЕКСТ 본문

СМЕНА ЧАСОВЫХ 보초 교대

Не доходя десяти шагов до часового, разводящий остановился и скомандовал: —Смирно! Смена, стройся влево, марш! По этой команде смена выстроилась по головному караульному и пошла вперёд.

В трёх шагах от часового разводящий подал команду: —Смена, стой! Караульные остановились и взяли винтовки к ногé. Старый часовой при приближении смены тоже взял винтовки к ногé и принял положение „смирно”. Потом разводящий скомандовал: —Смена, на пост, шагом марш!

По этой команде разводящего старый часовой курсант Нам сделал шаг вправо, а очередной караульный курсант Хан встал на его место. Началась словесная сдача поста.

Старый часовой кратко рассказал о своих обязанностях и подробно перечислил все, что подлежит на посту сдаче за чем надо вести особое наблюдение. Очередной караульный, принимая пост, повторил словесную сдачу. Затем старый и новый часовые вместе с разводящим сличили печати со слепками, а также проверили исправность дверей, окон, стен, телефонной связи и т. д.

После этого Нам и Хан доложили о сдаче и

приёме поста. — Караульный, с поста, шагом марш! — командовал разводящий. После этого разводящий повёл смену к следующему посту.

Словарь. 어휘

не доходя **채나아가지않고**
 до часового **보초병에까지**
 разводящий **보초장**
 остансвился **멈추었다**
 командовал **구령주었다**
 по головному караульному
선두위병에따라서
 пошла **갔다**
 вперёд **앞으로**
 в трёх шагах **삼보에서**
 подал **주었다**
 Смена, стой! **교대셋!**
 караульные **위병들**
 взяли **잡았다, 세웠다**
 к ногé **발앞에**
 старый часовóй **구보초**
 при приближении **접근시에**
 тоже **역시**
 принял **취하였다**
 положение „смирно“, „차렷“ **자세를**
 потом **다음에**
 Смена, на пост, шагом марш!
교대 초소 앞으로갔!
 сделал **하였다**
 шаг **거름**

Смирно! Смена, стройся влево,
 марш! **차렷! 교대좌로횡대**
지어갔!
 смена **교대**
 выстроилась **정렬하였다**
 подробно **세밀하게**
 перечислил **셋다, 헤아렸다**
 все **모도**
 подлежит **속한다**
 на посту **초소에**
 сдаче **인게**
 за чем **그뒤에**
 надо **필요하다**
 вести **한다**
 особое наблюдение **특별감시**
 принимая **접수하면서**
 пост **초소**
 повторил **복창하였다**
 затем **다음에**
 новый часовóй **신보초**
 вместе **함께**
 сличили **대조하였다**
 печати **봉인**
 со слéпками **초본파합지**
 а также **그리고역시**

вправо **우로**
 счередной караульный **다음위병**
 встал **드러섰다**
 на его место **그의자리에**
 началась **시작되었다**
 словесная сдача **구두인계**
 поста **초소의**
 кратко **간단히**
 рассказав **말하였다**
 о своих обязанностях **자기의**
임무에 대하여

проверили **검사하였다,**
 исправность **정확성**
 после этого **이후에**
 положили **보고하였다**
 о сдаче и приеме **인계와접수에**
대하여
 Караульный, с поста, шагом марш!
위병초소로부터 앞으로!
 освёл **인솔했다**
 к следующему посту **다음초소로**

Вопросы: 물음들

1. Какую команду подал разводящий в десяти шагах до часового?

보초병 10 보 앞에서 보초장은 어떠한 구령을 주었느냐?

2. Какую команду подал разводящий в трёх шагах от часового?

보초병 3 보 앞에서 보초장은 어떠한 구령을 주었느냐?

3. Что сделали караульные и старый часовой?

위병들과 구보초는 무엇을 하였느냐?

4. Какая команда ещё последовала?

어떠한 구령이 또 뒤를 이었느냐?

5. Что сделали старый и новый часовые?

신, 구보초병은 무엇을 하였느냐?

6. Какой порядок словесной сдачи поста?

초소의 구두인계는 어떠한 질서인가?

7. Что сделали и проверили старый и новый ча.

совые вместе с разводящим?

구, 신보초병은 보초장과함께 무엇을 하였으며 검사하였느냐?

8. Какую команду подал разводящий после сдачи поста?

초소인 계후에 보초장은 어떠한 구령을 주었느냐?

9. Куда разводящий повёл смену после этого?

이후에 보초장은 어디로 교대를 인솔하였느냐?

Команды: 구령들

Смирно! Смена, стройся влево, марш!

차렷! 교대 좌로 횡대지여갓!

Смена, стой! 교대셋!

Смена, на пост, шагом марш!

교대 초소 앞으로갓!

Краульный, с поста, шагом марш!

위병, 초소로부터 앞으로갓!

Грамматика 문법

Причастие 형동사

Причастие—это прилагательное, которое образовано от глаголов и указывает на время—настоящее или прошедшее.

형동사—이것은 동사로부터 조직된 것이며 현재와 과거를 지시하는 형용사이다.

Действительные причастия настоящего времени.

현재시 능동 형동사

Отряд, наступающий вперёд, занял оборону.

앞으로 진공하는 부대는 방어를 점령하였다.

Тáнки открýли уничтожающий огонь на протíвника.

전차들은 적에게 선멸적 사격을 개시하였다.

Курсáнты регуля́рно чита́ют газéты и журна́лы, поступающие в шкóлу.

강습생들은 학교로 드려오는 신문, 잡지들을 정기적으로 읽는다.

Бойцы́, бросающиеся в атаку, на ходу́ вытáскивают гранáты.

돌격으로 돌진하는 투사들은 뛰어가면서 수류탄을 꺼낸다.

Воины́, вступающие в карау́л, проверили свою́ гото́вность.

위병에 상번하는 군인들은 자기의 준비를 검열하였다.

Действительные причастия прошедшего времени.

과거시 능동 형동사.

Рóта, участвовавшая на такти́ческих учéниях, показáла блестящие результа́ты.

전투훈련에 참가한 중대는 빛나는 성과를 내었다.

Бойцы́ обстреливают протíвника, перешедшего наш рубе́ж.

투사들은 우리경계선으로 넘어온 적들을 사격하였다.

Пограни́чник, стоявший на посту́, заметил непри́ятельский отряд.

초소에선 국경수비원은 적부대를 발견하였다.

Комáнди́р, руководивший стрельбóй, приказáл бойцам стрелять из винто́вки.

사격을 지도하는 지휘관은 전사들에게 모총으로 사격할것을

명명하였다.

“Все автоматчики, показавшие высокую огневую
выучку, получили отличные оценки.

높은 자격습득을 나타낸 모든 자동총수들은 우수한 성적을
받았다.

Вопрос: 물음

1. Что такое причастие?

형동사란 무엇이야?

Тридцатый урок 제 30 과

ТЕКСТ 본 문

НА РАЗВОДЕ 교대예서

Рównой лiней вiстроились караулы. Гóловы всех курсантов повернуты вправо. К строю подходит дежурный по караулам. Он здоровается с караулом и начинает обходить строй, проверяет внешний вид, боевую готовность караула и знание личным составом своих обязанностей.

Вот дежурный офицер подходит к курсанту Ким. Тот чётко докладывает о том, на какой пост и в какую смену он назначен. Курсант Мун был поставлен нести почётную службу по охране знамени части. Затем дежурный подходит к курсанту Пак. — Куда вы идёте? — спрашивает он. — На пост по охране секретных ящиков. — чётко отвечает курсант.

Проверка закончена. Оркестр (трубачи) играет сбор. После этого по команде дежурного начальника караулов выходят на середину. Передав им записку с паролем, дежурный подаёт команду: — Начальники караулов, на свои места, шагом марш! Они поворачиваются кругом и следуют на свои места.

Оркестр выходит вперёд и, встроившись лицом к разводу, по команде дежурного играет первую часть марша „Развод караулов”.

Звучит громкая команда: —Развóд, направо, на плечó по караулам шагом марш! Снóва грянул оркестр. Чётким строевым шагом караульные отправляются на выполнение боевóй задачи по охране и оборóне порученных им постóв.

Словарь 어휘

рбвнсий лйней 직선으로
 выстрелились 정열하였다
 караулы 위병들
 головы 머리들을
 псвёрнуты 돌렸다
 вправо 우측으로
 к строю 대오에
 подходит 접근한다
 дежурный по караулам
 총직일관
 задорбвается 인사한다
 с караулом 위병들과
 начинаёт 시작한다
 обходить 돌아가다
 проверяёт 검사한다
 внёшний вид 의모를
 бсевую готовность 전투준비를
 знание 지식
 личным составом 인원으로서
 своих обязанностей 자기임무의
 дежурный офицер 직일군관
 тот 그
 чётко 명확하게

назначен 임명되었다
 был поставлен 제기되었다
 нести 집행하다
 почётную службу 명예근무를
 по охране 경비에대하여
 знамени 군기의
 части 부대의
 затем 다음에
 куда вы идёте? 당신은 어디로
 갑니까?
 на пост 초소로
 секретных ящиков 기밀함의
 проверка 검사
 закончена 끝났다
 оркест (трубачи) 악대 (나팔수)
 играет 연주한다
 сбор 집합
 после этого 이후에
 начальники караулов 위병장들
 выходят 나온다
 на середину 중앙으로
 передав 전하고
 им 그들에게

докладывает 보고한다
 о том 그에 대하여
 на какой пост 어느 초소에
 в какую смену 몇 교대를
 поверачиваются 돌아선다
 кругом 뒤로
 следуют 따른다
 на свои места 자기자리로
 оркестр 군악대
 вперед 앞으로
 выстроившись 정열하고
 лицом 앞으로
 к разводу 위병상변에게
 первую часть 일부를
 марша 행진곡의
 „Развод караулов“ „위병상변“
 звучит 소리친다

записку с паролем 군호기록을
 Начальники караулов, на свой
 места, шагом марш! 위병장
 자기위치로앞으로갓!
 Развод, направо, на плечо, по
 караулам шагом марш!
 상변우로도랏 어깨총 위병소
 앞으로갓!
 снова 다시
 грянул 울린다
 строевым шагом 정보로서
 отправляются 출발한다
 на выполнение 실행으로
 своей задачи 전투과업의
 сборне 방비에
 порученных им гостей 그들에게
 맡겨진 초소들의

Вопросы 물음들

1. Как выстроились караулы?
위병들은 어떻게 정열하였느냐?
2. Кто подходит к строю?
대열에 누구가 접근하는가?
3. Что он делается с караулом?
그는 위병들과 무엇을하는가?
4. О чём докладывает Ким дежурному офицеру?
김은 적일군관에게 무엇에 대하여 보고하는가?
5. На какой пост был поставлен курсант Мун?
장습생 문은 어떤 초소에 서게 되었느냐?

6. Куда идёт курсант Пак?

강습생 박은 어디로 가는가?

7. Куда выходят начальники карау
сбора?

집합후에 위병장들은 어디로 나갔느냐?

8. Какую команду подаёт дежурный?

직일관은 어떠한 구령을 주느냐?

9. Какой марш играет оркестр?

군악대는 어떠한 행진곡을 연주하느냐?

10. Какая команда звучит?

어떠한 구령이 울리느냐?

11. Куда отправляются караульные?

위병들은 어디로 출발하느냐?

Команды: 구령들

Начальники караулов, на свой места шагом
марш!

위병장 자기위치로 앞으로가!

Развѳд, направо, на плечѳ, по караулам шагом
марш!

상번 우로도랏 어깨총 위병소 앞으로가!

Для встречи прямого начальника
командует:

직접장관을 영접하기 위하여 구명준다.

„Смирно, равнение направо (налево) и подходит
прибывшему лицу с рапортом:

차렷 우로(좌로)뵈, 그리고 도착한 자에게 보고하러고 접근한다!

Товарищ командир полка производится развѣд-
мараулов от такой-то части. Дежурный по карау-
лам командир роты Чен.”

연대장동무, (어느) 부대의 위병 교대중입니다.
총적일관 중대장 천.

Грамматика 문법

Страдательные причастия настоящего времени

현재시의 피동 형동사

Отделение, руководимое командиром Ким, заня-
ло первое место среди других отделений.

지휘관 김으로써 영도되는 분대는 다른 분대들 중에서 제 1
위를 차지하였다.

Курсанты отлично отвечали на задаваемые ру-
ководителем вопросы.

지도자가 준 문제에 강습생들은 우수하게 대답하였다.

Часовой обошёл охраняемый объект.

보초병은 경비되는 목적물을 도라다녔다.

Приказ, читаемый командиром, воодушевлял во-
йска.

지휘관으로써 읽이워지는 명령서는 군인들을 고무시켰다.

Выпускаемые противником снаряды не долетали
до наших позиций.

적으로써 발사된 포탄들은 우리진지까지 날아오지 못하였다.

Страдательные причастия прошедшего
времени.

과거시의 피동 형동사

На огневой рубеж вышли солдаты, вооружённые винтовками и карабинами.

보총과 기병총들로써 무장된 병사들은 회선으로 니갔다.

Связной вёз командиру подразделения запечатанный пакет с донесением.

통신병은 보고서가 들은 봉인된 꾸레미를 구분대장에게 가져갔다.

Боевая задача, полученная командиром взвода, была сложна.

소대장에게서 받은 전투과업은 복잡하였다.

Курсанты отлично ответили на поставленные руководителем вопросы.

지도자가 제기한 문체에 강습생들은 우수하게 대답하였다.

Класс, украшённый курсантами, выглядел празднично.

강습생들로써 장식된 교실은 화려하게 보였다.

Тридцать первый урок 제 31 과

ТЕКСТ 본문

НА ОГНЕВОМ РУБЕЖЕ 화선에서

На огневой рубеж вышли стрелки. Лёжа, под цель, 3, четырьмя патронами, заряжай! — подаёт команду офицер. Стрелки быстро ложатся и, не теряя из виду мишень, заряжают винтовку.

—Огонь!—последовала команда. Стрелки тщательно прицельваются и, затаив дыхание на выдохе, плавно нажимают на спуск. Выстрел. Стрелки быстро перезаряжают винтовку и производят ещё три выстрела.

—Осмотреть мишень! —командует офицер. При осмотре мишени оказалось, что курсанты Ким и Пак сделали по 7 попаданий, курсант Тен—6 пробоин. Все стрелки успешно выполнили стрельбу.

Словарь 어휘

на огневой рубеж	화선으로	на выдохе	숨을내쉴때
вышли	나아갔다	плавно	가볍게, 경쾌하게
стрелки	사수들	нажимают	누른다
Лёжа, под цель, 3, четырьмя патронами заряжай!	엎드려, 하부중앙, 포격 3, 탄 4 재원!	на спуск	방우쇠를
подаёт	준다	выстрел	발사
быстро	속히	перезаряжают	다시장탄한다
		производят	실시한다
		окончили	끝냈다

ложатся 업드린다
 не теряя 노치지않으면서
 из виду 시선에서
 мишень 목표
 заряжают 장탄한다
 последовала 뒤를이였다
 тщательно 면밀히
 прицеливаются 보준한다
 затаив 멈추고
 дыхание 호흡을

Осмотреть мишень! 목표검사!
 при смотре 검사할때에
 оказалось 나타났다
 сделали 했다
 но 7 попаданий 명중 7
 6 пробин 명중 6 (탄구명)
 успешно 성공적으로
 выполнили 실행하였다
 стрельбу 사격을

Вопросы 붙음들

1. Куда вышли стрелки?
사격수들은 어디로 나아갔느냐?
2. Какую команду подаёт офицер?
군관은 어떠한 구령을 주고 있느냐?
3. Что делают стрелки на огневом рубеже?
사격수들은 화선에서 무엇을 하느냐?
4. Какая команда была подана?
어떠한 구령이 계속되었느냐?
5. Что делают стрелки во время стрельбы?
사격수들은 사격시에 무엇을 하느냐?
6. Какую команду подаёт офицер после выстрела?
군관은 사격후에 어떠한 구령을 주느냐?
7. Сколько ещё выстрелов сделали стрелки?
사격수들은 또 몇 발의 사격을 하였느냐?
8. Сколько попаданий сделали курсанты Ким, Пак и Тен?

강습생 김, 박, 정은 몇 발씩 명중 하였느냐?

Команды: 구령들

Лёжа, под цель, 3, четырьмя патронами, заряжай!

엎드려, 하부중앙, 포획 3, 탄 4 재웠!

Осмотрѣть мишень!

목포 검사!

Грамматика 문법

деепричастие 부동사

Деепричастіе—это наречіе, которое образовано от глаголов.

부동사—이것은 동사에서부터 형성된 부사이다.

Деепричастія настоящего времени

현재시의 부동사

Бойцы стреляют лёжа.

투사들은 엎드려서 사격한다.

Солдат сидя читал газету.

전사는 앉아서 신문을 읽고있다.

Защищая Родину, боец героически пал в бою.

투사는 조국을 보위하면서 싸움에서 영웅적으로 쓰러졌다.

Разведчики двинулись вперёд, выполняя поставленную им задачу.

정탐병은 제기된 과업을 실행하면서 앞으로 전진하였다.

Пользуясь хорошим конспектом, командир доходчиво ведёт рассказ.

지휘관은 좋은제강을 리용하면서 리해하기 쉽게 이야기를 하다.
Связной проёхал быстро, преодолевая все трудности.

연락병은 모든 곤난을 극복하면서 속히 통과하였다.

Деепричастия прошедшего времени

과거시의 부동사

Увидев офицера, курсант отдал честь.

강습생은 군관을 보고 경례를 하였다.

Подыскав хороший шест, связной успешно переправился через разлившуюся речушку.

연락병은 좋은장대를 얻어 성공적으로 범람하는 강을 건너 갔다.

Окончив поверку, командир вывел своё отделение на плац.

지휘관은 검열을 끝맞치고 자기부대를 열병장으로 인출하였다.

Убедившись, командир повёл отделение по заданному маршруту.

지휘관은 납득시키고 부대를 부여된 행로로 인출하였다.

Солдаты убрав штыки к плечу и повернув голову направо, выравняются.

병사들은 창들을 어깨에 부치고 머리를 우로 돌리고 정렬한다.

Придя домой, получил письмо.

집에 와서 편지를 받았다.

Вопрос: 물음

Что такое деепричастие?

부동사란 무엇이나?

Тридцать второй урок 제 32 과

ТЕКСТ 본문

ВЕДЕНИЕ ОГНЯ 사격진행

Каждый пулемётчик должен быстро поражать цель. Для этого он должен уметь быстро заряжать пулемёт. Здесь важно научиться правильно продёргивать ленту. При изготовке расчёта к ведению огня второй номер берёт конец ленты и пропускает его через поперечное окно приёмника.

Наводчик принимает ленту и продёргивает её доотказа влево. Вот здесь — то и нужно умение. Ленту нужно продёргивать не просто влево, а делать рукой движение в сторону и несколько вперёд.

Иначе получится перекос патронов, и произойдёт задержка в открытии огня. Как пулемётчик правильно открывает огонь? Прежде всего он наводит пулемёт в цель. Потом, держась руками за ручки затильника, большим пальцем левой руки он поднимает предохранитель, а большим пальцем правой постепенно нажимает на спусковой рычаг, перенося затем на оба пальца.

Настойчивая работа по овладению пулемётом принесёт желаемые результаты.

Словарь 어휘

каждый пулемётчик 매개기관총수 ленту 띠대를

должен ...할것이다
быстро 속히
поражать 격파하다
для этого 이것을위하여
уметь 알다
заряжать 장탄하다
здесь 여기서
важно 중요하다
научиться 배우다
продёргивать 끼우다
приёмника 총탄기의
наводчик 기관총수 (묘준수)
принимает 받는다
доотказа 끝까지
влево 좌으로
нужно 필요하다
умение 숙련
не просто 조심스럽게
а делать 그리고할것이다
рукой 손으로써
движение 이동
в сторону 옆으로
несколько 얼마간
вперёд 앞으로
иначе 다르게
случится 된다
переко́с 굽어진것
патронов 총알의
произойдёт 발생한다
задержка 고장이
в открытии 개시에서

При изготовке 준비할때
расчёта 기관총분대
к ведению 실시어로
огня 사격의
второй номер 부사수
берёт 쥔다
конец 끝을
пропускает 지나보낸다
через 걸쳐
поперёчное окно 총알문
потом 다음에
держатъ 잡을것이다
руками 두손으로써
за ручки 손자비틀
затыльни́ка 손자비틀의
большим пальцем 엄지손가락
으로써
левой руки 왼손의
поднимает 올린다
предохранитель 안전기
правой 오른 (右)
постепенно 점차적으로
нажимает 누른다
на спусковой рычаг 방우쇠틀은
перенося 옮기면서
на оба пальца 양손가락으로
настойчивая работа 꾸준한사업을
по овладению 습득에대한
принесёт 가져온다
желаемые результаты 기대하는
성과들을

прежде всего 무엇보다도 먼저 **наводит** 들린다

Вопросы: 물음들

1. Что требуется для меткого поражения цели?
목표를 정확하게 소멸하기 위하여 무엇이 요구되느냐?
2. Какое действие предпринимает при ведении огня второй номер? **наводчик**?
사격 진행시에 부사수는 어떠한 동작을 취하느냐? 기관총수는?
3. Как нужно продёргивать ленту?
어떻게 탄대를 끼우는 것이 필요하냐?
4. Как пулемётчик правильно открывает огонь?
어떻게 기관총수는 사격을 옳게 개시하느냐?

Грамматика 문법

Союз 접속사

Союз—часть речи, которая употребляется для соединения слов и предложений.

단어와 문장을 연결시키기 위하여서 사용되는 품사를 접속사라고 한다.

Например: 예를 들면

Бойцы соорудили бомбоубежище **и** газоубежище.

투사들은 폭탄피난처와 가스피난처를 건축하였다.

Здесь союз **и** соединяет слова бомбоубежище **и** газоубежище.

여기에서 접속사 **и**는 폭탄피난처와 가스피난처란 단어를 연결

시킨다:

В классах стояли столики да шкафы.

교실안에 책상들과 장이 서 있다.

Здесь союз да, как союз и, соединяет слова столики да шкафы.

여기에서 접속사 да 는 접속사 и 와 같이 책상들과 장이란 단어를 연결시킨다.

Раздался свисток, и поезд тронулся.

기적이 울렸다, 그리고 기차는 떠났다.

Офицеры ушли, а курсанты остались.

군관들은 나갔다, 그러나 장학생들은 남았다.

Дождь перестал, но гром ещё грохотал.

비는 더졌다. 그러나 우뢰는 아직 울렸다.

Здесь союзы и, а, но соединяют отдельные предложения.

여기에서 접속사 и, а, но 는 독립적 문장을 연결시킨다.

Перед союзами а, но всегда ставится запятая.

접속사 а, но 앞에는 항상 구독점 (,) 이 놓인다.

Например: 레를 보면

Мы спешим (зачем?), чтобы не опоздать на урок.

우리들은 바빠 서둘렀다, (무엇때무네?) 수업시간에 늦지 않기 위하여.

Здесь второе предложение (чтобы не опоздать на урок) поясняет первое (Мы спешим), указывая на причину действия.

여기에서 두번째 문장 (상학시간에 늦지않기 위하여)는 첫번째 문장 (우리들은 바빠 서드렸다) 의 동작원인을 지시하면서 설명한다.

Я не попал в театр (почему?), потому что все билеты были распроданы.

나는 극장에 들어가지 못했다, (어째서?) 어째서 그러냐 하면 표가 모두 팔렸기 때문이다.

Здесь второе предложение (потому что все билеты были распроданы) поясняет причину того, о чём говорится в первом (Я не попал в театр...).

여기에서 두번째 문장 (어째서 그러냐하면 표가 모두 팔렸기 때문에)는 첫번째 문장 (나는 극장에 들어가지 못했다) 에서 말하는 원인을 설명한다.

Вопросы: 물음들

1. Что такое союз?

접속사란 무엇이냐?

2. Перед какими союзами всегда ставится запятая?

어떠한 접속사들 앞에 항상 구독점 (,) 이 놓이느냐?

Тридцать третий урок 제 33 과

ТЕКСТ 본문

РОТА АТАКУЕТ ВЫСОТУ

중대는 고지를 돌격한다

На сбпках противоположной стороны „противник” отрыл три яруса траншей. Наблюдатель в первой траншее обнаружил станковый пулемёт. На левом фланге второй траншеи „противник” соорудил дзот. Правый фланг третьей траншей был усилен станковым пулемётом и 57 мм орудием.

Командир роты ставит задачу командирам взводов. Взводу командира Ким приказано перейти первую траншею и атаковать пулемётный дзот во второй траншее. Взводу командира Пак — уничтожить на левом фланге станковый пулемёт и орудие „противника”. Взводу командира Хван — обойти на стыке левый фланг „противника”, уничтожить в третьей траншее станковый пулемёт, зайти в тыл и закончить уничтожение „противника” в средней траншее.

Артиллеристам приказано открыть огонь по траншее, где находятся дзот и пулемёт „противника”.

Пулемётчикам — открыть огонь по огневым точкам. А ручным пулемётчикам — бить по амбразурам дзота и пулемётному гнезду.

В результате жестокого боя задача была вы-

полнена. Работа с боем заняла высоту „Трёхглавая“.

Словарь 어휘

на сбпках	적은산개	правый фланг	우익
противоположной стороны	전반면에	третьей траншеи	제 3 전초
„потыльник“	적	был	되었다
отрыл	꿨다	усилен	강화되었다
три яруса	삼층, 삼층	57мм орудием	57мм포
траншеи	전초의	ставит	세운다
наблюдатель	감시병	задачу	임무를
в первой траншее	제 1 전초에서	командирам взводов	소대장들에게
обнаружил	발견했다	приказано	명령되었다
станковый пулемёт	중기관총	перейти	이동하다
на левом фланге	좌익에	атаковать	돌격하다
второй траншеи	제 2 전초	пулемётный дзот	기관총토목화점
соорудил	구축했다	уничтожить	격멸하다
дзот	토목화점	орудие	포들
на стыке	연접점에서	по огневым точкам	화점에 대하여
зайти	도라가다	ручными пулемётчикам	경기관총
в тыл	후방으로		수들에게는
закончить	끝마치다	бить	타파하다
уничтожение	격멸을	по амбразурам	포문에 대하여
в средней траншее	중간전초	пулемётному гнезду	기관총화점에
에서는		в результате	결과에
артиллеристам	포병들에게는	жестокое боя	격렬한싸움의
открыть	개시하다	выполнена	수행되었다
огонь	사격	с боем	싸움으로써
по траншее	전초에 대하여	заняла	점령했다
где	그곳	высоту	고지를
находятся	있는	пулемётчикам	기관총수들에게

Вопросы: 물음들

1. Где „противник” отрубил три яруса траншей?

적은 어느곳에 삼중전초를 봤느냐?

2. Что наблюдатель обнаружил в первой траншее?

감시병은 제 1 전초에서 무엇을 발견했느냐?

3. Что „противник” соорудил на левом фланге?

적은 무엇을 좌익에 구축하였느냐?

4. Чем был усилен правый фланг „противника”?

적의 우익은 무엇으로써 강화되었느냐?

5. Какую задачу командир роты ставит командиру Ким? командиру Пак? командиру Хван?

중대지휘관 김에게 어떠한 임무를 세웠느냐? 지휘관 박에게는?
지휘관 황에게는?

6. Какую задачу командир роты ставит артиллеристам? пулемётчикам? ручным пулемётчикам?

중대장은 포병들에게 어떠한 임무를 세웠느냐? 기관총수들에게는?
경기관총수들에게는?

7. Какой результат боя?

전투의 결과는 어떠하냐?

Грамматика 문법

Частицы 조사

Частицы — служебные слова или части слова, которые придают предложению или отдельным его членам различные смысловые оттенки.

조사는 문장이나 혹은 독립적인 그의 부분에서 여러가지 의미의 영향을 주는 보조적 단어 또는 단어의 부분이다.

Например: 예를들면

Председатель избирается общим собранием.

위원장은 총회에서 피선되었다.

Здесь частица **ся** присоединяется к возвратному глаголу.

여기에서 조사 **ся** 는 재귀동사에 연결된다.

Например: 예를들면

Командир пришёл **бы**, если **бы** был здоров.

만약 건강했더라면 지휘관은 왔을 것이다.

Здесь частица **бы** образует условное наклонение глаголов.

여기에서 조사 **бы** 는 동사의 조건법을 형성한다.

Например: 예를들면

Кúшай-**ка** на здоровье.

많이 먹으라.

Ну-**ка**, пулемётчики, ставьте пулемёт.

그래, 기관총수들 기관총을 세우시오.

Частица **ка** ставится после повелительной формы глаголов для смягчения приказа.

조사 **ка** 는 명령을 부드럽게 하기 위하여 동사의 명령법뒤에 놓인다.

Например: 예를들면

Когда-то мы были знакомы.

언제인가 우리들은 친하게졌다.

Мне н^ужно вам к^ое-что сказа^{ть}.

나는 당신에게 좀 이야기할 필요가있소.

Кто-ниб^удь заходи^л ко мне?

누구던지 나에게 들리지 않았던가?

Кто-ли^бо из курсантов спро^сит.

강습생중에서 누구인지 물었다.

Здесь частицы **-ниб^удь, -ли^бо, -то, к^ое**—при по^мощи кото^рых образу^ются местоимения и наре^чия.

여기에서 조사 **•нибудь, •либо, •то, •кое** 는 대명사와 부사의 조직에 도움 주는 것이다.

Частицы **к^ое-, -ниб^удь, -ли^бо, -то** всегда пи^шутся че^рез че^рточку.

조사들 **к^ое-, •нибудь, •то, •либо** 는 항상 선 (•) 다음에 쓴다.

Частицы **же, ли** всегда пи^шутся раздельно.

조사 **же, ли** 는 항상 떼어 쓴다.

Например: 예를들면

Неужели вы до сих пор не прочли эту кни^жку?

정말 당신은 지금까지 이책을 읽지 않았습니까?

Частица **неужели** выражает вопро^с и удивление, а частица **не** отрицание.

조사 **неужели** 는 의문이나 놀램을 표현하고 **не** 는 부정을 표현한다.

Вопросы: 물음들

1. Что такое частицы?

조사란 무엇이나?

2. Как пишутся частицы кое-, -нибудь, -либо, -то?

조사 кое, -нибудь, -либо, -то 는 어떻게 써우는가?

3. Как пишутся частицы же, ли?

조사 же, ли 는 어떻게 써우는가?

Тридцать четвёртый урок 제 34 과

ТЕКСТ 본문

ПРОВОДНАЯ СВЯЗЬ 유선통신

Прóводные средства связи—это телеграф, телефон. Они широко применяются для управления войсками. В подготовительный период боя проводная связь—основное средство связи.

Телефон применяется от стрелковой роты до корпуса и выше. Он является удобным средством для непосредственных личных переговоров начальника с подчинёнными.

Телеграф применяется для связи войсковых штабов (дивизия, корпус и выше). Он служит для обеспечения приёма и передачи оперативной корреспонденции, обслуживания личных переговоров командования и офицеров штаба.

При использовании проводных средств необходимо кодирование или шифрование всех передач и переговоров.

В наступлении проводная связь должна обеспечить управление на всю глубину. Она должна организовываться по оси и направлениям.

В оборонительном бою проводная связь должна иметь широко разветвлённую сеть. Связь осуществляется через систему основных, запасных и вспомогательных узлов связи.

Словарь 어휘

<p> проводные средства 유선수단은 телеграф 전신 телефон 전화 широко 넓게 применяются 리용된다 для управления 관리를위하여 войсками 부대들을 в подготовительный период 준비시기에 боя 전투의 начальника 장관의 с подчинёнными 부하들과 для связи 열락을위하여 войсковых штабов 부대참모부들의 служит 복무한다 для обеспечения 확보를위하여 приёма 접수 передачи 송달 оперативной корреспонденции 작전통신의 обслуживания 봉사한다 личных переговоров 개인상감의 командования 지휘처와 офицеров штаба 참모부군관 들의 при использовании 리용할때 необходимо 필요하다 кодирование 통신부호 шифрование 암호 всех передач 모든통신의 </p>	<p> основное средство 기본적수단 от стрелковой роты보병중대로부터 до корпуса 병단까지 выше 이상 является 된다 удобным 편리한 средством 수단으로 для непосредственных личных переговоров 직접적개인상감을위한 в наступлении 진공에서는 должна ...할것이다 обеспечить 확보하기 управление 관리 на всю глубину 모든종심을 организовываться 조직하다 по оси 축에따라서 и направлениям 방향에 в оборонительном бою 방어전투 에서 иметь 가지다 разветвленную сеть 분포신망을 осуществляется 실현한다 через систему 계통을걸쳐서 основных, запасных и вспомогательных узлов 기본적, 예비적, 보조적 접속소의 связи 통신의 переговоров 담화의 </p>
--	--

제의 출진을 중지시킬것과 고지를 유지할것을 결심함
박.

Грамматика 문법

Междометие 감동사

Междомётіе—часть рѣчи, котóрая слúжит для
выражéния различных переживáний и чúвств.

감동사는 여러가지 체험이나 감정을 표현하기 위하여 써우는
품사이다.

Например: 레를들면

Ах, как хорошó!

아 참 좋구나!

Здесь междомётіе **ах** выражáет востóрг.

여기서 감동사 **아** 는 환희를 표현한다.

Ах, как всё это плохó!

아 모다 이렇게 낮뿐가!

Здесь междомётіе **ах** выражáет негодовáние.

여기서 감동사 **아** 는 분노를 표현한다.

Ах, как бýстро прошёл лéто!

아 여름은 빨리도 지나갔구나!

Здесь междомётіе **ах** выражáет сожалéние.

여기서 감동사 **아** 는 유감을 표현한다.

Ах, надоели мне эти крúтки!

아 나에게는 이소리가 실증났다.

Здесь междомётіе **ах** выражáет чúвство недо-
вóльства.

여기서 감동사 아 는 불만한 감정을 표현한다.

Ура! Наша команда победила.

만세! 우리부대가 승리했다.

Здесь междометие **ура** выражает чувство радости.

여기서 감동사 만세! 는 기쁨의 감정을 표현한다.

Ой, больно!

오 아프다!

Здесь междометие **ой** выражает чувство боли.

여기서 감동사 오 는 아픔의 감정을 표현한다.

Ух! как я устал!

에이! 참 나는 피곤해졌다!

Здесь междометие **ух** выражает сильное чувство усталости.

여기서 감동사 에이! 는 피곤의 심한 감정을 표현한다.

Ба! ты откуда?

야! 너 이데서 왔느냐?

Здесь междометие **ба** выражает чувство удивления.

여기서 감동사 야! 는 놀냄의 감정을 표현한다.

Ой, как напугал ты меня!

오 너는 나를 참 놀래웠다!

Здесь междометие **ой** выражает чувство испуга.

여기서 감동사 오 는 놀냄의 감정을 표현한다.

Ой, какой он ловкий!

야 그는 참 교묘하구나!

Здесь междометие **ой** выражает удивление.

여기서 감동사 야 는 놀냄을 표현한다.

О, это слишком строго.

오 이것은 너무 엄격하다.

О нет! 오 없고나!

Здесь междометие о выражает отрицание.

여기서 감동사 오 는 부정을 표현한다.

О да! 오 그래!

Здесь междометие о выражает утверждение.

여기서 감동사 오 는 확인을 표현한다.

О, как это ужасно!

오 이거 참 무섭구나!

Здесь междометие о выражает восклицание.

여기서 감동사 오 는 감동을 표현한다.

Эй! Кто там?

야! 거기 누가 있느냐?

Здесь междометие эй выражает возглас.

여기서 감동사 여 는 고함을 표현한다.

Вопрос: 물 음

Что такое междометие?

감탄사란 무엇이나?

СЛОВАРЬ

ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ СЛОВ

А

- эвангард 전위, 선봉
эвааппарат 항공기
эвабаза 항공근거지
эвабомба 항공폭탄
эвагарод 항공기공장
эваинженёр 항공기사
эвакарта 항공지도
эвалиния 항공로
эвааматка 항공모함
эвамстор 항공기용발동기
эвамсторист 항공기판사
эвапарк 비행기적납고
эвапромышленность 항공업
эвацеонный 항공의
—ая бригаа 비행부단
—разведка 비행정찰
—одежда 비행복
эвация 항공, 비행(대)
истребительная — 구축비행
служба авиации 비행군무
эвашкола 비행학교
эвачасть 비행대
автомат 자동총
- автоматчик 자동총수
автомобиль 자동차
автомобильный 자동차의
—ая часть 자동차부대
агитатор 선동자
агрессия 침략
адмирал 해군장령
полный — 해군대장
вице — 해군중장
контр — 해군소장
адрес 주소
адъютант 부관
азимут 방위각
активный 적극적
—ная сборона 공세방어
активист 열성자
амбразура 총안, 포문
Америка 미국
американец 미국사람
амфиция 수륙양용전차
англичанин 영국사람
аппарат 기구, 장치
апелль 소집

апрель 4 일
 арест 체포
 арестовить 체포하다
 армвѣтъач 군수의사
 армвраг 군의
 армия 군대
 добрѣвольная — 의용군
 Свѣтская — 쓰베트군대
 окупаціонная — 점령군
 постѣнная — 상비군
 регулярная — 정규군
 территориальная — 민병군
 арсенал 병기창
 артиллерійскій 포병의
 — бой 포전
 — дивизион 포병대대
 — стѣнь 포사격
 — салют 레포
 —кая батарея 포병중대
 артиллерист 포병 (사람)

артиллерия 포병
 горная — 산포병
 дивизионная — 사단포병
 зенитная — 고사포병
 конная — 기포병
 крепостная — 요새포병
 лёгкая — 경포병
 механизированная —
 기계화포병
 полевая — 야포병
 противовоздушная —
 대공포병
 тяжёлая — 중포병
 атака 돌격
 атаквать 돌격하다
 атомная бомба 원자폭탄
 аэродром 비행장
 аэроплан 비행기
 аэроснимок 비행촬영
 аэрофотография 비행사진

Б

база 근거지
 бак 기름통
 бактериологическое 세균의
 — средство 세균병기
 бактерия 세균
 заразная — 전염병균
 балтфлот 빨적함대
 банда 무리, 도당

бандит 비족
 баня 목욕탕
 барабан 북
 барабанщик 고수
 баррикада 방색 (바리케드)
 батальон 대대
 железнодорожный — 철도대대
 отдельный — 독립대대

пулмётный — 기관총대대
 сапёрный — 공병대대
 учёбный — 교도대대
 батарея 포병중대
 бдительность 각성
 бег 달음질, 뛰는것
 бегом марш! 구보로갓!
 бегство 도주
 безаварийность 무사고
 безработица 실업자
 безработный 실업의
 белогвардеец 백위군인
 белогвардия 백위군
 белый 흰
 — флажок 휘기
 бельё 내의
 бензין 휘발유
 бензиновый бак 휘발유통
 берег 강안, 강기슭
 морско́й — 해안
 лево́й — 좌안
 право́й — 우안
 беспартийный 비당원
 беспорядок 무질서
 беспоса́дочный полёт 무착륙비행
 беспр́оволочный 무선의
 — телеграф 무선전신
 — телефон 무선전화
 бетон 콘크리트
 бивак 로영
 бинокль 쌍안경

бинт 붕대
 бинтовать 붕대를감다
 биография 리력
 битва 싸움
 близкий 가까운
 близко 가까이
 блиндаж 음폐부
 блокада 봉쇄
 боевая готовность 전투준비
 — деятельность 전투행동
 — единица 전투단위
 — задача 전투임무
 — обстановка 전황
 — организация 전투조직
 — учёба 전투교련
 — всё охранение 전투경계
 — всё состав 전투성원
 — устав пехоты
 보병전투규정
 боепитание 탄약보충
 боеприпасы 탄약
 боец 투사, 전사
 бой 싸움, 전투
 встречный — 조우전
 наступательный — 진공전
 ночной — 야전
 оборонительный — 방어전
 окопный — 참호전
 отступательный — 퇴각전
 уличный — 시가전
 к бою! 전투준비!

бойница 총안
 болѣзнь 병
 солóто 습지
 солнница 병월
 больно 불쾌하게
 больнóй 병자
 большевик 볼셰비크
 большевикскій 볼셰비크적
 —ская партія 볼셰비크당
 большóй 큰
 бомба 폭탄
 бомбардировщик 폭격기
 лёгкий — 경폭격기
 тяжёлый — 중폭격기
 борóться 싸우다
 борьба 투쟁
 бстінки 군화
 бсчка 툽
 бсяться 무서워하다
 брат 형제
 млáдший — 동생
 старший — 형

брать 쥐다
 бригада 배단
 бронсавтомобиль 철갑자동차
 бронсбóйная пуля 과갑탄환
 броненссец 전투함
 бронспóезд 철갑열차
 броня 철갑
 бросать 던지다
 бросюра 판프렛트
 брюки 바지
 бугóр 언덕
 будка 보초각, 초사
 буква 글자
 буржуазія 부르주아지—야
 буря 폭풍
 бутылка 병, 도구리
 быстро 빨리
 быстрота 신속, 빨름
 быстрый 신속한, 빠른
 быть 있다
 бюро 과, 국, 부
 бюрократизм 관료주의

В

вагón 차량
 валѣнки 방한화
 ванна 목욕
 вахта 당직
 вахтенный журнал 당직일지
 вблизи 가까이

вездé 어디나, 어디든지
 велссипед 자전거
 моторный — 자동자전거
 версвка 새끼
 вероятно 아마
 верховая лошадь 승마

верховное командование 최고
 사령부
 верхом 말타고
 вершина 봉우리, 꼭대기
 весёлый 즐거운, 명랑한
 весна 봄
 ветер 바람
 ветеринар 수의
 вечер 저녁
 вещество 물질
 взаимодействие 협동 동작
 взаимспомощь 호상방조
 взбираться 오르다
 взвод 소대
 взрыв 폭발
 взрываются 폭발하다
 розыскание 처벌
 дисциплинарное — 규율처벌
 взятие 점령
 взять 쥐다, 잡다
 — в плен 포로로하다
 вид 형태, 경치, 모양
 внешний — 결모양, 외형
 винтовка 모총
 власть 정권
 владелец 소유자
 влияние 영향
 вместе 함께
 — со мною 나와함께
 вмешательство 간섭
 внезапно 갑자기, 돌연히

внезапность 돌연성
 внезапный огонь 돌연사격
 внешний 외부의
 внутренний 내부의
 — караул 내무위병
 — распорядок 내무질서
 — ная служба 내무근무
 вода 물
 питьё — 음료수
 водитель 운전수, 조종사
 водный путь 수로
 водспровод 수도
 надземный — 지상수도관
 подземный — 지하수도관
 водоснабжение 급수
 всевать 씨우다, 교전하다
 военный 군사적
 — ная почта 군사우편
 — служба 군무
 — носившие 군사칭호
 — имущество 군수품
 — министерство 군무성
 — положение 전시상태
 — училище 군사학교
 военнопленный 포로
 военнопленный 포로된
 вожатый 안내자
 всвышненность 고지
 воздух 공기
 воздушная 공중의
 — атака 공습

- война 공중전
- линия 항공로
- тревога 공습경보

возможность 가능성
 возможный 가능한
 вознаграждение 보수, 배상
 возраст 연령

призывной — 증병적령

воинская повинность 병역의무
 война 전쟁

- гражданская — 공민전쟁
- маневрированная — 기동전
- наступательная — 진공전
- оборонительная — 방어전
- партизанская — 유격전
- химическая — 화학전

войска 군대

— противника 적군

воинская служба 군용직

вокзал 정거장

вольно! 쉬엇!

вооружение 무장

ограничение — ний 군비제한

сокращение — ний 군비축소

усиление — ний 군비확대

вооружённый нейтралитет 무장중립

중립

вопрос 문제, 질문

воротник 가라—(襟)

воскресенье 일요일

воспитание 교양, 교육

воспитывать 교육하다

воспрещать 금지하다

воспрещаться 금지되다

воспрещение 금지

восставать 봉기하다

восстание 반란, 봉기

восток 동쪽

вошь 이

впервые 처음으로, 첫째로

впередí 앞에

враг 원수, 적

врать 거짓말하다

врач 의사

вред 해독

вредный 해로운

временно 임시로

время 시간

вручать 수여하다

все, всё. 모두, 모다

всеобщая 전체적

— мобилизация 총동원

всегда 언제나, 항상

вспомнить 회상하다

вставать 일어나다

встать! 일어섯!

встречаться 만나다

вступать 들어가다, 가입하다

вторгаться 침입하다

вторник 화요일

вход 입구

входить 들어가다

вчера 어제
 вчерашний 어제의
 вы 당신
 вытирать 선택하다
 выбор 선거
 выгодный 유리한, 편리한
 выговор 경고, 책망
 вынужденная 불시의
 — посадка 불시착륙
 выполнять 실행하다
 выправка 자세
 выпуск 발행, 졸업

выпускник 졸업생
 выравнивать 정돈하다
 высадиться 상륙하다
 высадка 상륙
 высокий 높은
 высота 높이
 выставить пост 보초를 배치하다
 выстрел 발사
 выслать 파견하다
 выходить 나오다
 вытеснить 구축하다
 выступать 출연하다

Г

гавань 군항
 газ 가스
 отравление газом 가스중독
 удушливый газ 질식성가스
 ядовитый газ 독가스
 газета 신문
 газетная 가스의
 — атака 가스돌격
 — бомба 가스폭탄
 — граната 가스수류탄
 — вое убежище 가스피난처
 газелин 가솔린
 газомёт 가스방사기
 галка 자갈
 гарнизон 위솔대
 гарнизонная служба 위솔근무

гвардия 근위대
 гвардеец 근위병
 гвоздь 못 (釘)
 где 어디
 генерал 장령
 — лейтенант 중장
 — майор 소장
 генеральная линия 기본방향
 Германия 독일
 герой 영웅
 героичество 영웅성
 героический 영웅적
 география 지리학
 гибкость 신축성
 гигиена 위생
 гидроплан 수상비행기

гильза 약통 ()
 гимнастёрка 상의
 гимнастёрка 체조
 главнокомандующий 총사령관
 главные силы 주력
 глаза 눈
 глазомёр 목측
 глина 찰흙, 점토
 глубина 깊이
 глубокая разведка 원거리정찰
 глубокий 깊은
 гнездо 보금자리, 굴, 집
 пулемётное — 기관총좌지
 говорить 말하다
 год 해, 년
 будущий — 내년
 нынешний — 금년
 прошлый — 작년
 голова 머리
 — авангарда 전위의 선두
 — болит 머리가 아프다
 — колёсны 종대의 선두
 голова часть 선두부대
 — ной дозор 선두침병
 голодать 굶주리다
 глубокая почта 비둘기통신
 голубь 비둘기
 гора 산
 — подошвы горы 산기슭
 горный ручей, 지형선

видимый — 시계 (視界)
 гористая местность 산악지대
 горло 목
 горный 나팔수
 горная 산의
 — местность 산악지대
 — дорога 산길
 горд 도시
 горький 쓴 (味)
 горячий 뜨거운
 госпиталь 병원
 военный — 육군병원
 полевой — 야전병원
 господство 지배
 гостиница 여관
 государство 국가
 государственная оборона 국방
 готовность 준비
 — к войне 전쟁준비
 грабёж 약탈
 грабить 약탈하다
 градус 도 (度)
 граната류탄
 гранатомётчик 수류탄수
 граница 경계선
 охрана границы 국경수비
 график 도표
 грёза 소낙비
 грудь 가슴
 груз 짐
 грузовик 화물자동차

грунт 땅, 토질
 группа 집단, 조
 группирсв́ать 포치하다, 배치하다
 группирсв́ка 포치, 배치, 배비

грёзные 더러운
 грязь 먼지, 진흙
 густой 걸다, 진한
 густота 밀도

Д

дава́ть 주다
 давно 이전에
 далёкий 먼
 далёко 멀다
 дальний 먼
 — восто́к 원동
 дальнобóйное ору́дие 원거리포
 дальность 거리
 наибóльшая — 최대거리
 наимéньшая — 최소거리
 да́нные 자료, 제원
 спра́вочные — 참고자료
 дви́жение 운동, 전진
 сбхо́дно — 우회운동
 дегаза́тор 가스소독기
 дегази́ровать 가스를소지하다
 дежу́рная часть 직일부대
 дежу́рный 직일관
 дежу́рство 직일
 дезерти́ровать 탈주하다
 дезинфе́кция 소독
 де́йствие 행동, 동작
 де́йствовать 행동하다, 동작하다
 дека́брь 12 월

де́лать 하다
 де́ленье 분배, 구분
 де́ло 사업, 일
 подрывно́е — 폭발작업
 демаскеро́вка 위장폭로
 демобриза́ция 동원해제
 демонстра́ция 시위운동
 деморализа́ция 군기문란
 день 날
 дере́вня 농촌, 촌락
 дере́во 나무
 дере́вянный 나무의
 — мост 나무다리
 десант 상륙대, 륙전대
 дета́ль 부품품, 상세
 дешёвый 값싼
 де́ятельность 활동
 дивизи́он 포병대대
 директи́ва 지시, 훈령
 дистан́ция 거리
 дисципли́на 규율
 дисциплини́рованность 규율성
 дли́на 길이
 — вслнбы 과장

длинный 긴
 дневальный 직일병
 дневник 일지
 дно 밑
 до 까지
 — деревни 농촌까지
 — ориентира 목표까지
 дозвóлец 지원병
 добыча 획득물
 воённая — 전리품
 доверять 신임하다
 дово́льно 만족하다
 до́говор 조약
 догна́ть 쫓다, 따르다
 дождь 비
 дозо́р 첩병, 첩후
 доказа́тельство 증명
 дока́зывать 증명하다
 докуме́нт 문건, 증서
 до́лго 영구히, 오래동안

доли́на 골짜기
 дом 집
 донесе́ние 보고
 дспро́с 취조, 심문
 доро́га 도로, 길
 шоссе́йная — 가로, 대도로
 грунтова́я — 자연길
 желе́зная — 철도
 разруше́ние доро́г 도로파괴
 достава́ть 손에넣다
 дости́гать 달성하다
 досту́пная ме́стность 통과할수
 있는지대
 древа́ 나무, 화목
 друго́й 다른
 ду́мать 생각하다
 дух 정신
 дым 연기
 дымова́я завеса 연막
 дыха́ние 호흡

E

еда́ 음식물
 едкни́ца 단위
 Соо́вая — 전투단위
 такти́ческая — 전술단위
 едо́к 급양인원
 ежегодный 매년의
 ежедневное 매일의
 — снаб́жение ○나날의보급

ежедне́вно 매일
 есте́ственная маскиро́вка
 자연위장
 есте́ственно́е 자연과학
 есте́ственно 물론, 자연히
 есте́ственное препятствие
 천연장애물
 есть 있다

ефрейтор 상등병
ехать 타고가다

ещё 아직, 더욱, 또

Ж

жалоба 불평, 고소
жаловаться 불평을 말하다
жандарм 헌병
жандармерия 헌병대
жаркий 더운
ждать 기다리다
железная дорога 철도

железнодорожник 철도종업원
железнодорожный мост 철교
железо 쇠, 철
жёлтый 노란
живая 생명있는, 살아있는
— сила 유생력량
журнал 잡지, 일지

З

за мной марш! 나를따라앞으로
за спину! 지어총!
забастовка 동맹파업
забрать 기지다
заболоченный участок 습지대
завеса 막, 장막
огневая — 탄막
завод 공장
авиационный — 비행기공장
оружейный — 무기공장
химический — 화학공장
заговор 음모
загородное место 시외
заградитель 시설함
минный — 기뢰시설함
заградительный огонь 조에사격

заграждение 장애물
проволочное — 철조망
задание 과제, 임무
свобода — 전투임무
задача 임무
задержать 억제하다
зажигательная бомба 소이폭탄
закон 법, 법령
военный — 군법
закрытие 차폐 (물)
закрывать 덮다
залп 일제사격
заместитель 대리인
замок 성, 성서
занимать 차지하다, 점령하다
заниматься 공부하다

занѣтие **점령, 상학**
 тактѣческое — **전술상학**
 запад **서쪽**
 запѣс **예비**
 запасное продовольствие
 예비식량
 запѣмнить **기억하다**
 запрѣг **금지**
 запрѣщать **금지하다**
 заранее **미리**
 заря **“저녁, 호나팔**
 заряд **장약**
 зарядный ящик **탄약상자**
 засада **매복, 복병**
 устроить засаду **매복을설치하다**
 застава **전초**
 застигнуть враспѣх **기습하다**
 затвѣр **격발기**
 затажная война **지구전**
 захватить **붓들다, 점령하다**
 — в плен **포로로하다**
 — враспѣх **불의에붓잡다**
 захваченная мѣстность **점령지**
 защита **방위**

защитная **방위의**
 — накладка **방독두루마기**
 — одежда **방독옷**
 звание **칭호**
 звезда **별**
 звено **반, 조**
 звук **소리**
 звукоуловитель **청음기**
 зенитная **고사의**
 — артиллерия **고사포병**
 — пушка **고사포**
 — ный пулемѣт **고시기관총**
 зенитчик **고시포수**
 зима **겨울**
 зимнее обмундирование **방한의**
 знак **기호**
 условный — **부호**
 знакомый **아는사람**
 знамя **기, 군기**
 значение **의의, 의미**
 эпоха **시대**
 зрение **시력**
 поле зрения **시야 (視野)**
 точка зрения **관점**

И

извѣщение **통지**
 измена **반절, 배반**
 изменник **반역자**
 изменять **변화하다**

изслѣтѣр **철철채**
 империализм **제국주의**
 империалист **제국주의자**
 имущество **물자**

военное — 군용물자
 ймя (이름)
 инженер 기사, 기술자
 инженерная подготовка
 공병훈련
 инициатива 창의, 발의
 инспектор 검열관
 инструктаж 예비상학, 교시
 инспекция 검열, 감독
 инструктор 교관, 교원
 инструкция 지시, 훈련
 интеллигент 지식인

интендантство 경리부
 интервал 간격
 интервенция 간섭
 интерес 이익, 리해
 исполнѣние 수행, 리행
 использовать 리용하다
 исправлять 수정하다
 истощѣние 피로
 истребитель 전투기
 итти 가다
 июль 7월
 июнь 6월

K

к бою! 전투준비!
 кавалерист 기병
 кавалерия 기병대
 казарма 병사
 казарменный 병사의
 — ная жизнь 병사생활
 как 어떻게
 калибр 구경
 каменный мост 돌다리
 канава 도랑
 капитан 총위
 — 1-го ранга 해군대좌
 — 2-го ранга 해군중좌
 — 3-го ранга 해군소좌
 капитализм 자본주의
 капиталист 자본가

капитуляция 항복
 капуста 배추
 карабин 기병
 караул 위병
 карта 지도
 керосин 석유
 кирпич 벽돌
 китаец 중국인
 Китай 중국
 ключ 열쇠
 клятва (присяга) 맹서, 신서
 кобра 권총집
 когда 언제
 коллиматор 조준경
 колонна 종대
 колóдезь 우물

команда 지휘, 반, 구령
 командёр 지휘관
 — отделения 분대장
 — взвода 소대장
 — роты 중대장
 — батальона 대대장
 командование 지휘
 командовать 지휘하다
 командующий 사령관
 — армией 군사령관
 комендант 경무장관
 — города 시경무장관
 — крепости 요새경비사령관
 комендатура 경무국
 коммунизм 공산주의
 коммунист 공산주의자
 комиссар 위원
 всённый — 군사위원
 компас指南침
 комплексовать 보충
 комплексовать 보충하다
 конвóй 호위병
 конвóйная часть 호송부대
 конец 끝
 конная артиллерия 기포병
 — часть 기병부대
 конница 기병

конный ординарец 기병전령
 контратака 반격
 контрцентрировать 집중하다
 конюшня 마방간
 код 암호, 통신부호
 корабль 군함
 — линейный 전투함
 Корéя 조선
 корéец 조선사람
 короткий 짧은
 корпус 집단군
 костёр 우등불
 котёл 가마, 솥
 котелок 밥통
 красный 붉은
 красноармеец 붉은군대병사
 краснофлотец 붉은함대원
 крейсер 순양함
 линейный — 순영전함
 крепостная артиллерия 요새포병
 крепость 요새
 караульное помещение 위명소
 крестьянин 농민
 кровь 피
 крутой 험한
 курсант 강습생, 학생
 кухня 부엌, 취사장

Л

лагерная постройка 야영 건물

— учёба 야영 교육

лагерь 야영
 — военнопленных 포로수용소
 лазарет 병원
 ветеринарный — 주의병원
 полевой — 야전병원
 лазить 오르다
 левофланговый стряд 좌익부대
 левый 왼편의, 좌편의
 лёгкий 쉬운, 가벼운
 — танк 경전차
 — кая артиллерия 경포병
 — кий бомбовоз 경폭격기
 лёд 얼음
 ледокол 쇄빙선
 лежать 눕다
 лейтенант 중위
 лекарство 약
 лекция 강의, 강연
 лес 삼림
 лесистая местность 삼림지대
 лестница 사다리
 летать 날다

лётчик 비행사
 лечить 치료하다
 ликвидация 숙청
 ликвидировать 숙청하다
 линия 선
 прямая — 직선
 линкор 전투함
 литература 문학
 личный состав 인원
 лицо 얼굴
 ловить 잡다
 лодка 배
 ложись! 옆드렷!
 ложка 숟가락
 ложная атака 허위돌격
 — постро́йка 허위건물
 лозунг 표어
 ломать 부스다
 лопата 삽
 лыжник 스키병
 лыжный 스키의
 — перехо́д 스키행군

M

магазин 상점, 탄창
 полевой — 야전창고
 продовольственный — 식량
 창고
 магазинная коробка 탄창
 май 5 월

майор 소좌
 маленький 조그만, 작은
 малозаметный пункт 불명료한
 지점
 манёвр 기동
 сбходный — 우회기동

манифэст 선언
 мародёр 약탈병
 март 3월
 марш 행군
 направлэние мάρша 행군
 방향
 шагом марш! 앞으로갓!
 мάρшал 원수
 — Совётского Сою́за
 쏘베트동맹원수
 маршрут 행군로
 маскирва́тъ 위장하다
 маскирóвка 위장
 маскирóвочный халат 위장복
 масксэ́тъ 위장망
 ма́сло 기름
 мастерскы́я 공작소
 ремóнтная — 수리소
 ма́стер 기사
 масшта́б 축척
 матемáтика 수학
 материал 재료
 материалъная часть 기계,
 병기학
 материализм 유물론
 матрós 해원, 해군전사
 махáтъ 흔들다
 маховы́к 돌리개 (손자비)
 маши́на 기계
 мая́к 등대
 медици́на 의학

медицинская сестра 간호부
 — ский осмóтр 진찰
 ме́жду 사이에
 междунаро́дный 국제적
 мел 백떡
 ме́дленный 느린, 천천한
 мэра 척도, 량
 мэры 수단, 방법
 мэстность 지대, 지형
 мэсто 자리, 장소
 месторасположéние 위치
 метáлл 금속
 метéль 눈보라
 мэткий 정확한
 мэтод 방법, 방식
 мэто́дика 방법
 мэтр 메—트르 (米)
 мехáник 기관수
 мечтáтъ 공상하다, 꿈꾸다
 милици́снёр 보안대원
 мина 지뢰, 박격포탄
 мэни́ровать 지뢰를매설하다
 минíстр 상 (相)
 мiнный заградíтель 기뢰시설함
 мгноскáтель 지뢰탐지기
 миномёт 박격포
 миноно́сец 수뢰정
 мину́та 분 (시간)
 мир 평화, 세계
 мiрное вре́мя 평시
 мише́нь 표적

млáдший командёр 하급지휘관
 мно́го 많이
 мобилизова́ть 동원하다
 могу́щество 위력
 мо́жно 할수있다
 моде́ль 모형
 мо́крый 젖은
 молодóй 젊은
 морáльный 정신적
 —ное состояние 정신상태
 морско́й 해상의
 мо́ре 바다
 моря́к 해원

мост 다리
 мото́р 발동기
 мотоци́кл 사이도카—
 мо́щь 힘, 위력
 мужчи́на 남자, 사나이
 му́ка 밀가루
 му́шка 조성
 мы 우리들
 мы́ло 비누
 мыть 씻다
 мя́гкий 부드러운
 мя́со 고기

Н

на 위에
 — карау́л! 들어총!
 — нога́! 세워총!
 — реме́нь! 메여총!
 — руку! 받들어총!
 набёг 습격
 наблюде́ние 감시, 관측
 наблюда́тель 감시병
 наблюда́ть 감시하다
 наблюда́тельный пункт 감시소
 наво́дчик 모준수, 사격수
 нагото́ве 준비되어
 награ́да 표창
 награжда́ть 표창하다
 наде́жда 기대, 희망
 надéть 입다

наде́яться 기대하다
 на́до 필요하다
 надóбность 필요성
 надоеда́ть 실증나다
 надоедли́вый 실증나는
 надóлго 오랫동안
 назнача́ть 임명하다
 назначе́ние 임명, 사명
 называ́ть 칭하다, 이르다
 найт́и 찾다
 наказáние 처벌
 наказыва́ть 처벌하다
 накíдка 비옷, 철망
 налёт 습격
 но́чной — 야습
 намерева́ться 기도하다

наосорот 반대로
 нападать 습격하다
 нападение 습격
 направление 방향
 направлять 보내다, 유도하다
 напимер 예를들면
 напротив 맞은면
 нарэзка 음강선
 народ 인민
 нарушать 위반하다
 нарушение 위반, 문란
 население 주민
 населённый пункт 부락, 주민지
 насилие 폭력, 강제
 насилловать 강제하다
 наставление 교범
 настоящий 현재의
 настроёние 기분
 наступать 진공하다
 наступающий 진공하는
 наступательный 진공의
 наступление 진공
 находиться 존재하다
 начало 시작, 원칙
 начальник 장, 책임자
 — школы 교장
 нация 민족
 национальный 민족적
 не 아니
 небс 하늘
 неделя 주일

недостаток 결점, 부족
 некоторый 어떠한
 нельзя 않된다
 неожиданно 뜻박계
 непобедимый 무적의, 불가승의
 неполный ряд 결오
 несколько 조금, 약간
 непрерывный огонь 연속사격
 неприятель 적
 неспособный к бою 전투능력에
 없는
 нести 가지가다, 휴대하다
 нет 없다
 нефть 원유
 низ 하부
 низкий 낮은
 изменность 저지
 никогда 어느때든지
 никто 아무도
 нитки 실
 ничего 괜찮다
 ничто 아무것도
 но 그러나
 новобранец 신년병
 новый 새로운
 нога 발, 다리
 нож 칼
 ножницы 가위
 номер 번호
 ночная 밤의, 야간의
 — атака 야간돌격

— разведка 야간정찰
 — ной бой 야전
 — марш 야간행군
 — ное действие 야간동작
 ноябрь 11 월

нужда 필요
 нужно 필요하다
 ныне 현재, 지금
 нынешний 현재의
 — год 금년



оба 양, 쌍
 обеспечение 보장
 боевое — 전투보장
 обеспечить 보장하다
 обещание 약속
 обещать 약속하다
 обзор 전망
 обладание 소유, 점유
 обладать 점유하다
 обложение 포위
 обложить 포위하다
 обмундирование 피복
 обнаружение 폭로, 발견
 обнаружить 발견하다
 обоз 치중
 батальонный — 대대치중
 полковой — 연대치중
 обозначать 표시하다
 обозначение 표시
 — дорог 도로표시
 — маршрута 행군로표시
 обзорная часть 시중부대
 обойти 우회하다

оборона 방어
 активная — 공세방어
 противовоздушная —
 대공방어
 противотанковая — 대천차
 방어
 фронт обороны 방어정면
 оборонительный 방어의
 —ная линия 방어선
 — полоса 방어지대
 оборудование позиции 진지구축
 образец 견본
 обратно 두루
 обратное действие 반동
 обрыв 낭떠러지
 обследование 연구, 탐구
 — местности 지형탐구
 обследовать 탐구하다
 обстановка 정세, 상황
 — противника 적정
 обстрел 사격
 обстрелять 사격하다
 обучение 교육

обход 우회

обходить 우회하다

общий 일반적

—щая атака 총돌격

—щее наступление 총진공

общество 사회

объединиться 통일하다

объект 대상, 목적물

объявление 광고, 선포

— войны 선포고

объяснить 설명하다

обыкновенно 보통으로

обыск 수색

сбыскать 수색하다

обязанность 책임, 의무

обязательный 의무적

обязательство 책무

сбязывать 의무를지다

овраг 골짜기

огнево́й 화력의

— бой 화력전

—вая точка 화점

огнеме́т 화연방사기

огнетуши́тель 소화기

огонь 사격, 불

ограбле́ние 약탈

огро́мный 거대한

одева́ться 의복을입다

одежда 의복

одея́ло 모포, 요

одина́ковый 동일한

оди́нбо́ный 단독의

оживле́ние 소생

озе́ро 호수

океа́н 대양

оку́пацио́нная а́рмия 점령군

оку́пация 점령

о́конча́ние 종료 완료, 어미

о́кóнчить 끝마치다

око́п 전호

— для стрелко́в 산병호

о́крестно́ть 부근

о́круг 관구

о́круже́ние 포위

о́кружа́ть 포위하다

о́ктя́брь 10 월

о́коло 대략

о́н 그이

о́на 그녀자

о́ни 그들

опа́сность 위험

опа́сный 위험한

о́перати́вный 작전의

— отде́л 작전부

— план 작전계획

—ная ка́рта 작전지도

о́пера́ция 작전

о́пора 지주

о́пóрный пункт 지장점

о́ппози́ция 반대, 반항

о́преде́лить 판단하다

о́про́с 설문

опубликовать **공포하다**
 опыт - 경험
 опытный **기험있는**
 орден 훈장
 - красной звезды **정성훈장**
 — красного знамени **적기훈장**
 레닌훈장
 ординарец **전령**
 ориентир **목표**
 ориентирование **방위관정**
 ориентировка **방위관정**
 орудие **대포**
 оружие **무기**
 осада **포위**
 осаждать **포위하다**
 освещать **비추다**
 освещение **조명**
 освобождение **해방**
 осень **가을**
 осколок **파편**
 осмотр **검열**
 оснащение **장비**
 оснащаться **장비되다**
 особый **특별한**
 оставлять **남기다**
 останавливаться **머무르다,**
 정지하다
 остановка **정지**
 — на отдых **휴식**
 осторожность **조심, 경계**

остров **섬**
 ссь **축**
 — движения **운동축**
 отбой **선투중지 (취침)**
 отбить **격파하다**
 отбросить **격퇴하다, 던지다**
 ответ **대답**
 ответный огонь **응사**
 ответственность **책임**
 отделение **분대**
 отдельный **독립적**
 — батальон **독립적**
 отдых **휴식**
 отдыхать **휴식하다**
 отечество **조국**
 отказываться **거절하다**
 открывать **열다**
 — огонь **사격을 개시하다**
 открытый **열린**
 — тая местность **개발지**
 открытие **발견, 개방**
 отличать **구별하다**
 отличие **차별**
 отменять **폐지하다**
 отметка **점수, 평점**
 отмораживание **동상**
 отношение **관계**
 отобрать **몰수하다**
 отнимать **빼앗다, 탈취하다**
 отпор **반격**
 отправка **파견, 출발**

отправляться 출발하다
 отпуск 휴가
 отравление 중독
 — газом 가스중독
 отражение 격퇴
 — атаки 돌격격퇴
 стрéзать 차단하다
 отрицание 부정, 부인
 отрицать 부정하다
 отряд 지대, 부대
 отставать 낙후하다, 떨어지다
 отступить 퇴각하다

отступлéние 퇴각
 отход 퇴각, 후퇴
 офицёр 장교, 군관
 охвát 포위
 охрáна 경비, 수비, 보호
 охрáнение 경계
 оцéнка 평가
 очаг 중심, 근거지
 óчень 대단히
 óчердь 순서, 순번
 очíстка 소탕, 청소

П

пáдать 떨어지다
 падéние 락하
 пакéт 봉서
 палáтка 천막
 палáточный лагерь 천막야영
 пáлка 막대기
 пáлуба 갑판
 пальто 외
 пáника 공포, 혼란
 пар 증기
 парáд 열병식
 парашю́т 락하산
 парк 창고, 고원
 парламе́нтёр 군사(使)
 парсво́з 증기기관차
 паром 도화용배

парохо́д 기선
 паро́ль 암호
 партбюро́ 당부
 партиза́ч 빨찌산
 партиза́нский 빨찌산의
 парти́нный билéт 당증
 — организа́ция 당단체
 па́ртия 당
 коммунистическая — 공산당
 трудо́вая — 노동당
 партрабо́тник 당일꾼
 па́рус 돛
 па́русное судо́но 돛단배
 пассажи́рский по́езд 려객렬차
 пассивный 소극적
 —ная оборо́на 가극적방어

пасмурный 흐린 (일기)
 патриот 애국가
 патриотизм 애국주의
 патриотический 애국적
 патрон 총알
 патронная повózка 탄약차
 — лэнта 탄대
 патруль 순찰병
 пахнуть 냄새나다
 пашня 밭
 пеленгатор 전과방향탐지기
 первый 첫째
 перебёжчик 투항자
 перебрóска 수송
 — войск 군대의수송
 перевáл 고개
 перевес 우세
 — огня 화력의우세
 перевод 번역
 переводить 번역하다
 переводчик 번역원
 персвózка 수송
 персворót 정변, 변전
 персвязка 붕대감는것
 перевязать 붕대하다
 перевязочный пункт 붕대소
 переговóрщик 교섭자
 перегсворить 상담하다
 перегруппировка 배치변경
 перед 앞에 ()
 передатчик 송신기

передáть 전하다, 넘겨주다
 передáча 전달
 передний край 전면
 передовáя часть 선두부대
 передовой отряд 선봉대
 переéхать 이전하다
 перейти 이전하다
 переключéчка 점명
 перекрёстный огонь 십자사격
 перелёт 비행
 перелетáть 날아가다
 перемена 변화
 — направления 방향변화
 перемирие 휴전
 переносить 나르다, 운반하다
 перенóска 운반
 переодевáться 갈아입다
 переползáние 복보
 перепрáва 도하
 — чéрез реку 도하
 перерыв 중단, 휴식
 пересáживаться 갈아타다
 пересечённый 단절된
 перестрёлка 교사
 пересылáть 전송하다
 пересылка 전송
 — приказáния 명령송부
 переутомлéние 과도한피로
 переход 이동
 перискóп 잠망경
 перó 철필

перчатки 장갑
 пѣсня 노래
 песок 모래
 песѳчная почва 모래지
 петлица 영장 (襟章)
 пехѳта 보병
 пехѳтный 보병의
 —ная дивизия 보병사단
 печально 슬프다
 печатать 인쇄하다
 печь 난로
 пиво 맥주
 пик 산정, 산봉오리
 пила 톱
 пилѳт 조종사
 пионер 소년단원
 писать 쓰다
 пистолѳт 자동권총
 письменный приказ 서류명령
 письмо 편지
 питание 영양
 питательный пункт 급양소
 пить 마시다
 питьевая вода 음로수
 пища 음식물
 плавание 수영
 плавающий танк 수상전차
 плавать 헤엄치다
 плакат 배라
 плакать 울다
 план 계획

— боя 전투계획
 планѳр 활공기
 планерист 활공기조종사
 плата 요금
 платить 지불하다
 платье 녀자의복
 плац 운동장
 плац 만포
 плен 포로
 пленник 포로
 пленный 포로
 плот 떼
 плотина 제방
 плотник 목수
 плохой 나쁜
 площадь 광장
 побѳг 도주
 побѳда 승리
 побережье 연안
 повар 식모
 поверка 검사
 поверять 살피다, 검사하다
 поверхность 표면, 외면
 повинность 의무
 повозка 마차
 поворачиваться 돌다, 회전하다
 поворот 회전
 повседневный 일상적
 повторение 반복
 повторять 반복하다
 погода 일기

погон **견장**
 погоня **추격**
 пограничная охрана **국경수비**
 пограничник **국경수비대원**
 подавление **진압**
 подавлять **진압하다**
 подарок **선물**
 подвижность **기동성**
 подводная лодка **잠수함**
 подготовка **훈련**
 бсева́я — **전투훈련**
 огнева́я — **사격훈련**
 полити́ческая — **정치훈련**
 стресева́я — **제직훈련**
 подданство **국적**
 поддержа́ть **지지하다, 원조하다**
 подде́ржка **지지, 지원**
 взяи́мная — **호상지원**
 та́нковая — **전차지원**
 поджига́ть **방화하다**
 подкреплéние **증원**
 подкуп **매수**
 подкупа́ть **매수하다**
 поднима́ться **오르다, 올라가다**
 подо́бно **같은**
 подозре́ние **의심**
 подозре́тельный **이상한, 수상한**
 подписа́ть **서명하다**
 подполко́вник **중좌**
 подразде́ление **구분대**
 подрывна́я раба́та **폭발작업**

подступ **접근로**
 подсúмок **총알주머니**
 подходи́ть **접근하다**
 подчинéние **복종**
 подтём **기침, 앙양**
 по́езд **기차**
 пожа́луйста **어서**
 пожа́р **화재**
 пожа́рная кома́нда **소방대**
 по́здний **늦은**
 по́здно **늦게**
 пози́ция **진지**
 пойма́ть **잡다**
 пойск **수색**
 ночно́й — **야간수색**
 псиска́ть **찾다**
 пои́стине **진실로**
 пока́ **아직, 당분간**
 показа́ть **보이다**
 покóнчить **끝마치다**
 покрыва́ть **덮다**
 покры́шка **덮개**
 по́лдень **정오**
 полу́дня **반날**
 по́ле **들**
 полево́й **야외의, 들의**
 — кара́л **야전위병**
 — ва́я артилле́рия **야포병**
 — воё ору́дие **야포**
 полёт **비행**
 полиго́н **포사격장**

политбюро 정치국
 политóрган 정치기관
 политру́к 정치지도원
 политуправлѣние 정치국,
 정치지도부
 полицѣйскій 순사
 поли́ция 경찰
 полк 련대
 полкóвник 대좌
 полковóдец 장군
 пóльный 완전한
 полови́на 절반
 положѣние 상태, 형편
 полóмка 분쇄, 파괴
 полоса 지대
 полуо́стров 반도
 получа́ть 받다
 полярная звезда 북극성
 помога́ть 돕다
 помощник 조수
 - командира 부지휘관
 помощь 방조
 понево́ле 할수없이
 понеде́льник 월요일
 понима́ть 깨닫다, 이해하다
 полто́нный мост 배다리
 поощре́ние 장려
 поощря́ть 장려하다
 попада́ние 명중
 попада́ть 명중하다
 - в цель 명중하다

пополне́ние 보충
 - личного состава 인원보충
 испра́вка 수정
 пораже́ние 패북, 패전
 пораже́нный 패전한
 по́рех 화약
 перохсво́й склад 화약고
 порт 항구
 портно́й 재봉사
 портя́нки 발싸개
 поруча́ть 의탁하다
 поручѣние 위임, 수여
 поря́дск 질서, 순서
 поса́дка 착륙
 поса́дочная площадь 착륙장
 посёлок 마을, 촌락
 по́сле 후에
 послéдний 마지막의
 послéдстве 결과
 послезавтра 모레
 посóбие 참고서
 поссвѣтсвать 충고하다
 посол 대사
 посóльствó 대사관
 пост 초소
 постара́ться 노력하다
 постепенно 점차적으로
 посторóнный 무관계자
 постоя́нный 경상적, 부단한
 - ная армия 상비군
 пострѣние 편성

Нострѳйка 건축
 нострѳить 건축하다
 пссылать 보내다
 посылъый 전달병
 пстеря 손해, 상실
 потерять 상실하다
 потолок 천장
 потѳм 다음에
 похѳд 행군
 псхѳдный поряѳдок 행군서열
 — нсе схранѳние 행군경계
 почему 왜
 почѳнка 주리
 почта 우편
 пояс 허리
 право 오른쪽
 правый 오른쪽의
 — вая сторсна 오른쪽
 правда 진리, 정의
 прѳвило 법칙
 прѳвильно 정확히, 옳게
 правительство 정부
 прѳзѳдник 명절
 прѳвосхѳдство 우월, 우세
 прѳвышѳние 탁월, 초과
 прѳгрѳда 장애물
 прѳдварительный приказ 예비
 명령
 прѳдѳл 한도
 — власти 권한
 прѳдложѳние 제의, 문장

предмет 물체, 제목, 목표
 — мѳстности 지물
 — наступлѳния 진공목표
 — сстрѳла 사격목표
 предохранитель 안전쇠
 предположѳние 예상
 председѳтель 위원장, 의장
 представитель 대표자
 предупредѳть 예고하다
 предупредѳнѳе 예고, 경고
 президент 대통령
 преимущѳство 우선권
 прекращѳть 중지하다
 — бой 전투를중지하다
 прекращѳние 중지
 — всѳнных дѳйствиѳ 군사
 행동중지
 премьер 수상
 прѳпятствие 장애물
 прѳпятствсвать 방해하다
 прѳрывать 단절하다
 прѳслѳдование 추격
 прѳслѳдсвать 추격하다
 прѳслѳдующая часть 추격부대
 преступлѳние 범죄, 위반
 преступник 범죄자
 прибежѳть 뛰여오다
 приближѳться 가까워지다
 прибор 도구
 прибывѳть 도착하다
 привѳл 휴식

приветствовать 인사하다
 привычка 습관
 привязывать 매다, 결부시키다
 приговор 선인
 придавать 배속하다
 приёмник 송탄기, 수신기
 приземление 착륙
 признавать 승인하다
 признак 특징
 призыв 징병
 призывник 징병적령자
 приказ 명령
 передáча — a 명령전달
 устный — 구두명령
 приказывать 명령하다
 приклад 총각
 прикомандирование 과전
 прикрывать 엄호하다
 прикрывающая часть 엄호부대
 прикрытие 엄호
 применение 적용, 응용, 사용
 применять 적용하다
 пример 모범,례
 примерно 대략
 принадлежность 부속품
 принимать 접수하다
 принимающая станция 수신소
 приостановить 중지하다
 припасы 물자
 огневые — 탄약
 природа 자연

присваивать 부여하다
 пристань 선창, 파지장
 пристрелка 시사격
 присутствовать 참석하다
 присяга 선세
 приходиться 접근하다
 прицел 포척
 прицеливание 조준
 прицеливаться 겨누다, 조준하다
 причина 원인
 пробираться 통하다
 проверка 검사
 провести 집행하다
 провод 전선
 проводная связь 유선전신
 проводник 안내자
 проволока 쇠줄
 колючая — 가시쇠줄
 медная — 구리쇠줄
 стальная — 강철쇠줄
 проволочное ограждение 철조망
 прогнать 쫓다, 격퇴하다
 продавать 팔다, 판매하다
 продвижение 전진
 продсклад 식량고
 продовольствие 식량
 запасное — 예비식량
 продолжать 계속하다
 продолжительность 계속시간
 продтранспорт 식량수송
 проезд 통과

прое́зжать 통과하다
 проже́ктор 램조등
 произво́дство 생산
 происхо́ждение 출신, 발생
 проклама́ция 선언
 пролетари́ат 무산계급
 пролетáрий 무산자
 проли́в 해협
 промежу́ток 사이, 중간
 промежу́точный 중간의
 промышле́нность 산업
 промышле́нный 산업의
 — центр 공업중심지
 прони́кать 침투하다
 прспага́нда 선전
 прспага́нди́ровать 선전하다
 прспа́сть 분실하다
 прспу́ск 통행암호
 проры́в 돌파
 прорывáть 돌파하다
 проси́ть 청원하다
 простран́ство 공간
 прóсто 간단히
 протóй 간단함
 протíвник 적
 протíводéйстви́е 반항
 протíвога́з 방독면
 протíвотáнговая 반전차의
 — заш́ита 반전차방어
 профе́ссюз 직업동맹
 профе́ссия 직업

про́ход 통과
 проходíмый 통과할수있는
 прохо́дить 통과하다
 проце́сс 과정, 경과
 — бо́я 전투경과
 прóчный 튼튼한, 견실한
 прóшлый 지나간
 — год 작년
 — ме́сяц 전달 (月)
 пружина 용수철
 пруд 늪, 저수지
 прыжо́к 조약
 прями́я ли́ния 직선
 пря́мо 곧바로
 прями́й у́гол 직각
 прямоу́гольник 구형 (矩形)
 прятать 감추다
 П.Т.Р. (протíвотáнксове ружьё)
 반전차총
 бугсви́ца 단추
 пулемёт 기관총
 зе́нитный — 고사기관총
 ручно́й — 경기기관총
 станко́вый — 중기관총
 пулемётчик 기관총수
 пу́ля 탄환
 пункт 지점
 наблюдáтельный — 감시소
 населённы́й — 주민지점
 сборны́й — 집합소
 ну́стой 빈

путь 길

вѳднѳй — 항흥로

вѳздѳшнѳй — 선로

рѳльсовѳй —

пушка 다포

пыль 먼지

Р

рабѳта 일, 작업

рабѳтатъ 일하다

рабѳчѳй 로동자

— класс 로동계급

равнѳние 정돈

равнѳна 평지

равнѳйсь! 나라니!

радио 라디오

радиоувѳздъ 무전소대

радиограммa 무선전보

радиостанция 무선국

радиотелеграфъ 무선전선

радист 무선수

радиус 반경

радѳсть 기쁨

разбѳрка 분해

развѳдка 정찰

производить развѳдку

정찰을하다

развѳдчик 정찰병

развѳдывание 정찰

развѳдыватъ 정찰하다

развѳдывательнѳй самолѳт 정찰기

развернѳсь! 벌럿!

развѳртывание 전개, 산개

развѳртыватъся 전개하다

развѳтие 발전

разговѳр 회화

разгромъ 분쇄, 선멸

разгромить 선멸하다

разъединить 분키시키다

размѳр 치수, 규격

разойдѳсь! 헤어갓!

разоружать 무장해제하다

разоружѳние 무장해제

разрѳшѳние 해결, 허가

разрѳшать 허가하다

райѳн 구역, 지구

ракѳта 신호탄

ракѳтнѳй пистолѳт 신호총

рана 상처

раненнѳй 부상한

ранецъ 부상병

ранѳ 일찍, 이르다

рапѳрт 보고

рапѳртсватъ 보고하다

расколъ 분렬

расписанѳе 표, 과정표

— пѳездов 기차시각표

располагать 배치하다

расположение 배치
 распоря́док 질서
 распоря́жение 지시
 распределе́ние 분배, 할당
 — сил 병력할당
 рассвѣт 새벽
 рассма́тривать 심사하다
 расто́яние 거리
 — для штурма 돌격거리
 расстрѣл 총살
 расстрѣливать 총살하다
 расстро́йство 혼란
 расхо́дование 소비, 지출
 расчы́стка 청소
 реа́кция 반동
 реакцио́нер 반동분자
 рево́львер 권총
 революцио́нер 혁명자
 революцио́нный 혁명의
 револю́ция 혁명
 Октя́брьская — 10 월 혁명
 регули́рование 조절, 정리
 регуля́рный 정규의
 ре́дко 드물게
 режи́м 제도
 ре́зать 베다
 реза́рв 예비
 реза́рвная часть 예비부대
 резу́льтат 결과
 река́ 강
 реквизи́ровать 증발하다

реко́рд 기록
 рекоме́ндация 추천, 소개
 рели́гия 종교
 ре́льеф 기복
 ремо́нт 수리
 ремо́нтировать 수리하다
 реорганиза́ция 개편, 개조
 респу́блика 공화국
 ре́чка 개천, 개굴
 речно́й 하천의
 — на́я ми́на 하천수뢰
 — фло́ти́лия 하천함대
 реша́ться 결정하다
 реша́ющий 결정적, 결정하는
 — моме́нт бо́я 결전기
 реше́ние 결정, 해결
 решы́тельная побе́да 결정적승리
 рис 쌀
 рисо́вать 그리다
 ров 호
 проти́вопа́нковый — 대전차호
 ро́вный 평단한
 род войск 병종
 ро́дина 조국
 ро́пот 불평
 ро́птать 불평을품다
 ро́та 중대
 команди́р ро́ты 중대장
 руба́шка 속적삼
 рубе́ж 지선, 선
 огнево́й — 화선

руби́ть 베다
 ружьё 총
 рука 팔
 руководи́тель 지도자
 Руково́дство 지도
 рукопа́шный бой 육박전투
 ру́сский 러시아사람

руче́й 시내, 개굴
 ручна́я гранáта 수류탄
 — ной пулемёт 경기관총
 ры́нок 시장
 рыть 파다
 ряд 릴
 радово́й 전자

С

ка́бля 군도
 сад 정원, 공원
 салю́т 레포
 сам 자신이
 самозащита 자위
 самока́т 자전거
 самока́тчик 자전거병
 самолёт 비행기
 самообо́рона 자위
 самообразова́ние 독학
 самоотве́рженность 희생적정신
 самоотве́ржено 희생적으로
 самостоя́тельность 독립성
 самостоя́тельный 독립적
 са́ни 설매
 санитар 위생병
 санитарный 위생의
 — отря́д 위생부대
 сапе́р 공병
 сапе́рный 공병의
 — бата́льон 공병대대
 сапоги 장화

сара́й 곡간
 са́хар 사탕
 сближе́ние 접근
 сбор 집합
 сбо́рный пункт 집합소
 сбрасывание 투하
 све́жий 신선한, 생생한
 сверхсро́чник 만기넘은병
 свет 빛, 광명
 светить 비치다
 све́тлый 밝은
 светово́й сигнал 화광신호
 — сигна́льный аппара́т 화광
 신호기
 светмаскиро́вка 등화관제
 свисто́к 호각
 свобода 자유
 свобо́дный 자유로운
 свой 자기의
 свои́ части 우군 (부대)
 сво́йство 특성, 본질
 связа́нст 통신병

свѣзывать 땀다, 연결하다
 связь 통신, 열락
 команда связи 통신반
 радиосвязь 무선통신
 сдаваться в плен 포로로되다
 сделать 하다
 север 북
 северо-восток 북동
 северо-запад 북서
 сегодня 오늘
 — вѣчером 오늘저녁에
 седлай! 안장 놓앗!
 седлать 안장놓다
 седло 안장
 сейчас 지금
 секрет 비밀
 секретарь 비서
 секретный фонд 기밀비
 сектор 부분, 구역
 секунда 초 (秒)
 сельское хозяйство 농촌경제
 семья 가족, 가정
 сѣно 건초
 сентябрь 9 월
 серебро 은 (銀)
 сеть 망, 구물
 проволочная — 철조망
 сердце 심장
 сестра 누이, 누나
 сигнал 신호
 позывной — 호출신호

сигнализировать 신호하다
 сигналысг 신호수
 сигнальный аппарат 신호기
 сила 힘
 живья — 유생야방
 силы 병력
 главные — 주력
 сильный 강한
 синий 푸른
 система 체제, 제도
 скала 바위
 скамейка 걸상
 скат 경사, 비탈
 склад 창고
 — огнеприпасов 탄약창고
 сколько 몇
 — стоит? 값이얼마요?
 скоро 속히, 곧
 скорострельность 속사성능
 скорость 속도
 — движения 행진속도
 скорый 빠른
 — поезд 급행열차
 скот 가축
 скрытая позиция 은폐진지
 скрытно 은밀히
 слабый 약한
 сладкий 단, 달콤한
 слева 왼쪽부터
 след 자취, 흔적
 слѣдующий 다음의

слезать 내리다
слезиться 눈물나다
слезоточивый газ 눈물나는가스
словарь 사전
служащий 사무원
служба 근무

— связи 연락근무

служить 복무하다
слушать 듣다
слухи 듣는것, 소문
случай 경우
случиться 발생하다
смазка 기름, 기름칠
смена 교대
смерть 죽음
смирно! 차렷!
смотреть 견열
смстреть 보다
снабжать 공급하다
снабжение 공급, 보급
снайпер 저격수
снаряд 포탄

дымовой — 연막탄

фугасный — 파갑탄

шрапнельный — 류산탄

снаряжение 장구, 장비
снег 눈
снижение 저하
снять 철거하다
собака 개
собрание сведения 정보수집

собирать 모으다
собрание 회의
Советский Союз 쏘베트동맹
совхоз 국영농장
согреть 대우다
содействие 협력
содействовать 협력하다
содержание 내용
соединение 련합, 련결
соединять 단결하다
сокращать 축소하다
сокращение 축소, 단축
созыв 소집
солдат 전사
солнечный удар 일사병
солнце 태양
солóма 짚
соль 소금
сомневаться 의심하다
сомкнутый строй 밀접대형
сообщать 통지하다
сообщение 통지, 교통
сооружение 시설
допка 고지, 작은산
соприкосновение 접촉
сопротивление 대항, 저항
сопротивлять 대항하다
соревнование 경쟁
социалистическое — 사회
주의경쟁
соревноваться 경쟁하다

сосѣд 결사람, 인접
 сосѣдняя часть 인접부대
 сосредоточение 집중, 집결
 состав 성원
 воѣнный — 전시편성
 составлять 작성하다
 сохранѣние 토지, 보관
 сохранять 보존하다
 сочетаніе 결합, 배합
 сочетать 결합하다
 социализм 사회주의
 социалистический 사회주의적
 союз 동맹
 СССР 소비에트사회주의공화국련맹
 спасти 구원하다
 спать 자다
 специалист 전문가
 специальность 전문
 специальный 전문적
 спи́на 등 (背)
 спирт 알콜
 список 명부
 спички 석냥
 спор 다툼, 논쟁
 спорить 논쟁하다
 спорт 운동
 способ 방법
 способно́сть 능력
 справа 오른쪽에서부터
 справочник 참고서
 спуск 방우쇠

спускаться 내리다
 сражѣние 전투
 сражаться 싸우다
 среди 주요일
 среди 가운데
 средний 중간의
 —ная школа 중학교
 средство 수단, 재료
 срок 기한, 기간
 ставить 세우다
 сталь 강철
 станко́вый пулемѣт 중기관총
 становись! 모였!
 станция 정거장
 — радиотелегра́фа 무선
 전신소
 старі́к 로인
 ста́рший 상급의
 — офице́р 상급준관
 старшина 특무장
 ста́рый 낡은, 늙은
 стаха́новец 스타하노브운동자
 стаха́новское движе́ние
 스타하노부운동
 ство́л 총신, 줄기
 стена́ 벽
 стенгазѣта 벽신문
 стѣпень 정도
 стирать 빨래하다
 стол 책상
 столб 기둥

телеграфный — 전주
 столица 수도, 서울
 столкновение 충돌
 сторожевая застава 전초
 сторона 측, 쪽
 страна 나라
 страница 페이지 (頁)
 стратегический 전략적
 стратегия 전략
 страх 무서움, 공포
 стрелка 지침, 바늘
 стрелковая рота 보병중대
 стрелок 보총수, 사격수
 отборный — 선발사수
 отличный — 우등사수
 стрельба 사격
 стрельбище 사격장
 стрелять 사격하다
 строгий 엄격한
 стрелевая подготовка 제식훈련
 строительная часть 건축파
 строительство 건축, 건설
 строить 건설하다

строй 대렬
 стык 연결점, 접합부
 студент 대학생
 стул 의자, 걸상
 стучать 두드리다
 суббота 토요일
 суд 재판
 военный — 군사재판
 судно 배
 судостроительный 배만드물
 — завод 조선소
 сумка 주머니
 суточный переход 하루행길
 сухой 마른
 сухопутные войска 육군
 сушить 말리우다
 схватка 격투
 схема 략도
 счёт 계산
 считать 계산하다
 сырой 젖은, 습기있는
 сюда 여기로

T

табак 담배
 таблица 표, 일람표
 — стрельбы 사표
 тайна 비밀
 военная — 군사비밀

тактика 전술
 тактическая 전술의
 — подготовка 전술훈련
 там 저기
 танк 전차

лёгкий — 경전차
 средний — 중전차 (中)
 тяжёлый — 중전차 (重)
 танкист 전차병
 твёрдый 굳은, 견실한
 театр 극장
 телёга 마차, 짐 실는차
 телеграмма 전보
 телеграф 전신
 телефон 전화
 телефонная станция 전화교환국
 тело 몸, 신체
 темнота 어두운, 암흑
 тёмный 어두운
 темп 속도, 템프
 температура 온도
 тень 그늘
 теперь 지금
 тепло 따뜻하다
 тёплый 따뜻한
 термометр 한난계
 территория 령토, 지역
 террор 테로
 терять 상실하다
 техник 기술자
 техника 기술
 течение 경향, 흐름
 тип 형태
 тишина 정숙
 тихий 조용한
 тихо 조용하다

тол тол발물
 толкать 밀다
 толстый 두꺼운
 тонна 톤
 топография 지형학
 топор 도끼
 торговец 상인
 тормоз 제동기
 торпеда 어뢰
 точка 점
 точность 정확성
 точно 정확히
 трава 풀
 трактор 트랙토르
 тральщик 소해정
 трамвай 전차
 транспорт 운수
 трансформатор 변압기
 траншея 참호
 требовать 요구하다
 тревога 경보
 тренировка 훈련
 треугольник 삼각형
 тропа 오솔길
 трофей 전리품
 труба 나팔, 굴뚝
 трудный 어려운, 곤난한
 трудно 어렵다, 곤난하다
 труп 주검, 시체
 трус 겁쟁이
 туда 저기로

гумán 안개
 туннэль 굴
 тут 여기에
 туча 구름
 тыл 후방
 тылсво́й аппара́т 후방기관

тюрьма 감옥
 тяжёлый 무거운
 — бомбарди́ровщик 중폭격기
 — танк 중전차
 — лое ору́дие 중포
 тяну́ть 끌다

У

убега́ть 도망하다
 убе́жище 은폐부
 га́зовое — 가스은폐부
 убива́ть 죽이다
 уби́тый 사망자
 убо́рная 뒤통, 변소
 убы́ток 손실, 손해
 увели́чение 증가, 확대
 увели́чивать 증가하다
 увольне́ние 면직, 외출
 увольня́ть 면직하다
 у́гол 구석, 각
 вне́шний — 외각
 вну́тренний — 내각
 у́голь 석탄
 угрожа́ть 위협하다
 угро́за 협박, 위협
 уда́р 타격
 уде́рживать 붙잡다, 모지하다
 удо́бный 편리한
 удо́бство 편리
 удушáющие га́зы 질색성 가스

у́езд 군
 уже́ 벌써, 이미
 у́жин 저녁밥
 у́зкий 좁은
 узнава́ть 알다
 указа́ние 지시
 уклóн 경사
 укрепле́нный райо́н 요격지대
 укрепля́ть 공고히하다
 укры́тие 은폐지
 у́лица 시가, 거리
 у́личный бой 시가전
 уме́ть 할수있다
 умира́ть 죽다
 у́мный 영리한
 умыва́ть 씻다
 университе́т 대학교
 уничтожа́ть 소멸하다
 употребле́ние 사용
 употребле́ть 사용하다
 упражне́ние 연습
 упря́жь 마구

ўрвень 수준
 уси́ленне 증강, 강화
 усл́вие 조건
 усл́вный знак 부호
 усоверше́нствование 완성
 усоверше́нствоваться 완성하다
 успева́ть 성공하다
 успе́х 성공, 성과
 уста́в 규정
 устано́вить 규정하다
 у́стный 구두의
 — приказ 구두명령
 устрани́е 퇴치, 제거

устраи́вать 퇴치하다
 у́тро 아침
 у́хо 귀
 уча́сток 구역
 уче́ба 배움, 학습
 уче́бник 교과서
 уче́бное заведе́ние 교육시설
 уче́ние 학설, 교육
 учени́к 생도
 учё́т 등록, 통계
 учи́лище 학교
 учи́тель 선생
 ущел́ье 협곡

Ф

фаб́рика 제작소
 фами́лия 성 (姓)
 фельдшер 준의사
 феода́лизм 봉건주의
 физику́льтура 체육
 финанси́вный отде́л 재정과
 фла́г 기
 сигна́льный — 신호기
 флажо́к 작은기
 фла́нг 익측
 ле́вый — 좌익
 пра́вый — 우익
 фла́нговое наступле́ние 측면공격
 фла́нговый огонь 측면사격
 фло́т 함대

возду́шный — 항공대
 морско́й — 함대
 фо́рма 형식
 воённая — 군부
 пара́дная —례부
 повседневная — 일상부
 формиро́вание 편성, 형성
 форси́рованный марш 강행군
 форт 포대
 фстоаппара́т 사진기
 фотогра́фирование 촬영
 фотогра́фировать 촬영하다
 фотогра́фическая разво́дка 사진
 정찰
 фотогра́фия 사진

фронт 전선, 정면
фугас „푸가스“
фугасный снаряд 파괴포탄

фураж 마량
фуражка 군모

X

характер 성질
химвойска 화학부대
химик 화학병
химический 화학적
— бой 화학전
— ская бомба 화학폭탄
химия 화학
хлеб 빵
хлебопекарня 빵제조소
код 과정, 경로
— сообщения 교통호
— боя 전투과정

хозяйство 경리
холм 언덕
холод 추위
холодный 추운
холостой патрон 공탄
хороший 좋은
хорошо 좋다
хотеть 원하다, 싶다
храбрость 용감성
храбрый 용감한
хребет 산맥

Ц

цвет 꽃
целосообразный 적당한
целиком 전적으로
цель 목표, 목적
— боя 전투목적
цемент 세멘트
центр 중앙
централизация 집중

центральный 중앙의
— орган 중앙기관
— ая станция 중앙역
цепь 사슬
стрелковая — 산병선
цех 직장
цифра 숫자

Ч

чай 차 (茶)

час 시간

КОТОРЫЙ —? 몇시요?
 Часовой 보초
 Место 자주
 Часть 부대, 부분
 Чаша 밀림
 Человек 사람
 Чёрный 검은
 Через 지나서
 Четырёхугольник 사각형
 Чинóвник 관리

число 수, 수호
 чистка 청소, 소개
 читать 읽다
 чистить 청소하다
 чистый 깨끗하
 что 무엇
 чувствовать 느끼다
 чугун 철철
 чужой 다른, 외국의
 чучело 히체비

III

шаг 한걸음
 шагом марш! 앞으로가!
 шанцевой инструмент 배낭식
 기구
 шапка 방한모
 шар 공
 воздушный — 지구
 шашка 칼, 검
 шёлка 비단, 명주
 шерéнга 횡대, 열
 шéя 폭
 шíна 다이아
 шинéль 외투
 ширина 넓이
 широтá 넓이, 위도
 ширóкий 넓은
 шить 집다
 шифр 암호

шкала 척도
 шквал 선풍
 шкóла 학교
 шлем 투구, 철모
 стальнóй — 철갑모
 шоссе 행길, 가도
 шофёр 운전수
 шпиóн 간첩
 шрапнéль 류산탄
 штаб 참모부
 генерáльный — 총참모부
 — фрóнта 전선참모부
 — áрмии 군단참모부
 — дивíзии 편대참모부
 — полкá 련대참모부
 штат 편제, 정원
 шторм 폭풍우
 штраф 벌금

штурм 돌격
 штурмовая полоса 돌격지대
 — бой мостик 돌격교
 — отряд 돌격부대
 штурмовик 습격기

штык 총창
 штыкской бой 창격전
 — удар 총창습격
 — ая атака 총창돌격
 — рана 총창의부상

Щ

щекá 빵
 щель 찜, 틈

щётка 솔

Э

эвакуация 후송, 철퇴
 эвакуационный 후송의
 — госпиталь 후송병원
 — отряд 후송부대
 экипаж 승조원
 экономия 경제, 절약
 экспедиционный 원정의
 — корпус 원정단
 экспедиция 원정, 탐정
 карательная — 토벌
 электростанция 전기기관차

электростанция 발전소
 эмигрант 망명자
 энергия 정력
 эскадра 함대
 эскадрилья 비행대대
 эскадрон 기병중대
 эсминец 구축함
 этаж 층
 этап 제단, 병참
 этапный пункт 병참지
 эшелон 군용열차, 제대

Ю

юг 남쪽
 юго-восток 남동
 юго-запад 남서
 южный полюс 남극

юность 청년
 юноша 청년
 юрист 법률가
 военный — 법무관

Я

я 나

яд 독 (毒)

ядсвѣтый газ 독가스

ядро 핵심

язык 말, 혀

жорѣйский — 조선어

руссый — 로어

якорь 닻

яма 구멍, 웅덩이

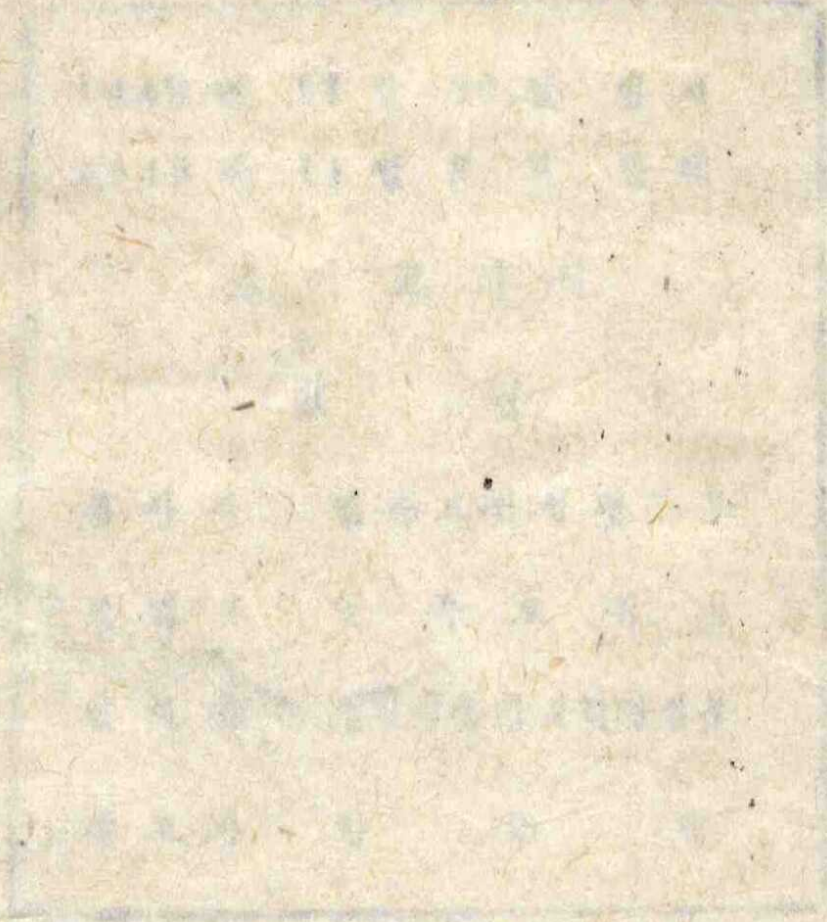
январь 정월

японец 일본인

Япония 일본

ячейка 세포, 섬체

ящик 함, 상자



1949년 11월 20일 인쇄

1949년 11월 25일 발행

로 어 교 과 서

(값 원)

심 사 자 민족보위성 편찬부

발 행 자 민 족 보 위 성

인쇄자 김일성종합대학편집부

대표자 한 규 학

30.000부